

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
Bellevue 4  
2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
Sport, utile et paroisses: lundi soir  
Rédac. et annonces: mercredi 9h  
Officiel: mardi 12h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
sur demande  
ou sur [www.bechteli-imprimerie.ch](http://www.bechteli-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame

**CHEZ Camille BRUNCH**  
Tous les 1<sup>er</sup> week-ends du mois  
Bon appétit!  
Good appetite!  
10h-14h au Bistrot  
inscription:  
bistrot@chezcamillebloch.swiss  
032 945 14 48  
[www.chezcamillebloch.swiss](http://www.chezcamillebloch.swiss)  
PARCOURS DÉCOUVERTE • ATELIERS • SHOP • BISTROT • TERRASSES • PLACES DE JEUX

# Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

**Journal d'annonces et d'informations**

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvillier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

## Mus'En'Si: 13 à la douzaine, dans une ambiance du tonnerre

Le nouvel ensemble musical et régional de jeunes, Mus'En'Si, ouvert aux instrumentistes jusqu'à 18 ans, a repris ses activités après la pause estivale et se porte à merveille. Avis aux amateurs d'ambiance chaleureuse: ses répétitions, le mardi en début de soirée à l'église allemande, se passent dans une atmosphère à la fois enthousiaste, studieuse et très amicale.

### Nouvelle baguette

Depuis la reprise du mois dernier, l'ensemble basé à Saint-Imier et regroupant des jeunes de tout le haut-vallon, est placé sous l'expertise baguette de Rosario Rizzo. Enseignant de trombone à l'École de musique du Jura bernois, parmi ses multiples activités, ce musicien professionnel réunit toute les qualités requises pour un ensemble de ce type.

A l'évidence, le courant passe particulièrement bien entre les jeunes instrumentistes et leur chef; pour preuve, les 13 musiciens actuels, qui sont âgés de 9 à 15 ans, sont très assidus. De quoi donner un large sourire au directeur, ainsi qu'au président de la société, Michel Maurer. Ce d'autant que l'effectif va croissant: trois intéressés sont actuellement en formation, à l'École de musique du Jura bernois et auprès de Sylvie Devincenti. Et mardi, alors même que nous les rencontrons, les responsables accueillent une jeune intéressée.

### Bel encadrement

L'encadrement est assuré de belle manière à Mus'En'Si. Les jeunes intéressés à jouer sont intégrés immédiatement dans le groupe s'ils possèdent les bases musicales suffisantes. Dans le cas contraire, ils sont aiguillés vers les cours nécessaires dans un premier temps (et soutenus financièrement par la société!), un instrument leur est gracieusement mis à dispo-



Chaleureuse ambiance le mardi à l'heure de la répétition hebdomadaire de Mus'En'Si

sition, et ils peuvent rejoindre rapidement l'ensemble et ses répétitions du mardi soir.

Bien lancé désormais, le groupe travaille dans une ambiance qui favorise les progrès de chacun et l'intégration de tous.

### Pour le plaisir!

Au sein de Mus'En'Si, on joue avant tout pour le plaisir. «C'est très important, pour de jeunes musiciens, de pouvoir se produire en groupe, avec l'émulation et le plaisir incomparable que cela procure, et en public», souligne Michel Maurer.

Le plaisir, voilà d'ailleurs le mot clé de cet ensemble où l'on doit pouvoir apprendre avec bonheur. Ce qui implique d'ailleurs un choix de morceaux adapté non seulement aux capacités des instrumentistes, mais également à leurs goûts. Rosario Rizzo n'est pas du genre à imposer des morceaux poussifs, qui construisent un

répertoire sur mesure, motivant et séduisant, en tenant compte des désirs manifestés par ses musiciens.

### ...et joli programme

La bonne santé de ce tout jeune ensemble lui a permis de mettre au point un joli programme public pour la fin de cette année. Ainsi Mus'En'Si se produira-t-il à trois reprises en décembre prochain, à commencer par un petit concert à Sonvillier, dans le cadre de la fête de Noël organisée par et pour le Team Erguël de football. Le 15 décembre, les jeunes musiciens régaleront de leur fraîcheur les pensionnaires du home Les Fontenayes, à Saint-Imier.

Le 21 décembre enfin, Mus'En'Si participera au traditionnel et très couru Concert de Noël du Corps de Musique. En la Collégiale, le jeune ensemble interprétera quelques morceaux seuls, ainsi qu'une ou

deux pièces en commun avec le groupe organisateur.

Dernière précision: Mus'En'Si cherche également des membres soutiens, avis aux intéressés... | de

### Bienvenue!

Le jeune ensemble cherche toujours de nouveaux membres, qui va d'ailleurs distribuer incessamment un papillon d'information dans tous les collèges de Courtelary à Renan.

Intéressé à jouer d'un instrument à vent, de la batterie ou des percussions? N'hésite pas, renseigne-toi auprès de Michel Maurer, président, au 079 945 11 50! Sans oublier que la société apporte un précieux soutien aux familles de ses musiciens, en prêtant gratuitement les instruments et en prenant en charge une partie des frais de cours de musique. | de

## SOMMAIRE

Des secouristes plus que prêts Une douzaine de Curgismondains formés	<b>3</b>
La rue des Prés passera à 30 km/h Sonceboz ralentit, pour plus de sécurité	<b>4</b>
Cortébert retrouve son magasin Yaourts, fromages et beurre: le grand retour	<b>5</b>
Charlie et la chocolaterie... ...devient Chocolaterie Christophe à Courtelary	<b>5</b>
Villeret: la population a dit oui Le collège sera comme neuf d'ici juin 2020	<b>7</b>
A deux depuis septembre 1968 Les Wyssmüller ont célébré leurs noces d'or	<b>7</b>
Un regard régional et actuel... ...sur la Suisse, entre autres, au 19 <sup>e</sup> siècle	<b>11</b>
Préparez vos patins à glace! Plus qu'un petit mois à patienter seulement	<b>12</b>
Pro Ticino, à l'aube du centenaire La première chronique à découvrir	<b>12</b>
Trois maires s'élèvent contre le Canton Le dossier des ORP ne passe pas inaperçu	<b>15</b>
Quand l'exotisme vient de Zoug Hans Galliker est à découvrir au CIP à Tramelan	<b>19</b>
Le Chasseral a vu passer du monde Des chiffres de fréquentation en hausse	<b>20</b>
Belle victoire contre Le Locle Volleyball: un départ canon pour le Vallon	<b>21</b>

Réclame

**PRIVOR**  
compte prévoyance pilier 3a  
Toute l'année: taux préférentiel 0.375%  
[cec.clientis.ch](http://cec.clientis.ch)

Versez maintenant!

Clientis  
Caisse d'Epargne Courtelary

**Immobilier**

**À LOUER À SONVILIER**  
à la rue du Coq  
**3 pièces rénové**  
**avec cuisine agencée**  
Libre de suite  
820 francs, charges comprises  
**078 775 76 30**

**inovimo**  
Plein Soleil,  
une maison  
où il fait bon vivre.  
Appartements de 1.5 et 2.5 pièces,  
Saint-Imier, Rue de la Clef 43  
Dès : 581.- + 149.- (acompte de charges)  
Une opportunité pour seniors 60+  
et bénéficiaires de rente AI  
- Cuisine moderne ouverte  
- Douche à l'italienne  
- Balcon  
- Cave  
- Ascenseur  
- Espaces de rencontre  
Nous nous ferons une joie de vous renseigner  
**032 322 70 33**

**Buri Gestion Sàrl**  
Immobilier Votre pilier de l'immobilier  
**A louer**  
**ST-IMIER**  
Rue Francillon 8  
**Magnifique duplex**  
**spacieux et neuf**  
**de 6,5 pces au 3<sup>e</sup> étage**  
Dans un petit locatif, magnifique duplex neuf bénéficiant d'un charme imprenable, situé au centre de localité, à proximité immédiate des commerces. 1<sup>er</sup> étage: grande cuisine ouverte sur le séjour, salle d'eau avec douche à l'italienne, 3 chambres avec parquet, buanderie. 2<sup>e</sup> étage: 2 chambres mansardées, salle de bains ainsi qu'un grand hall. Disponible de suite  
**1500 fr. + 300 fr. AC**

**Buri Gestion Sàrl**  
Immobilier  
Baptiste-Savoie 67A  
2610 Saint-Imier  
Tél. 032 940 11 11  
Fax 032 940 11 12  
www.buri-gestion.ch

**Vide-grenier**  
**à Cormoret**  
**Les Nioles 24**  
**Samedi 29 septembre**  
**9h - 19h**

**Favorisez nos annonceurs**

**MARCHÉ ACTUEL** **OUTLET**  
**À CÔTÉ DU DENNER**  
Rue Baptiste-Savoie 62 SAINT-IMIER

<b>Souvêtements hommes et femmes DIM et Esprit</b>	<b>10.-</b>
<b>Chaussures REEBOK - NIKE - ADIDAS</b>	adultes dès <b>29.90</b> enfants dès <b>25.90</b>
<b>Vestes de pluie enfants SECURITY bpa</b>	<b>9.90</b>
<b>Articles DECO-Maison</b>	dès <b>1.-</b>
<b>Divers articles de literie</b>	dès <b>8.-</b>
<b>Draps de lit 190 x 90 cm</b>	<b>8.-</b>

**DENNER** Saint-Imier et Saignelégier  
**Vendredi 28 et samedi 29 septembre**  
**-20%** sur tous les vins

**Le cabinet médical de la Forge**  
a le plaisir de vous faire part  
de l'installation, le 1<sup>er</sup> octobre, du  
**Dr Sébastien Fracheboud**  
Spécialiste FMH  
en médecine interne générale  
Consultations sur rendez-vous  
Adresse: La Forge 9, 2608 Courtelary  
Tél. 032 944 20 03

**En vente à l'imprimerie**  
**BAUX À LOYER**

**NARNIA en musique**  
**CONCERT UIB JAZZ ORCHESTRA**  
Samedi 3 novembre 2018  
à la halle de gym à Orvin  
Ouverture des portes 18.30h / Repas à 19.30h  
Concert de 21h à 22h  
Le groupe jouera également quelques morceaux à l'apéro.  
Repas et concert: 50 fr.  
Concert: 15 fr.  
Repas spectacle sur réservation uniquement:  
032 358 11 89  
ou narniaorvin@gmail.com  
délai 26.10.2018




**Jardinerie du Vallon**

Sur l'Eau 9 - 2615 Sonvilier

**Invitation portes ouvertes d'automne !**

**Samedi 29 septembre de 9h00 à 18h00**

**Dimanche 30 septembre de 10h00 à 18h00**

**Thème de cette année**

Comment jardiner et entretenir vos plantes et arbres sans produits chimiques ?  
Recettes et astuces vous seront proposées !

- **Côté Jardin :**
- Fleurs et plantes d'automne, à l'honneur cette année, les élégantes graminées
- Comme de coutume, durant tout le week-end, nous rempotons pour vous !
- **Côté Boutique :**
- Venez découvrir les nouveautés de l'automne 2018
- Nouvelles tendances... nouvelles couleurs... !
- Et pour les soirées froides de l'automne et de l'hiver grand choix de plaids et couvertures aux matières douces et chaudes

Durant tout le week-end ...

**10 % de rabais sur tout notre assortiment**

**Possibilité de se restaurer :**

Saucisses grillées, soupe à la courge, vin, minérales, café, thé... Et tout cela dans une ambiance conviviale et chaleureuse !

Tél. 032 941 23 57 ou 079 469 42 36

[www.jardinerieduvallon.ch](http://www.jardinerieduvallon.ch) - [www.jvdeco.ch](http://www.jvdeco.ch) - [info@jardinerieduvallon.ch](mailto:info@jardinerieduvallon.ch)

**VILLERET**  
**Samedi 29 septembre à midi**  
**Pavillon de la Fanfare**  
Venez passer quelques instants chaleureux et conviviaux,  
En dégustant avec nous la  
**Première**  
**CHOUCROUTE**  
de la saison  
se recommande : Fanfare de Villeret

**17<sup>e</sup> Country Music Festival**  
**Courtelary**

**Vendredi 5 octobre**  
dès 19h **Line dance party**  
avec **DANA BANGERTER**  
ouverture des portes 18h  
entrée 10 fr.

**Samedi 6 octobre**  
dès 18h sous le Tipi  
**JOHNSTONE (SUISSE)**  
dès 20h Halle de gymnastique  
**RIMROCK COUNTRY BAND (SUISSE/USA)**  
**CARLTON WOODY (USA)NASHVILLE**  
**BUDDY DEE & The Ghostriders (SUISSE)**  
ouverture des portes 18h  
entrée 25 fr.



Restaurations Country / Tipi / Bar Country girls  
Exposition de peinture d'Alain Indermaur

**imprimerie bechtel sa**  
Courtelary

## COMMUNE DE ROMONT AVIS OFFICIELS

## Petit permis de construire selon l'art. 27 DPC

Requérante: Monique Bourquin, Route principale 35, 2538 Romont.

Auteur du projet: Giovi General Contractor sagl - Arch. Alberto Uboldi, Parco Commerciale Grancia 5, 6916 Grancia/Lugano.  
Propriétaire foncier: idem requérante.  
Projet: démolition du pavillon de jardin N° 35a.  
Emplacement: parcelle N° 123, Zone H2, route Principale 35a, 2538 Romont.  
Dérogation requise: -  
Dimensions: selon plans déposés.

## Fermeture de l'administration

Comme déjà annoncé dans l'édition précédente, le bureau communal sera fermé le mardi 2 octobre 2018. La réouverture du guichet est prévue le jeudi 4 octobre. | *cm*



## SAUGE

## Avis aux âmes joueuses

Les récrés du jeudi reprennent avec un riche programme

La pause estivale terminée et la reprise ayant sonné le 6 septembre il est temps d'attaquer le dernier trimestre 2018. Les rencontres se poursuivent au rythme désormais familier à savoir le 1<sup>er</sup> jeudi et le 3<sup>e</sup> jeudi du mois de 14 h à 16 h dans l'ancienne école à Vauffelin.

La prochaine rencontre aura lieu jeudi 4 octobre 2018. Si vous vous sentez l'âme joueuse venez nous rejoindre, des jeux de cartes mais également d'autres jeux seront à disposition des personnes intéressées, bien évidemment que celles attirées plutôt par un moment de bonne humeur dans une ambiance conviviale et bon enfant autour d'une tasse de café ou de thé seront les bienvenues!

Durant ce dernier trimestre nous vous proposons 3 «récrés spéciales» soit un match au loto le 18

octobre, un atelier «origami» le 1<sup>er</sup> novembre et un atelier bricolage avec confection de cartes de Noël le 15 novembre. Exceptionnellement il y aura trois rencontres durant le mois de novembre puisque nous nous retrouverons le 29 novembre pour un après-midi jeux et autres.

Les personnes ne désirant pas prendre part aux ateliers pourront tout de même faire des jeux ou tout simplement observer les joueurs et les bricoleurs en dégustant un goûter!

De plus amples informations sur les récrés spéciales seront dévoilées dans la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*, n'oubliez pas de jeter un coup d'œil dans la rubrique Agenda.

**Jeudi 4 octobre**  
**Vauffelin, ancienne école,**  
**récrés du jeudi après-midi jeux**  
**et autres de 14 h à 16 h**

## NARNIA ORVIN

## Repas-concert pour la bonne cause

Narnia organise un repas-concert en faveur de l'association Voix Libres

Du plaisir pour les oreilles mais aussi pour les papilles gustatives, c'est ce que proposent les vingt musiciens et la chanteuse de l'UIB Jazz Orchestra. Le plaisir du cœur ne sera pas en reste car le bénéfice intégral de la soirée sera versé à l'association Voix Libres. Un concert à ne pas manquer donc, le samedi 3 novembre. Au menu, en plus de musique seront servis salade de poisson (ou terrine), bœuf bourguignon et profiteroles glacées. Assister au concert seulement est aussi possible.

Narnia est une association composée de bénévoles qui organisent des manifestations dont le bénéfice est intégralement reversé à des associations œuvrant à l'amélioration des conditions de vies des enfants défavorisés. Venez nombreux!

**Samedi 3 novembre**  
**Ouverture 18 h 30, repas 19 h 30,**  
**concert 21 h, Halle de gym, Orvin**  
**Inscription au repas obligatoire au**  
**032 358 11 89 ou à narniaorvin@**  
**gmail.com jusqu'au 26 octobre**  
**Repas-concert 50 fr.**  
**Concert 15 fr.**

## CORGÉMONT

## Ce soir, rendez-vous à la ferme des Carolines

Ce soir, à la ferme des Carolines, dans les hauteurs de Corgémont, un skatepark, une table de ping-pong, un trampoline, un baby-foot et de la musique sont proposés de 19 h à 21 h.

Un apéro de bienvenue (auquel les parents sont aussi conviés) démarrera la soirée, puis diverses activités seront à disposition des jeunes. Après quoi, un moment de partage et de réflexion autour d'un thème

bibliographique est proposé aux participants. Une soirée ouverte à tous les jeunes de la région et au-delà.

**Vendredi 28 septembre, 19 h-21 h**  
**Famille Pierre et Géraldine Gerber**  
**Les Carolines 49, Corgémont**  
**Prochaines dates:**  
**26 octobre, 23 novembre,**  
**21 décembre (3<sup>e</sup> vendredi)**  
**078 820 11 04**  
**champdumoulin.wixsite.com/monsite**

## COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS

## Ils sont fin prêts à apporter leur aide !

Suite à l'installation d'un défibrillateur -loué auprès de l'association First Responder, qui assume également son entretien régulier-, sur la façade Est du bâtiment abritant l'administration communale, un cours de premiers secours, lié directement à l'utilisation de cet engin, était dispensé à Corgémont les mardis soir 11 et 18 septembre derniers. Il a réuni pas moins de douze participants, des sauveteurs bénévoles donc, ce qui satisfait grandement Michel Tschan. Le conseiller municipal, initiateur de la collaboration établie avec l'association First Responder, que dirige dans la région Christophe Amstutz, se réjouissait de cette belle participation.

« En collaboration avec M. Amstutz, j'ai souhaité que le Municipalité travaille dès le départ de concert avec les ambulanciers et First Responder, y compris pour choisir l'emplacement de notre défibrillateur. Je suis heureux et fier qu'autant de personnes du village aient spontanément choisi de s'engager pour les autres et se donnent tous les atouts pour être prêtes, en tout temps, à aider les victimes d'accident cardiocirculatoire. »

Ayant lui-même pris part au cours, Michel Tschan qualifie



ces deux soirées d'intéressantes et fructueuses: « Dans une très bonne ambiance, ce cours a permis de rafraîchir bien des connaissances et des gestes. »

Organisé en collaboration avec l'Hôpital du Jura bernois et le ceff Sant-social, le cours était dispensé par Céline Desilvestri Joray, de Corgémont, et Laurence Campanario, de La Ferrière, déléguées respectivement par l'une et l'autre de ces institutions.

### Utilisable par tous !

Très important: le défibrillateur peut être utilisé par tout un chacun, citoyen de la localité ou visiteur de passage, qui se trouverait confronté à un accident de type cardiocirculatoire. « Le cours a confirmé que son utilisation est très simple, qu'on ne peut pas commettre d'erreur. L'appareil dit lui-même les gestes à accomplir, de manière claire et intelligible; et si tout n'est pas en ordre, voire si le patient n'en a pas besoin, il ne

lance aucune action technique. La victime n'a donc jamais à craindre d'effets secondaires inutiles », souligne Michel Tschan.

Et le conseiller municipal de préciser que le cours a rappelé à ses participants la nécessité d'opérer un massage cardiaque même en utilisant un défibrillateur, d'une part, et celle d'appeler immédiatement le 144, d'autre part, pour atteindre le service d'ambulance le plus proche. | *cm*

## L'eau potable est très potable !

A l'occasion du contrôle périodique, plusieurs échantillons ont été prélevés le 5 septembre dernier sur le réseau local et les résultats d'analyses officiels du laboratoire cantonal, au deuxième semestre 2018, ont montré que l'eau potable distribuée par la commune est conforme aux normes légales.

Au niveau de sa qualité bactériologique, cette eau est conforme aux prescriptions. Sa dureté en graduation française (°f) s'élève à 21,2 °f, elle est donc considérée comme mi-dure. Enfin, sa teneur en nitrate, mesurée en milligramme par litre, est si faible qu'elle est non décelable.

L'eau du réseau communal provient de la source du Bez et



elle est traitée par ultrafiltration.

Les personnes qui le souhaitent peuvent obtenir de plus amples renseignements sur le

réseau de distribution ou sur la qualité de l'eau, en s'adressant à l'administration communale (032 488 10 30). | *cm*

## ÉCOLES DE CORGÉMONT

## Des élèves sensibilisés



C'est munis de gants, de seaux et de sacs poubelle, que les élèves de l'école primaire de Corgémont sont sortis de leur salle de classe le vendredi 14 septembre, pour participer au Clean-up day et ramasser ainsi les déchets dans le vil-

lage. En plus de sacs poubelle remplis et un village plus propre, c'était une expérience très enrichissante qui a permis de sensibiliser les enfants à la pollution et au tri des déchets.

Quant aux élèves de l'école infantine, c'est lors de leur matinée à la forêt qu'ils ont net-

toyé la place de pique-nique de l'Envers et ses alentours.

Cette expérience se prolongera tout au long de l'année par des travaux en classe et un projet commun à tous les élèves en fin d'année scolaire.

Bravo à tous pour votre engagement! | *le corps enseignant*

## Petit permis de construire selon art. 27 DPC

Requérants: M. Marc-André Veuve, Chemin des Planchers 5, 2606 Corgémont.

Projet: changement du chauffage central électrique pour une pompe à chaleur air-eau, au lieu-dit «Chemin des Planchers», immeuble N° 5, sur parcelle N° 913, 2606 Corgémont (Zone H2).

Dimensions: selon plans déposés.

Le dossier peut être consulté au bureau municipal et les oppositions doivent être adressées jusqu'au 24 octobre 2018 au Secrétariat municipal, 2606 Corgémont.

Corgémont, le 24 septembre 2018 | *secrétariat municipal*

## Jeanbrenin: fermé !

Dès lundi, soit le 1<sup>er</sup> octobre, et jusqu'au vendredi 12 octobre prochain y compris, la route du Jeanbrenin demeurera fermée, chaque jour ouvrable entre 7 h 30 et 17 h 30, en raison d'une coupe de bois. Cette fermeture est indispensable pour assurer la sécurité et l'efficacité du travail forestier. | *cm*

## Réclame

**Association Lire et Écrire**

Cours de lecture, d'écriture, de calcul pour adultes parlant français

0800 47 47 47  
www.lire-et-ecrire.ch



## ACCUEIL DE JOUR FOYER DE JOUR

**Vous avez besoin d'aide, votre mobilité est réduite**  
Au choix de 1 à 5 jours par semaine

Nous proposons de 9h à 17h:  
Des jeux de société  
De la gymnastique douce  
Des activités à l'extérieur  
Concert et spectacle  
Du repos  
Des repas de qualité  
Un service de transport de Courtelary à Renan

**LA ROSERAIE, FOYER DE JOUR**  
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH



LE MARRONNIER

Appartements à  
louer pour seniors  
ou personnes à  
mobilité réduite

**032 325 1111**  
**lemarronnier.ch**  
info@merse-transac.ch

### Visites et renseignements tous les mardis de 14h à 17h30

Route de Chindon 8 - Reconvilier

**2.5 pces** dès CHF 1'025.00/mois  
**3.5 pces** dès CHF 1'180.00/mois



## La Torsade

Boutique

**Déjà 1 an, à Saint-Imier!**

Venez fêter, avec nous, à Saint-Imier, cet anniversaire  
du vendredi 28 septembre au samedi 6 octobre.

**10%** sur toutes les nouvelles collections et les nouveautés de Paris.

Et ne manquez pas, vendredi soir, 28 septembre,  
**soirée apéro-shopping** de 18h30-21h...

Au plaisir de vous conseiller



**JODLERKLUB  
GEMSFLUE**  
Péry-La Heutte  
1968-2018

**Jubilé 50 Jubiläum**

**SA 29 SEPTEMBRE 2018 À 20H**

Ouverture des portes dès 19H00

**Centre communal Péry**

Jodlerklub Lenk  
Jodlerklub Enzian Le Fuet  
Les petites gentianes  
SQ Fägnäscht

Restauration // Festwirtschaft  
buffet de desserts  
**TOMBOLA**  
**BAR**

## COMMUNE DE SONCEBOZ-SOMBEVAL AVIS OFFICIELS



## La rue des Prés passera à 30 km/h



Le Conseil municipal va prochainement engager une étude sur le carrefour entre les rues sur le Brassiège / de la Gare / de l'Envers

Après étude individuelle par chaque élu, le Conseil municipal s'est penché lundi soir sur le rapport émanant du bureau spécialisé Dudler, concernant le concept de circulation dans la localité.

On rappellera que le mandat donné à ce bureau faisait suite à une pétition citoyenne, demandant que la vitesse soit limitée à 30 km/h sur les rues du village.

Avant de poser leurs conclusions générales, les ingénieurs en planification du trafic ont fait procéder à des relevés de la circulation motorisée et à des mesures de vitesse en différents endroits de la localité. Ces dernières ont révélé des excès plutôt rares et limités aux rues particulièrement larges.

Les spécialistes ont par ailleurs dressé une carte des accidents de la circulation sur sept années, soit de 2011 à 2017. Cette carte révèle que tous les accidents répertoriés dans la localité se sont produits hors des rues communales, à savoir sur les routes cantonales: rue du Collège, rue du Pierre-Pertuis, embranchement de la route nationale A16.

### Un concept à 350 000 francs

Ajoutant encore la hiérarchisation du réseau (voir encadré ci-contre) et diverses évaluations, le bureau Dudler a ensuite réalisé un concept général listant les zones où la limitation à 30 km/h est envisageable, celles où des mesures ponctuelles pourraient être judicieuses et enfin trois secteurs qui devraient à son sens faire l'objet de mesures plus spécifiques.

Les coûts estimés par les ingénieurs, non compris les secteurs très sensibles et complexes de la Gare et du Centre village, ascendant au total à 350 000 francs. Une fois incluses les

deux zones précitées, Conseil municipal et ingénieurs estiment que le budget de ce concept atteindrait au bas mot un demi-million de francs.

### Cette année peut-être

Sur la base de ces études, l'Exécutif local a décidé que dans un premier temps, éventuellement cette année encore, il lancera la mise à 30 km/h de la rue des Prés, où circulent notamment de nombreux enfants. Il a cependant opté pour une limitation de vitesse normale, et non une mise en zone 30 km/h, car cette dernière impliquerait la suppression des places de stationnement et des coûts supplémentaires.

A cette limitation de vitesse, il entend ajouter un marquage de grande dimension sur la chaussée, aux deux extrémités de la rue, pour inviter les conducteurs à la plus grande prudence.

### La Gare ensuite

Dans un deuxième temps, le Conseil municipal va inscrire au budget municipal le montant nécessaire à l'étude pour l'aménagement d'une zone dite de rencontre devant la Gare, zone impliquant une limitation de la vitesse à 20 km/h, ainsi que divers marquages et autres pièces de mobiliers urbains. Cette zone visera à limiter les dangers pour les piétons (qui auront alors la priorité) et autres usagers fragiles, tout en conciliant tous les moyens de transports qui se côtoient sur cet espace.

L'Exécutif mandatera tout prochainement le bureau Dudler pour mener une étude concernant ce secteur de la Gare. Il ajoutera à ce mandat l'étude des aménagements souhaitables au carrefour des rues Sur le Brassiège, de la Gare et de l'Envers, à Sombeval.



## Une rencontre fructueuse

Avec ses homologues de Cortébert et de Corgémont, le Conseil municipal a tenu le jeudi 20 septembre une séance intercommunale très fructueuse. Cette réunion était agendée à Cortébert et placée sous la présidence de Manfred Bühler.

Les autorités locales soulignent que de bons échanges sont régulièrement menés à cette occasion et affirment clairement que cette tradition doit être

poursuivie. Non sans rappeler que cette année, la rencontre intercommunale s'est concrétisée par l'achat en commun d'un radar pédagogique, lequel est utilisé à tour de rôle dans les trois localités. Un outil précieux dans la prévention des accidents, mis à profit ces dernières semaines devant le bâtiment où a été installée provisoirement une classe d'école enfantine. | cm

### Un fil rouge

Le Conseil municipal n'envisage pas de mettre en pratique toutes les mesures jugées envisageables dans le Concept général, dont les coûts sont très importants. Mais il entend que ce document serve de fil rouge, aux autorités actuelles et futures, pour les aménagements routiers à venir. | cm

## Le réseau hiérarchisé

Dans son rapport, le bureau d'ingénieurs spécialisés établit une hiérarchisation du trafic routier sur la commune, qui servira de précieux outil de planification. Ainsi détermine-t-il quatre réseaux, à commencer évidemment par la route nationale A16 et sa jonction à l'Est de la localité.

Le réseau principal est ensuite formé par les routes cantonales Bienne-La Chaux-de-Fonds et embranchement sur l'A16, dont la vitesse maximale ne peut être inférieure à 50 km/h.

Le réseau collecteur relie les rues villageoises aux routes cantonales; il est constitué ici de la rue de la Gare (y compris le secteur traversant le centre de Sombeval, étant entendu que le trafic Ouest-Est y débouche depuis la route cantonale) et de la rue des Prés.

Enfin, le réseau de desserte regroupe toutes les rues villageoises de quartier, dont les ingénieurs relèvent que les gabarits sont plutôt modestes et les déclivités parfois fortes.

## Un cadastre des conduites

Durant sa séance de lundi, le Conseil municipal a donné mandat au bureau Aeschlimann & Waelti Sàrl, pour l'introduction d'un cadastre des conduites sur le territoire communal. Ce travail est devisé à 2250 francs, les prestations périodiques de mise à jour coûtant ensuite 346 francs par année. | cm

## Cours technique

L'AIB a mandaté Patrick Tissot, commandant des pompiers La Suze, pour l'organisation d'un cours technique de cadres machinistes, à l'intention des spécialistes francophones du canton. Ce cours se déroulera du 10 au 13 octobre prochains, de 7h30 à 17h30 quotidiennement, et il réunira 13 participants. Le Conseil municipal a donné son accord à cette organisation. | cm

## A la scierie

L'Association Scierie de Sombeval vient de transmettre aux autorités municipales son calendrier pour 2019, afin qu'il puisse être intégré au bulletin d'information que la Commune va éditer. Ce calendrier mentionne quatre rendez-vous l'année prochaine, à savoir le repas des seniors le 16 septembre, la fête médiévale les 30 et 31 août, le marché de l'Avent le 9 novembre et la fondue le 28 décembre. | cm

Publireportage

# Le chocolat de Christophe, un plaisir qui se partage sans compter

Ouverte voici quatre mois à Courtelary, la Chocolaterie Christophe met en émoi tous les palais adeptes de fines douceurs

Depuis la mi-mai, les amateurs de chocolat trouvent leur bonheur, et donc leur bonne humeur, grâce à Christophe Bourquin, un enfant du Vallon dont le retour n'aura pas passé inaperçu. Après des classes à Villeret et Courtelary, puis

un apprentissage de pâtisseries-confiseur et une dizaine d'années d'activité dans le métier à Bienne, le désormais quadragénaire avait quitté la région pour le pays bâlois et un poste aux douanes, dans un bureau consacré au trafic des marchandises commerciales.

dans le chocolat. Au point qu'un choix s'est imposé: prendre un nouveau virage professionnel ou cesser la production.»

Un choix que la passion a guidé, que le hasard a favorisé, que le sérieux du chocolatier a très vite confirmé pleinement.

## Retour aux sources

Dans sa recherche de locaux, le nouvel entrepreneur ne cachait pas son envie de regagner la région de son enfance, du moins l'espace Bejune. Or c'est à Courtelary, Grand-rue 48, qu'il a trouvé la maison idéale. Christophe a monté son projet dans cette ancienne ferme, travaillant avec les artisans de la localité et troquant provisoirement les ustensiles de chocolatier pour les pincesaux, truelles et autres outils de construction.

En un temps record, laboratoire et magasin attendant étaient prêts à accueillir fabricant et clientèle.

Prudent, l'artisan chocolatier a conservé dans un premier temps son emploi aux douanes, mais à temps partiel.

## Un succès immédiat, et pour cause!

Méfiant et austère, la région? Que nenni! La Chocolaterie Christophe a remporté un succès immédiat, une véritable foule pour l'inauguration puis une clientèle croissante et régulière depuis mi-mai dernier. Au point que le patron quitte les douanes cette fin de mois et a engagé un pâtissier-confiseur au 1<sup>er</sup> septembre.

«La clientèle est bien supérieure à ce que j'espérais», ne cache pas le chocolatier. Les premiers acheteurs n'ont jamais douté du succès, eux qui ont immédiatement apprécié la haute qualité des produits.



Rémy vous accueille volontiers à la Chocolaterie

## Des truffes à tomber

Aux «traditions» chocolatières, truffes et autres pralinés d'une finesse rare, Christophe ajoute les spécialités de saison et depuis quelques jours les produits à base de châtaigne. Ainsi a-t-il revisité les «Trois frères», une tradition ancestrale de praliné suisse. Chez lui, les frères se présentent en réalité avec leur petite sœur, et les noisettes délicieusement caramélisées remportent tous les suffrages.

## Bonne pâte...

Autre spécialité qui tape dans le mille, la pâte à tartiner, déclinée en quatre version, Claire, Cacao, Noir intense et Pure noisette, toutes exemptes d'huile de palme ou autre agent conservateur! Un délice, qui accueillera tantôt un cinquième membre pour la saison automnale, à la châtaigne évidemment.

Des produits addictifs, incontestablement, mais qui

présentent tous l'énorme avantage d'ajouter, au plaisir du palais, un bon coup de soleil sur le moral!

Aux produits chocolatés, l'artisan du chef-lieu ajoute des biscuits fins maison et d'autres surprises délicates. Il annonce de surcroît, pour l'arrière automne, des biscômes aux noisettes, une tradition du patrimoine culinaire bernois.

Et que dire des caramels beurre salé-fleur de sel, si ce n'est qu'ils font immédiatement oublier la chute du thermomètre et le raccourcissement des jours...

C'est une certitude, la Chocolaterie Christophe n'a pas fini de surprendre et de régaler les gourmands de la région et de bien plus loin!

**Courtelary, Grand-rue 48**  
**Ma-me-je-ve 8h30-12h30**  
**et 14h-18h30**  
**Sa 8h-16h, di 10h-12h**  
**Lu fermé**

**032 944 30 68**  
**079 705 68 47**



## Passion chocolat

Ce virage professionnel n'avait pourtant pas éloigné complètement Christophe du chocolat, sa véritable passion. Durant ses loisirs, le jeune homme continuait à travailler cette précieuse matière avec soin et imagination, pour l'offrir à ses proches. La qualité étant au rendez-vous, les demandes n'ont pas tardé à affluer, de ses collègues notamment.

«En fin de compte, je passais tous mes loisirs les mains

## Du chocolat et non des boîtes...

Chez Christophe, les truffes se roulent encore à la main, les pralinés sont confectionnés à l'ancienne pour la plupart, suivant un savoir-faire qui se perd, parce qu'il exige du temps et de l'expérience. C'est pourtant ce savoir-faire qui confère au chocolat artisanal toute la finesse appréciée par les gourmets et les gourmands.

Sa passion pour le chocolat, Christophe entend bien la partager avec le plus grand nombre. «C'est un produit de luxe, certes, mais que je veux accessible!» Une affirmation qui s'appuie sur une réalité: à 80 francs le kilo, le prix de base de ses pralinés est inférieur, de 20 à 40 pour cent, à la moyenne générale. Et l'on ne parle même pas ici des embal-

lages luxueux pesant autant que les trois truffes perdues dans de la soie... «Je veux vendre du chocolat, et non du boitage. Le surcoût excessif de certains emballages n'est pas indispensable au plaisir de la dégustation.»

Aux esprits chagrins qui l'estimaient insensé de s'installer dans le village de Camille Bloch SA, Christophe se précise complémentariste à la grande entreprise; l'une transforme la fève en chocolat, l'autre affine le chocolat.

Signalons encore que s'il acquiert une bonne part de ses matériaux auprès du principal fournisseur de la confiserie en Suisse, Christophe travaille également avec des produits locaux, des œufs, du beurre et du lait notamment.

## CORTÉBERT

# Le village retrouve enfin son magasin

Très bonne nouvelle pour le commerce local à Cortébert. Les nouveaux exploitants de la fromagerie Franziska et Hansueli Wenger, en place depuis le début de l'année, ont décidé de rouvrir le magasin qui n'était plus exploité depuis fin mai 2013.

Après presque cinq ans et demi, les clients pourront donc retrouver fromages, beurre, lait, yaourts et autres produits de base directement à la fromagerie de Cortébert. Une partie des produits laitiers proviendront d'autre fromageries locales de la région dans le cadre d'une collaboration.

Franziska Wenger se réjouit de ce développement et compte bien offrir une ambiance

accueillante et de bons produits dans le magasin. Outre quelques articles de base, les clients pourront aussi y acquérir diverses créations se prêtant très bien à la réalisation de cadeaux.

Samedi 29 septembre, une fête est prévue de 9h à 16h pour marquer l'ouverture. Un espace restauration et animations sera aménagé à l'arrière de la fromagerie. Côté menu, on trouvera des plats froids et de la raclette en tant que repas chaud, ainsi que divers milkshakes. Les enfants auront de quoi s'occuper avec quelques animations, notamment une vache, certes en plastique, mais qu'il sera néanmoins possible de traire. |mbu



## AGENDA

### EXPOSITIONS

– Le Transsibérien, exposition de photographies de Xavier Voirol, du 2 août au 4 janvier, de 9h à 19h, 7 jours sur 7, à La Roseraie à Saint-Imier, entrée libre

### VENDREDI 28 SEPTEMBRE

– Compagnie Deva au CCL à Saint-Imier à 20h30  
– Nul Bar Ailleurs, Last Friday Bar dès 19h, ancien stand de tir à Vauffelin  
– La Retrouvaille, 13h30, visite du centre nature des Cerlätze et de l'étang de la Gruère

– Groupe de jeunes de la ferme des Carolines, 19h à 21h, Corgémont  
– Fondue pour tous dès 18h30 à la Maison de Paroisse à Tramelan

### SAMEDI 29 SEPTEMBRE

– 50 ans du Joueur Club Gemsflue dès 20h au centre communal de Péry  
– Choucroute de saison organisée par la fanfare de Villeret, place du village dès 11h30  
– Chorale Faller, Collégiale de Saint-Imier, 20h15, entrée libre, collecte, œuvres de Bach, Telemann et Haydn

### MARDI 2 OCTOBRE

– Club des aînés de Sonvilier, projection Le Canada, 14h, salle de paroisse

### JEUDI 4 OCTOBRE

– Café-Théâtre Royal de Tavannes, soirée conférence sur le thème: Histoire et évolution des scieries dans notre région et en Suisse, 18h  
– Vauffelin, ancienne école, Les récrés du jeudi après-midi, jeux et autres de 14h à 16h

### VENDREDI 5 OCTOBRE

– Line dance party, dès 18h avec Dana Bangarter, Country Music Festival, Courtelary

### SAMEDI 6 OCTOBRE

– Johnstone (sous le tipi), dès 18h, Country Music Festival, Courtelary  
– Dès 20h, Halle de gymnastique, Rimrock Country Band, Carlton Moody, Buddy Dee & Tht Ghoststriders, ouverture des portes à 18h, Country Music Festival, Courtelary

### DIMANCHE 14 OCTOBRE

– Bellelay, visite guidée de L'Abbatiale de 11h à 12h30, renseignements: 032 494 53 43, info@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch

### JEUDI 18 OCTOBRE

– Vauffelin, ancienne école, récré spéciale, match au loto de 14h à 16h

### VENDREDI 19 OCTOBRE

– Nul Bar Ailleurs dès 19h, ancien stand de tir à Vauffelin

### JEUDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE

– Café-parent, CIP, Tramelan, 19h30-21h: Apprivoiser le risque avec nos enfants et adolescents  
– Vauffelin, ancienne école, Les récrés du jeudi, atelier «origami», jeux et autres de 14h à 16h

### LUNDI 5 NOVEMBRE

– Corgémont, séance d'information communale à 20h, salle des spectacles

### SAMEDI 10 NOVEMBRE

– Hugues Aufray en concert à la salle des fêtes de Reconvilier à 20h

### JEUDI 15 NOVEMBRE

– Vauffelin, ancienne école, Les récrés du jeudi, atelier bricolage, jeux et autres de 14h à 16h

### JEUDI 22 NOVEMBRE

– Café-parent, CIP, Tramelan, 19h30-21h: Parlons d'argent en famille

### JEUDI 29 NOVEMBRE

– Vauffelin, ancienne école, Les récrés du jeudi après-midi, jeux et autres de 14h à 16h

### VENDREDI 30 NOVEMBRE

– Nul Bar Ailleurs, Last Friday Bar dès 19h, ancien stand de tir à Vauffelin

### SAMEDI 8 DÉCEMBRE

– Nul Bar Ailleurs dès 19h, ancien stand de tir à Vauffelin

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE CORTÉBERT



## Nouveaux livres

### ADULTES

– *Collection privée* | Danielle Steel  
– *Par accident* | Harlan Coben  
– *La fille idéale* | Gilly MacMillan  
– *On a tous une bonne raison de tuer* | Pétronille Rostagnat  
– *Tu devras choisir* | Samantha King  
– *Sang famille* | Michel Bussi  
– *Famille parfaite* | Lisa Gardner  
– *Un peu, beaucoup, à la folie* | Liane Moriarty  
– *En lieux sûrs* | Linwood Barclay  
– *L'appel du néant* | Maxime Chattam  
– *Une fille en cavale* | Charlotte Link  
– *Dernière danse* | Mary Higgins Clark

### ADOS

– *Mentir aux étoiles* | Alexandre Chardin

### ENFANTS

– *Askaran* | Wonderpark  
– *Cyclos* | Wonderpark  
– *Discordia* | Wonderpark  
– *Darkmoor* | Wonderpark

### BANDES DESSINÉES

– *Taille adulte* | Tamara

La bibliothèque sera fermée les mercredis 10 et 17 octobre (vacances scolaires)

ceff

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE  
BERNE FRANCOPHONE

## Infirmier/infirmière ES

### Au cœur des soins et de la relation humaine



Délai  
d'inscription  
«volée février 2019»:  
**3 OCTOBRE 2018**

### Entamez une formation d'infirmier/infirmière ES pour profiter des avantages de cette filiale offrant d'excellents débouchés:

- des compétences recherchées
- une formation de haut niveau
- une rémunération de niveau tertiaire
- une voie directe vers l'autonomie
- une formation de proximité orientée sur la pratique

Filière destinée aux ressortissants bernois pour la volée de février 2019 puis accessible à toute la Suisse dès la volée d'août 2019.

ceff SANTÉ-SOCIAL CH-2610 Saint-Imier  
Tél. +41 32 942 62 42 santesocial@ceff.ch

www.ceff.ch



**GARAGE GERBER** SA  
2722 LES REUSSILLES - Tel. 032 487 50 50



## AU FIL D'ARIANE



engage plusieurs  
**personnes motivées** pour  
le maintien à domicile et  
aimant le contact humain,  
principalement avec les  
personnes âgées.  
Aide au ménage, courses et  
repassage sont les tâches  
principales.  
Véhicule indispensable.

En collaboration avec le service de maintien  
à domicile SASDOVAL. Région Saint-Imier  
et le Vallon.

Postulation: info@aufildariane.ch - 079 135 02 75

L'imprimerie **Bechtel SA** à Courtelary  
met au concours pour août 2019

une place pour un(e)

### apprenti(e) polygraphe CFC

Renseignements sur la profession:  
www.eracom.ch/formation/polygraphe

Nous attendons avec plaisir votre candidature  
accompagnée des documents usuels jusqu'au  
31 octobre 2018.

**imprimerie**  
**bechtel sa**

Bellevue 8  
2608 Courtelary  
courriel: info@bechtel-imprimerie.ch  
www.bechtels-imprimerie.ch

## Emplois

SBB CFF FFS

Vous êtes la  
personne que nous  
recherchons!

Venez façonner avec nous  
la mobilité de demain.



### Monteur/euse spécialiste Klu (petit entretien)

Bienne, dès le 1er octobre 2018

Vos tâches.

- Exécuter, en observant les directives ou les instructions, des tâches de construction et de maintenance sur les installations de sécurité extérieures en service (aiguilles, signaux, barrières, systèmes de contrôle de l'état libre des voies, appareils d'arrêt automatique des trains/systèmes de contrôle des trains, ETCS, installations de chauffage des aiguilles), afin d'assurer, de manière économique, la fiabilité, la disponibilité et la sécurité des installations d'infrastructure ferroviaire.
- Apporter son soutien à la levée des dérangements en observant les directives.
- Établir des feed-back sur les travaux réalisés conformément aux consignes et participer à la mise à jour des documents.
- Assumer des fonctions de sécurité du personnel (chef de la sécurité, protecteur).

Votre profil.

- Formation et expérience en mécanique.
- Permis de conduire catégorie BE (remorque) obligatoire.
- Bonne condition physique et goût pour le travail en extérieur.
- Autonomie dans le travail, vous avez un souci prononcé de la sécurité.
- Flexible, vous vous intégrez facilement au sein d'une équipe.

Vous trouverez de plus amples informations sur le site [www.cff.ch/jobs](http://www.cff.ch/jobs), sous le numéro de référence 28629.

# gianoli sa

entreprise générale de construction  
032 942 88 42 – [www.gianolisa.ch](http://www.gianolisa.ch)

Je cherche: Tapis de course/marche électrique à bas prix ou à donner! Merci Contact: [bougalous@gmail.com](mailto:bougalous@gmail.com)

Paroisse réformée Tramelan  
par **FONDUE  
POUR TOUS!**

vendredi 28 septembre dès 18h30  
à la maison de paroisse  
Grand-Rue 120

Action organisée par la chorale  
Cantemus & le Groupe de Jeunes  
Bénéfice en faveur d'Entraide  
& Mission – projet PPP

Merci de votre soutien en faveur  
des plus démunis  
*voir communiqué*

**Le Dr Ruchonnet fermera  
son cabinet médical pour  
les vacances du samedi 6  
au mercredi 17 octobre.**

En son absence, le médecin  
de garde vous répondra  
au 032 941 37 37

**L'hiver approche  
À vendre bois de  
cheminée, hêtre sec,  
scié et livré.**

Renseignement :  
**079 390 81 69**



## MUNICIPALITÉ DE COURTELARY

met au concours, en raison du départ à la retraite d'une collaboratrice, une place de

### Employé(e) d'administration

degré d'occupation : 70 à 80 %

Entrée en fonction : 1<sup>er</sup> décembre ou date à convenir.

#### Exigences:

- Formation commerciale, avec éventuellement quelques années de pratiques dans une administration publique
- Langue maternelle française avec de bonnes connaissances de l'allemand
- Connaissance en informatique (Word et Excel), connaissance des logiciels Nest et ProConcept un plus
- Facilité de rédaction

#### Nous offrons:

- Activité autonome et variée
- Flexibilité des horaires, sauf durant les heures d'ouverture des guichets
- Cadre de travail agréable
- Un équipement de travail moderne et adapté
- Une rémunération selon le tableau des classes de traitement du personnel cantonal

Le cahier des charges peut être consulté à l'administration communale ou sur le site de la commune [www.courtelary.ch](http://www.courtelary.ch).

Des renseignements complémentaires peuvent être demandés auprès du secrétaire municipal/administrateur des finances M. Vincent Fleury au téléphone 032 944 16 01 ou à l'adresse [fleury.admin@courtelary.ch](mailto:fleury.admin@courtelary.ch).

Si vous êtes intéressé(e), nous attendons votre dossier de postulation jusqu'au **vendredi 19 octobre 2018** à l'attention du Conseil municipal, Offre de Services, Grand-Rue 58, Case postale 59, 2608 Courtelary ou par courriel à l'adresse précitée.



Notre organisation est chargée de la protection contre les imitations, la maîtrise de la qualité et la promotion de la Tête de Moine AOP sur les marchés suisse et étrangers. Afin de renforcer notre équipe nous cherchons un(e)

### Responsable de projets (80-100%)

- Vous êtes appelé(e) à gérer de manière autonome des projets dans le domaine du suivi de la qualité du produit et des tâches d'assistance de la gérance.
- Vous êtes au bénéfice d'une formation HES ou professionnelle supérieure dans le domaine agroalimentaire.
- Vous êtes au bénéfice d'une bonne expérience dans le domaine de la gestion de projets et de la qualité.
- Vous êtes de langue maternelle française ou allemande, avec de très bonnes connaissances de l'autre langue.
- Vous aimez le contact avec les partenaires, disposez d'un esprit d'initiative et d'une très bonne réputation.

Nous vous proposons une activité très variée et intéressante au sein d'une petite équipe motivée à partir du mois de janvier 2019 ou à convenir.

Votre candidature écrite accompagnée  
des documents usuels est à adresser d'ici  
au 12 octobre 2018 à :

Interprofession Tête de Moine  
Olivier Isler  
Rue de l'Envers 16  
2610 St-Imier  
Tél. 032/941 77 77



COMMUNE DE VILLERET AVIS OFFICIELS



## Noces d'or à la rue de la Côte



Monique et Michel Wyssmüller ont fêté leurs noces d'or au pied de la Combe-Grède.

Les autorités communales se sont rendues le 20 septembre dernier chez le couple Monique et Michel Wyssmüller qui fêtaient ses 50 ans de mariage ce jour-là.

Nés chacun à une extrémité de la Suisse, à Sankt Margrethen SG pour Michel et à Genève pour Monique, c'est au gré des déplacements familiaux respectifs qu'ils se sont installés avec leurs parents dans le vallon de Saint-Imier.

Ils se sont unis à Renan et la famille s'est agrandie au fil des ans avec l'arrivée d'un fils et d'un petit-fils.

Après avoir suivi les cours de l'Ecole d'administration, Michel Wyssmüller a travaillé durant quarante-cinq ans à la poste dont vingt-cinq ans avec son

épouse. Monique pour sa part à «fait le Tech» puis a travaillé dans l'horlogerie avant et après son passage par la poste.

Après ces vies professionnelles bien remplies, Michel et Monique profitent d'une retraite bien méritée. «Nous coulons une belle retraite, nous prenons le temps de faire ce que nous voulons et nous aimons bien rôder.»

Toute la famille partage une passion commune pour les vieux tracteurs. Si Monique aime particulièrement l'horlogerie qui fut son métier et qui reste son hobby, elle n'hésite pas à lâcher ses outils délicats pour donner un coup de main pour poncer une vieille carrosserie à l'occasion.

## Un grand oui à la rénovation du collège

Le Conseil municipal a pris connaissance avec une réelle satisfaction du résultat de la votation communale du dimanche 23 septembre 2018 relative à l'engagement d'un crédit de CHF 3 500 000.- pour la rénovation du collège de Villeret. En effet avec un taux d'acceptation de plus de 75 %, soit 212 oui et 69 non, le corps électoral de Villeret a très largement accepté le crédit demandé pour les travaux d'assainissement du collège de Villeret. La participation au scrutin s'est élevée à 45 %.

Le Conseil municipal s'engage à respecter non seulement l'enveloppe votée favorablement par les citoyennes et citoyens mais aussi la planification des travaux prévue de juillet 2019 à juin 2020. Il remercie la population pour la confiance accordée en vue de la réalisation de cet important projet qui occupera l'exécutif ces deux prochaines années. Pour tout renseignement complémentaire: Stéphane Lehmann, conseiller municipal en charge des bâtiments et responsable du projet, 079 343 02 69, M. Richard Habegger, Maire, 079 434 64 24. | *le Conseil municipal*



## Formation professionnelle

Le Grand Conseil bernois examinera le projet de révision partielle de la loi sur la formation professionnelle lors de sa session de novembre 2018. Par le biais de cette révision, le canton souhaite puiser chaque année 10 millions de francs dans les caisses communales pour une tâche relevant d'un domaine qui

est du ressort exclusif du canton qui est seul compétent pour son pilotage et répond intégralement de son financement.

Le Conseil municipal fera part de son désaccord avec cette révision partielle de la loi en adressant un courrier au Président de la députation francophone.

## Délégations

M. Bruno Lemaitre a représenté la commune lors de l'assemblée générale de Centre Jura, le mercredi 26 septembre 2018 à La Chaux-de-Fonds. M<sup>me</sup> Mélanie Keller Berger et M. Richard Habegger vont participer au Forum 2018 organisé par

la Commission politique du 3<sup>e</sup> âge, le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2018 à La Heutte. M. Richard Habegger participera à l'assemblée constitutive de l'association Jura bernois. Bienne (Jb.B), le mercredi 31 octobre 2018 à Diesse. | *cm*

### CLIENTIS CAISSE D'EPARGNE COURTELARY

## Le passage à l'automne célébré à la CEC

Par une belle et chaude journée qui faisait plutôt penser à l'été, le passage à l'automne a été célébré comme il se doit vendredi 21 septembre dans

toutes nos succursales. Chaque cliente et client de passage s'est vu remettre un petit pot de confiture aux pruneaux, geste bien apprécié.



## BIBLIOTHÈQUE DE COURTELARY



## Rentrée littéraire

Un choix à la bibliothèque :

### ROMANS POUR ADULTES

- *L'unité Alphabet* : roman | Jussi Adler-Olsen
- *Chien-loup* : roman | Serge Joncour
- *Carnaval noir* : roman | Metin Arditi
- *Une douce lueur de malveillance* : roman | Dan Chaon
- *La neuvième heure* | Alice McDermott
- *Manhattan Beach* : roman | Jennifer Egan

Les bibliothécaires se réjouissent de votre visite et vous souhaitent de beaux moments de lecture !

### COURTELARY - CORMORET

## Gymnastique parents – enfants

Salut! Tu as entre 2 ans et demi et 5 ans. Tu aimes grimper, sauter, chanter, courir? Alors viens avec ta maman ou ton papa faire la gym avec nous. Si tu hésites encore, tu peux venir assister ou même participer gratuitement à une leçon. Nous nous réjouissons de faire ta connaissance!



**Quand?** Tous les vendredis dès le 26 octobre de 10h30 à 11h30h

**Où?** A la halle de gymnastique de Cormoret

**Cotisations:** CHF 45.- par famille (du 26 octobre 2018 au 8 février 2019)

**Renseignements:** 079 713 01 84

*Pour Femina Sport Courtelary: les monitrices Catherine Huguelet Walther et Sophie Barras*

### CAMILLE BLOCH

## Et de 100 000 visiteurs !

Le cap des 100000 visiteurs a été franchi ce mardi 25 septembre 2018, dans le Parcours Découverte de notre Centre Visiteurs qui a été inauguré le 28 octobre 2017.

### Une belle surprise par hasard...

Notre 100000<sup>e</sup> visiteur a reçu de la part de Joëlle Vuillème, directrice de CHEZ Camille Bloch, un bon CHEZ Camille Bloch et un Ragusa personnalisé gravé avec le message «HAPPY 100000 VISITEURS!».

Pour fêter sa première année, CHEZ Camille Bloch organisera différentes activités pour le public du 26 au 28 octobre 2018. Un programme détaillé sera prochainement disponible sur nos différents canaux de communication.

De plus amples informations suivront à la fin du mois d'octobre sur cette première année d'exploitation des nouveaux locaux de production/logistique, du nouveau bâtiment d'administration et du Centre Visiteurs.



Joëlle Vuillème, directrice du Centre Visiteurs CHEZ Camille Bloch avec le 100000<sup>e</sup> visiteur, Marius Ley

## Repas-Contact

Le rendez-vous à l'enseigne de «Repas-Contact», est fixé au jeudi 4 octobre au Buffet de la Gare à Courtelary. Menu: salade mêlée, brochettes de poulet sauce citron, riz, dessert, au prix de 13 francs sans boissons. Animation: chants, histoires. Inscription: Madeleine Graber 079 796 11 22 ou Rita Galli 078 890 15 24 jusqu'au lundi 1<sup>er</sup> octobre à 18h.

**zambon** micromécanique outils métal dur

**Tropia Simon Sarl**  
 Entreprise de peinture  
 Rue des Maléchielles 5  
 2603 Péry  
 Tropia Simon  
 t.simon@sunrise.ch  
 http://pretty-home.ch/  
 +41 78 601 46 10  
 Au service de votre bien-être depuis le 1er Avril 2000.

**La Bonne Miette**  
 BOULANGERIE - PÂTISSERIE  
 Ouvert le matin du lundi au samedi dès 6h  
 GRAND-RUE 21 2606 CORGEMONT 032 489 12 28 LABONNEMIETTE@GMAIL.COM

**A. Waser SA**  
 Entreprise de peinture et gypserie  
 2605 Sonceboz  
 Bureau : 032 489 25 63  
 Albert Waser : 079 432 04 75  
 Sebastian Waser : 079 590 96 14  
 E-mail : awaser.sa@hotmail.ch  
 Rénovation intérieurs - Rénovation de façades  
 Isolation de façades - Sablage en tout genre

**Atmosphere Tipi**  
 info@AtmosphereTipi.org  
 079 / 218 73 33

Spécialités de viandes et poissons fumés  
**Le Fumet.ch**  
 Tél. 032 941 26 13 ou info@lefumet.ch  
 Magasin: rue Principale 15, Villeret

Présentation du BON le samedi  
 Courtelary  
**17<sup>e</sup> Country Music Festival**  
 Courtelary  
**BON**  
 6 octobre 2018 **Fr. 10.-**  
 Remise de Fr. 10.- sur le billet d'entrée

# 17<sup>e</sup> Country Music Festival

## Courtelary

### 5 et 6 octobre 2018

**Vendredi 5 octobre**  
 dès 19h Line dance party  
 avec **DANA BANGERTER**  
 ouverture des portes 18h  
 entrée 10 fr.

**Samedi 6 octobre**  
 dès 18h sous le Tipi  
**JOHNSTONE (SUISSE)**  
 dès 20h Halle de gymnastique  
**RIMROCK COUNTRY BAND (SUISSE/USA)**  
**CARLTON WOODY (USA) NASHVILLE**  
**BUDDY DEE & The Ghostriders (SUISSE)**  
 ouverture des portes 18h  
 entrée 25 fr.

Expo de peinture  
 Alain Indermaur  
 Restauration Country  
 TIPI  
 Bar Country girls

**WWW.MUSIC-COUNTRY.CH**

Cette année encore, nous vous avons concocté un 17<sup>e</sup> Country Music Festival à la hauteur de vos attentes. La réussite d'un tel événement est liée à la participation des citoyens de la région ainsi qu'aux nombreux visiteurs. Je vous invite donc à venir découvrir des artistes suisses, américains et de la France voisine. Profitez aussi d'une remise de dix francs sur l'entrée du samedi sur présentation du bon ci-dessous.

Je terminerai en mentionnant que sans une équipe solide, avec des individus qui donnent de leur temps si précieux afin d'organiser, planifier et produire un événement comme celui-ci, il serait impossible de tenir un tel événement avec un niveau de professionnalisme et de qualité que l'on cherche toujours à obtenir.

Un grand merci aux bénévoles, aux sponsors, à la presse, et au public.

Au plaisir de vous voir en grand nombre le vendredi 5 et samedi 6 octobre à Courtelary. *Mario Juillerat*

L'affiche du 17<sup>e</sup> Country Music Festival a été réalisée par l'artiste Alain Indermaur.

A l'occasion du Festival, il exposera plusieurs de ses œuvres dans l'enceinte de la manifestation.

1889 **Hôtel La Truite**  
 Reuchenette 3  
 2603 Péry  
 +41 (0) 32 485 14 10  
 info@hotellatruite.ch  
 www.hotellatruite.ch

**Envie d'une journée ou d'une soirée insolite :**  
**PARC A BISONS**  
**BONCOURT**  
 Pour vos soirées  
 Entreprise • Anniversaire • Fête  
 Ouvert toute l'année

Michel Prêtre  
 Tél. +41 (0)78 628 21 18  
 www.jura-bison.com  
 michton@jura-bison.com



**Jean-Pierre Straub  
Johnstone (CH)**

Incontournable lors des Festivals de Country, Jean-Pierre Straub animera Samedi 6 à partir de 18h le Tipi avec son incontournable ambiance «Country, Rock, Celtique accompagné de son fils à la Schwytzoise



**MERILLAT SA MAZOUT MALLERAY**  
www.merillat-mazout.ch  
**Nouvelles installations REVISIONS DE CITERNES Bassins de rétention**

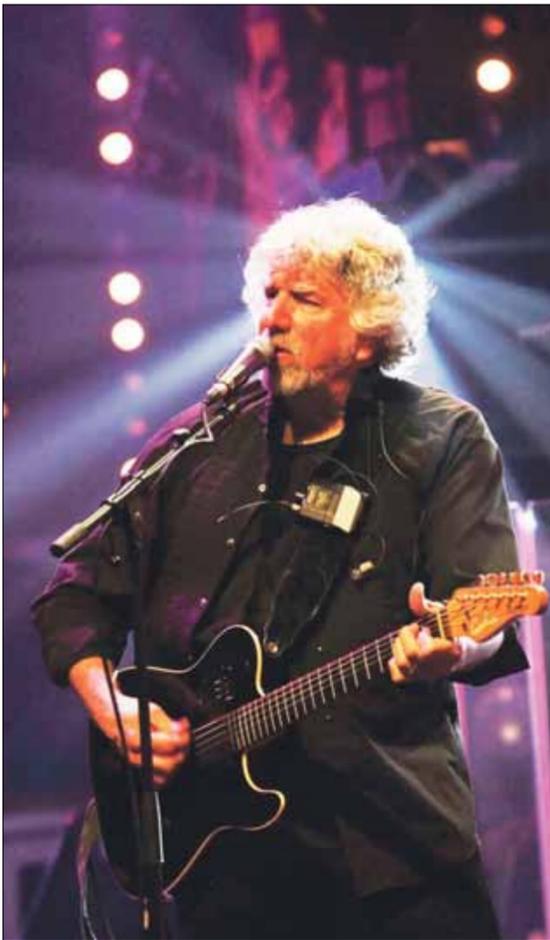


**Rimrock Country Band (Suisse-USA)**

C'est à Courtelary en Suisse, qu'un jour de 1997, Mario, un musicien, passionné de country music, eu envie de former un groupe. Après en avoir parlé à quelques amis, il en trouva deux qui acceptèrent de le suivre dans l'aventure. C'est ainsi qu'avec ses potes Gérard et René, ils fondèrent le RIMROCK COUNTRY BAND. Cette année le Rimrock Country Band aura dans son groupe 2 nouveaux musiciens, Elia Nuzzo en LEAD Guitar et le chanteur Texan (USA) Nelson Pryor.

**B.K. sàrl**  
**ÉCHAFAUDAGE – GERÜSTE**  
Grand-Rue 17, CP 142, 2606 Corgémont  
032 489 18 48, bk@sysco.ch

**Jardinerie du Vallon.ch**  
Nordic Style!  
Décoration - Fleurs - Plantes - Abris de jardin



**Buddy Dee & The Ghostriders (Suisse)**

Buddy Dee donne ses premiers concerts en 1994 et décide d'arrêter son job de chauffeur poids-lourds pour se consacrer à sa passion. Ses concerts le mène à la Mecque du Country à Albisgütli, en passant par l'Espagne, la France, l'Autriche, l'Allemagne, la Pologne et jusqu'en Afrique.

**Carlton Moody (USA Nashville)**

Membre fondateur des Moody Brothers, Carlton Moody a mené ce groupe familial de musique country devant la scène internationale. Durant ces années, le groupe a été nommé deux fois aux «Grammy Awards», et a reçu trois «country music awards» internationaux.

**Fromagerie des Reussilles SA**  
Berger & Furrer  
Le Saucy 24, 2722 Les Reussilles  
info@fromageriesa.ch

**Gusti Valle d'Itria**  
«Apéritifs dinatoires, menus, desserts»  
Tél: 079 247 34 19

**Heiner Reichen**  
Machines agricoles  
Machines de jardins  
Votre revendeur pour  
Krone, Fella, Agrar, Stihl, Viking  
Rue des Longines 7a – 2613 Villeret  
Tél. 032 941 54 40 – Mobile 079 637 28 07  
www.hreichen.ch

**Fritz Fankhauser Sàrl**  
fr.fankhauser@bluewin.ch  
www.fritzfankhauser.com  
032 342 20 11  
079 356 67 36  
Parquet  
Peinture  
Carrelage  
Maçonnerie  
Entreprise générale  
Le Foncet 115, 2534 Orvin

**Menuiserie – Vitricerie – Charpente**  
**Gallina-Ius SA / 2603 Péry**  
Tél. 032 485 11 69 www.menuiserie-gallina-ius.ch  
...votre spécialiste dans le Bas-Vallon pour la fabrication de:  
Cuisines, agencement intérieur,  
Portes d'entrée, portes coupe-feu, portes intérieures,  
Fenêtres bois et bois-métal, aussi PVC, Armoires...  
La solution bois dans votre maison du sol au plafond

**BIO3G**  
L'AGRONOME  
Donner à la nature les moyens d'exprimer son potentiel!  
BIO3G : Grand-Rue 49 - 2607 CORTEBERT  
Tel : 032 489 33 33  
WWW.BIO3G.CH

**VALSER SERVICE**  
**Sandro De Tomi**  
Attendez votre appel au  
032 489 13 56  
ou par mail à  
sandro.detomi@valserservice.ch

## CATHOLIQUES

## CENTRE DE LA COMMUNAUTÉ CATHOLIQUE DES VILLAGES PÉRY BIENNE, Cure Sainte-Marie

**Plan des funérailles:** du mardi au samedi. La date et l'heure des funérailles ne peuvent être décidées qu'avec l'accord du célébrant.

**Service du 29 septembre au 6 octobre:** Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielienne.ch

**Avis à nos paroissiens:** au vue d'un complément de l'historique publié en 1990, nous sommes à la recherche de documents écrits et photos concernant notre Chapelle sise à Reuchette, tous documents même très anciens seront les bienvenus, notre responsable des médias Jean-Claude Lièvre reste à votre écoute au 032 358 17 49 ou à jeanclaudeleivre@bluewin.ch, les documents photos argentique ou diapos seront scannés et ensuite vous seront retournés.

**Location de la salle Sainte-Bernadette:** 25 à 30 places, contact: Sylvie Monnier, os.monnier@bluewin.ch, en cas d'absence; Mariyse Nobs, am.nobs@bluewin.ch.

## PAROISSE CATHOLIQUE-CHRÉTIENNE ET DIASPORA DU CANTON DU JURA

SAINT-IMIÉ, rue des Roses 6, case postale 207

**Prochaine messe:** dimanche 7 octobre, 10h.

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE TRAMELAN

Communions à domicile sur demande.

Le secrétariat est ouvert les lundis de 8h à 12h et les jeudis de 8h à 12h et de 13h30 à 17h.

www.cathberne.ch/tramelan

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIÉ

**Horaires liturgiques:** samedi 29 septembre, 18h, Corgémont – fête patronale; dimanche 30 septembre, 10h, Saint-Imier; mardi 2 octobre, 9h, Corgémont; jeudi 4 octobre, 19h, Saint-Imier.

**Cercle catholique:** samedi 29 septembre, 16h, cure protestante, Villeret, sortie saucisses.

**Forum paroissial:** samedi 29 septembre, 16h30-18h et 19h-20h30, Corgémont, partage convivial, présentation des mouvements paroissiaux, inscription au caté, verre de l'amitié.

**Echange cinéma et foi:** mercredi 3 octobre, 19h, Saint-Imier.

**Mouvement Chrétien des Retraités:** jeudi 4 octobre, 14h30, Corgémont.

**Repas pour tous:** vendredi 5 octobre, 12h, Corgémont; inscription jusqu'au mardi midi 032 941 21 39 / catholiqueromaine@bluewin.ch.

## RÉFORMÉES

## LE CATÉ EN ERGUÉL

**Camp des 10H au Lubéron:** du samedi 6 au mercredi 10 octobre. Et réjouissez-vous, ça va être magnifique! Besoin d'infos supplémentaires? Adressez-vous à la responsable de l'année 10H, Paula Oppliger-Mahfouf.

## PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT

**Culte:** dimanche 30 septembre, 10h à la chapelle de Cortébert, Méditation et Musique sur le thème de la foi et de l'espérance avec de la musique à l'orgue et à la flûte.

**Acte:** le baptême de Liam Greub a été célébré dimanche 23 septembre au temple de Corgémont.

**Prière œcuménique:** chaque mercredi de 19h15 à 19h40 au temple de Corgémont.

**Absence du pasteur:** David Giauque est en vacances jusqu'au 30 septembre.

032 489 17 08  
www.eglise-protestante.ch/son

David Giauque, 079 823 75 84  
david.giauque@montoz.ch

Services funèbres:  
permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse:  
Christine Brechbühler, 079 565 93 66

Réservation salle de paroisse:  
E. Hohermuth, 032 963 11 89,  
4hohermuth@bluewin.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET

**Culte:** dimanche 30 septembre, 10h à la chapelle à Cortébert, Méditation et Musique.

Philippe Hauri, président, 079 271 99 10,  
philippe.hauri@bluewin.ch

J.-P. Ménilat, pasteur, 032 944 11 63,  
jphmenilat@bluewin.ch

A. Stieger, secrétariat, 032 944 11 07,  
annelise.stieger@bluewin.ch

www.eglise-protestante.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

**Méditation et Musique:** dimanche 30 septembre, 10h à Cortébert.

**Rencontre des aînés:** mardi 2 octobre, 14h, à la cure.

Serge Médebielle, pasteur  
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Pierrette Wäfler, présidente  
et service auto, 032 961 15 81

www.eglise-protestante.ch

## PAROISSE DE RONDCHÂTEL PÉRY, case postale 163

**Cultes:** dimanche 30 septembre, 17h à Vauffelin, culte « Musique et textes » avec la participation du chœur Chandor. « Etre le prochain de l'autre ». A travers le texte biblique du Bon samaritain et divers textes comme un extrait du discours de Martin Luther King, les paroles d'une chanson de Georges Brassens, nous allons cheminer ensemble pour savoir: Qu'est-ce « Etre le prochain de l'autre? » Les lectures seront ponctuées de chansons, interprétées par le chœur Chandor. Un culte différent à une heure différente pour un thème qui ne laisse pas indifférent. Offrande en faveur de Terre Nouvelle.

**Proposition d'intercession:** dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour la paroisse française de Berne.

**Rencontre des aînés Péry:** mercredi 3 octobre, 11h30, repas-rencontre (sur inscription chez Mme Marie-Jeanne Jufer, 079 454 49 94.) Service de voiture si nécessaire.

**Rencontre des aînés Orvin:** mercredi 10 octobre, 14h, visite de la maison des Sarrasins datant de 1602, témoin de la vie d'autrefois.

**Fruits TerrEspoir:** prochaines commandes à remettre jusqu'au 4 octobre. Livraisons le 24 octobre à Péry et Vauffelin, le 25 octobre à Orvin.

032 485 11 85  
(lu: 13h-17h30, ve: 7h45-11h30)

contact@paroisse-rondchatel.ch  
www.paroisse-rondchatel.ch

Services funèbres:  
permanence au 079 724 80 08

Location de salles:  
Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry.  
032 485 11 85

Visites: Dominique Giauque-Gagnebin, 032 485 11 34

Catéchisme:  
7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77.  
9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77  
et Christian Borle, 078 739 58 28.  
10H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Daniel de Roche, 079 337 50 76,  
et Christian Borle, 078 739 58 28.  
11H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Christian Borle, 078 739 58 28,  
et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74.

## PAROISSE RÉFORMÉE RENAN

**Méditation et Musique:** dimanche 30 septembre, 10h à Cortébert.

Serge Médebielle, pasteur  
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Catherine Oppliger, présidente  
078 761 46 38

## PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIÉ

**Culte:** dimanche 30 septembre, 10h à Cortébert, Méditation et Musique.

**Femmes protestantes:** la Baratte vous accueille vendredi 28 septembre pour le café-croissant de 9h30 à 11h à la cure.

**Après-midi récréatif des aînés:** mardi 2 octobre de 14h30 à 17h30 à la cure.

Plan des cultes 2018 disponible sur le présentoir de la Collégiale, dans les locaux de la cure, peut être envoyé sur demande au 032 941 37 58 ou à paroisse.st-imier@hispeed.ch

Services funèbres:  
permanence au 0800 22 55 00

paroisse.st-imier@hispeed.ch  
www.eglise-protestante.ch  
www.eglise-reformee-st-imier.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

**Culte:** dimanche 30 septembre, 10h à Cortébert, Méditation et Musique.

**Aînés:** mardi 2 octobre de 14h à 17h à la cure, Collège 19, jeux et partage.

Téléphone de piquet de l'Erquél,  
services funèbres: 0800 225 500.

Richard Riesen, pasteur (42% dans la paroisse et 13% dans le syndicat des paroisses réformées de l'Erquél),  
032 489 17 68, 076 536 53 26,  
richardriesen@sunrise.ch

www.eglise-protestante.ch/sonceboz

## PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER

**Culte:** dimanche 30 septembre, 10h à Cortébert, Méditation et Musique.

Corinne Baumann, pasteur,  
079 793 39 20, corinne.charlotte.baumann@hispeed.ch

Beatrix Ogi, présidente et service de taxi,  
079 725 15 41

Permanence des services funèbres:  
0800 225 500

## STIFTUNG FÜR DIE PASTORATION DER DEUTSCHSPRACHIGEN REFORMIERTEN TAVANNES, rue du Pasteur Frêne 12

Christina und Stefan Meili,  
Pfarrerehepaar, 079 363 97 16

## PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

**Fondue pour tous:** vendredi 28 septembre, 18h30, maison de paroisse, action en faveur des missions; rens. M. Burion 032 487 58 49.

**Culte:** dimanche 30 septembre, 20h, église, pasteur F. Surdez. Participation de la chorale Cantemus; la chorale se retrouve à 19h20. Collecte: Digger. Taxi: s'annoncer jusqu'au jour précédent, à 12h au 032 487 60 66.

**Chorale Cantemus:** lundi 1<sup>er</sup> octobre, 20h, maison paroisse, répétition pour le 4 novembre. Info: L. Gerber, 032 487 64 84, libegerber@bluewin.ch ou M. Burion, 032 487 58 49, marlyse.burion@bluewin.ch.

**Conseil de paroisse:** jeudi 4 octobre, 17h, maison de paroisse, bureau.

Services funèbres:  
permanence au 0848 778 888

www.par8.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET

**Culte:** dimanche 30 septembre, 10h à Cortébert, Méditation et Musique.

**Prière matinale:** mardi 2 octobre, 6h30-7h, en partie silencieuse.

**Café du mardi:** mardi 2 octobre dès 9h30, venez déguster un café et un croissant tout en partageant un agréable moment.

**PROES:** jeudi 4 octobre, 20h à la cure de Villeret.

Secrétariat: 032 941 14 58  
(vendredi: 8h-11h)

Le pasteur est de permanence les mardis matin au bureau et tous les jours au 079 289 95 06.

Services funèbres et urgences:  
0800 225 500

paroisse.villeret@gmail.com  
www.eglise-protestante.ch  
sous « Villeret »

## ÉVANGÉLIQUES

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE VALLON DE SAINT-IMIÉ CORMORET

R. Geiser, 078 652 64 04  
www.eemvs.ch

## ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE ORVIN, Le Crêt 2

www.epeo.ch

## ÉGLISE DU ROC SAINT-IMIÉ, Jacques-David 12

**Retraite à Wilderwill des responsables de nos églises de notre fédération:** du vendredi 28 septembre au samedi 29 septembre, avec Pascal Bonnaz de France. Thème: Entrer dans des perspectives nouvelles.

**Culte:** dimanche 30 septembre, 10h, avec le pasteur Luc Normandin Thème: Un Dieu qui nous secourt. Ecole du dimanche et garderie, accueil café avant et après la rencontre. Bienvenue à tous.

**Blablathé:** rencontre pour apprendre le français oral: lundi 1<sup>er</sup> octobre à 14h. Gratuit et sans inscription. Bienvenue à tous. Contact: Renate Normandin 032 941 58 25

**Groupes de partage:** durant la semaine.

Luc et Renate Normandin  
032 941 58 25  
http://egliseroc.wordpress.com

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MÉTHODISTE BÉTHANIA SAINT-IMIÉ, Fourchaux 36

**Culte, garderie et école du dimanche:** dimanche 30 septembre 9h30. Steven Willemin sera notre invité.

**Cellule de prière:** mardi 2 octobre, 20h.

Théodore Paka, 032 941 49 67

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE SAINT-IMIÉ, rue Paul-Charmillot 72

**Culte:** dimanche 30 septembre, prédication David Weber, école du dimanche et garderie.

**Club d'enfants:** jeudi 4 octobre, 12h.

David Weber, pasteur,  
dji.weber@gmail.com

## ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE SAINT-IMIÉ, rue de Châtillon 18

**Service religieux:** dimanche 30 septembre, pas de service religieux à

Saint-Imier, la paroisse de Saint-Imier est invitée à la Chaux-de-Fonds, Neuchâtel ou Biel-Bienne pour la retransmission depuis Gmunden, mercredi 3 octobre, 20h.

**Musique:** répétition du chœur, lundi 20h.

Didier Perret, responsable,  
dpe2610@gmail.com  
www.stimier.nak.ch

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS SONCEBOZ, Pierre-Pertuis 2

**Culte et message biblique:** dimanche 30 septembre, 9h30, école du dimanche.

**Rencontre des assemblées de Suisse Romande à Ballaigues:** dimanche 30 septembre, 13h30.

**Rencontre de prière:** mardi 2 octobre, 20h.

www.eepp.ch

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNENBERG TRAMELAN

**Culte du soir:** samedi 29 septembre, 20h à la rue des Prés.

**Culte des jeunes:** dimanche 30 septembre, 16h30 à la rue des Prés.

**Gebetsstunde:** mardi 2 octobre, 20h à Jean Guy.

**Rencontre des veuves:** mercredi 3 octobre, 13h30 au parking du CIP, sortie.

**Moment de prière et de silence:** mercredi 3 octobre, 13h30 à la rue des Prés.

**Kangourou:** jeudi 4 octobre, 9h15 à la rue des Prés.

**Passerelle:** jeudi 4 octobre, 18h à la rue des Prés.

mmummel@bluewin.ch  
www.menno-sonnenberg.ch

## ARMÉE DU SALUT TRAMELAN, Grand-Rue 58

**Louange et témoignage:** vendredi 29 septembre, 19h30, avec Patrice et Christine Piquery.

**Répétition de théâtre:** vendredi 29 septembre, mercredi 3 octobre, jeudi 4 octobre, 19h30.

**Prière:** dimanche 30 septembre, 9h.

**Culte, école du dimanche, garderie:** dimanche 30 septembre, 9h45.

**Méli-Mélo:** lundi 1<sup>er</sup> octobre, 15h, animation pour les requérants.

**Prière 29B12:** lundi 1<sup>er</sup> octobre, dès 19h30, nous prions pour vous.

**Conseil de direction:** lundi 1<sup>er</sup> octobre, 20h15, séance.

**Prière:** mardi 2 octobre, 10h.

**Danse:** mercredi 3 octobre, 17h.

**Babysong:** jeudi 4 octobre, 9h30, bébés et parents.

P. et M. Donzè, 032 487 44 37  
www.ads-tramelan.ch

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER TRAMELAN, Grand-Rue 116 (entrée: face à Albert Gobat 15)

**Culte:** dimanche 30 septembre, 10h à Sornetan, dans le cadre du weekend MultiSites.

**Weekend MultiSites:** début vendredi 28 septembre 19h30 au Centre de Sornetan.

**Flambeaux de l'Évangile:** samedi 29 septembre 10h, pour les 1B à la cabane.

**Prière & partages:** mercredi 3 octobre, 20h.

032 487 32 17  
eric.germain@lafree.ch  
www.eglisedufiguier.ch

## ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE TRAMELAN, rue A. Gobat 9

**Culte:** dimanche 30 septembre, 9h30 avec David Valdez, garderie et école du dimanche.

**Etude biblique:** mercredi 3 octobre, 20h.

032 487 43 88 ou 032 487 31 40  
www.oratoiretramelan.ch

## COMMUNAUTÉ ANABAPTISTE MENNONITE LA CHAUX-D'ABEL

**Flambeaux:** samedi 29 septembre, 13h30.

**Culte d'adieu:** dimanche 30 septembre, 10h, Bettina et Christophe Poittevin, sainte cène.

## AUTRE

## TÉMOINS DE JÉHOVAH SAINT-IMIÉ, rue du Vallon 28

**Réunion hebdomadaire:** le mardi à 19h15.

## PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

## Qui est mon prochain ?



Chacun est invité à prendre part à la célébration d'un culte « autrement », culte « Musiques et textes ».

Des textes provenant de divers milieux, diverses époques, poèmes, paroles de chansons, textes bibliques seront lus sur le thème de l'amour du prochain, l'amour de l'autre, avec en filigrane la question « qui est mon prochain ? se soucier de l'autre, prendre soin de lui, qu'est-ce que cela signifie ? ». La lecture des textes sera agrémentée par des chants interprétés par le chœur mixte d'Orvin et environs « Le Chandor ».

Fondé il y a une dizaine d'années le chœur « le Chandor », bien connu dans notre région, nous invitera, sous la direction de Josira Salles-Tribuzy et accompagné par André Tribuzy

à la découverte de différents mondes musicaux.

Cette célébration se veut un moment de calme proposant à tous de se laisser pénétrer par les textes, la musique et les chants et parfois par des moments de silence propices à la méditation et au recueillement.

Dans un monde plein de distractions, d'obligations et de contraintes, offrez-vous une pause et rejoignez-nous ce dimanche pour un culte différent à une heure différente avec un thème qui ne laisse pas indifférent!

**Dimanche 30 septembre, 17h, Eglise de Vauffelin Collecte destinée à une œuvre de bienfaisance**

Retrouvez le journal de la semaine dernière

EN LIGNE

bechtel-imprimerie.ch

**BIBLIOGRAPHIE**

# Un regard historique original sur la Suisse du 19<sup>e</sup> siècle

La Confédération vue de Grande-Bretagne au 19<sup>e</sup> siècle dans le dernier ouvrage de Cédric Humair

Matière capitale pour forger des citoyens responsables, mais indigeste s'il en est pour nombre d'écopiers et d'étudiants, l'histoire suisse mérite meilleur traitement que celui dont elle est très généralement l'objet. Le dernier ouvrage de l'imérien Cédric Humair, intitulé *La Suisse et les puissances européennes – Aux sources de l'indépendance (1813-1857)* appartient aux outils qui permettent désormais de la découvrir et de l'enseigner de

manière à la fois plus pragmatique et plus critique. Avec pour partis pris originaux un ton de récit et un regard porté par la Grande-Bretagne sur la Suisse de l'époque.

**Vue de Londres...**

Il y a trois ans, l'historien et enseignant (Faculté des lettres de l'Université de Lausanne et Ecole polytechnique fédérale de Lausanne) a utilisé son congé scientifique de douze mois pour mener les recherches

nécessaires à l'écriture de cet ouvrage. Il a notamment vécu un certain temps à Londres, pour y consulter des archives impressionnantes. « Un bonheur que ce retour à la recherche, à la dimension d'enquête », souligne Cédric Humair.

Barbant et poussiéreux, le métier d'historien? Bien loin de là! Sans cesse, de nouveaux moyens d'étude, de nouvelles impulsions, des innovations continues, confèrent à la profession un caractère de perpétuelle régénération. « Même lorsque la matière première est connue, les documents nous en apprennent toujours davantage, dès lors qu'on les lit dans une autre perspective, en posant d'autres questions. »

En étudiant la vision et l'influence importante de Londres sur la Suisse du 19<sup>e</sup> siècle, c'est bien un autre regard que Cédric Humair a porté sur cette époque. Un regard qui révèle une situation et des événements souvent passés sous silence, dans des manuels d'histoire suisse plutôt rares et couramment baignés de nationalisme.

**L'indépendance, ce mythe**

En décalage avec l'histoire nationale telle qu'on la connaît, et en parfaite opposition avec les mythes développés par la droite nationaliste, l'auteur révèle une indépendance fragile, qui fluctue dans le temps au gré des rapports avec les grandes puissances. « Cela relativise sensiblement le débat autour des relations actuelles entre la Suisse et l'Europe. A l'époque déjà, cette indépendance était limitée par le besoin de vivre en harmonie avec les autres Etats européens; ainsi, chaque traité de commerce a toujours impliqué une perte de souveraineté. »

Agglomérat de cantons très soucieux de leur autonomie, la Suisse de 1815 n'existe pas en tant que pays, jugent les

diplomates britanniques cités par l'auteur. Des diplomates et des dirigeants qui s'activent en coulisses, dans le grand théâtre européen de l'époque, pour que ce petit Etat conserve son rôle de « tampon » entre les grandes puissances que sont alors la France et l'Autriche.

**Accessible à tous**

Ouvrage de vulgarisation, *La Suisse et les puissances européennes* s'adresse à un très large public de lecteurs. Comme tous les livres de la collection Focus, il offre une synthèse thématique, un outil pour se forger une opinion personnelle. « Tout citoyen intéressé par l'actualité y découvrira une réalité bien différente des mythes historiques véhiculés par les partisans de l'indépendance à tout prix. »

Très bon outil pour des classes de niveau gymnasial également, cet ouvrage mérite incontestablement une vaste audience. Sa lecture est agréable, intéressante, indubitablement enrichissante, même pour un lecteur habituellement peu enclin à s'immerger dans des faits historiques. | de

**Cédric Humair, *La Suisse et les puissances européennes*, collection Focus No 22, Editions Livreo Alphil**



**ÉCOLE PRIMAIRE DE SAINT-IMIER**

# Eine tolle Woche avec le soleil!

Pendant une semaine, des élèves germanophones se sont invités à Saint-Imier



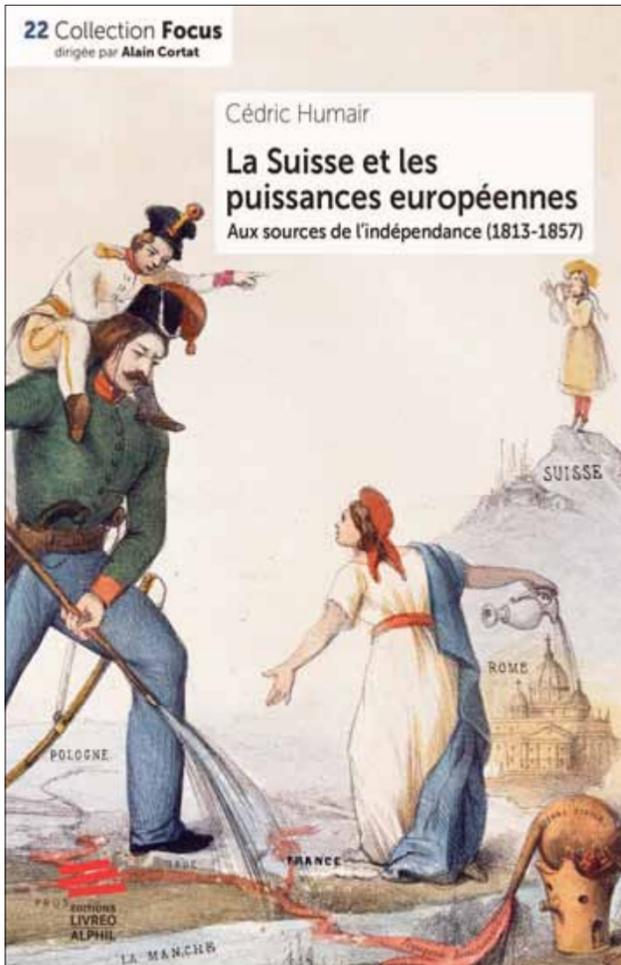
« Merci beaucoup pour cette semaine fantastique! Merci pour votre travail, les pizzas et aussi pour vos dépenses. C'était une semaine inoubliable, les élèves étaient très heureux et fatigués », hat unsere Kollegin aus Grafenried geschrieben.

Les échanges sont allés bon train lors de notre semaine de sensibilisation, pour les uns en français et pour les autres en suisse-allemand et en allemand. Une classe de 5-6P (7-8H) de la région du Mittelland Nord a rejoint, à Saint-Imier, la classe de 4P (6A). Une fois les premiers contacts établis, la gêne a disparu et certains élèves se sont même spontanément exprimés en allemand devant tout le monde dès le deuxième jour: « Ich heisse .... Ich bin 9 Jahre alt. » Et encore, avec l'aide de l'enseignante: « Hast du das Spiel Fortnite? » ou « Ich freue mich

darauf, dich wiederzusehen. » Deux enfants ont aussi communiqué en serbo-croate.

Diverses activités ont eu lieu comme la découverte de notre grande école et de ses environs, en tandem pour commencer, puis par des présentations personnelles et des petites saynètes jouées à trois. La lecture y a aussi trouvé sa place ainsi qu'une course d'automne et un tournoi d'uni-hockey avec repas partagé le dernier jour au centre d'accueil situé dans le complexe des halles de gymnastique.

La suite de l'aventure s'annonce déjà riche en communication. Les élèves sont impatients de traverser le Röstigraben pour retrouver leurs nouveaux amis au printemps. Rien de tel que ces échanges pour découvrir deux cultures au sein d'un même canton. Rien de tel pour mieux se comprendre. | E. Beck



**AVIS MORTUAIRE**

*Ton dernier chemin de la vie fut difficile,  
Tu l'as parcouru avec courage et dignité,  
Merci pour le bonheur que tu nous as donné.*

- Son épouse : Susanne Flück-Bühler
- Ses filles : Prisca Flück  
Anita Flück et son amie Beate
- Son petit-fils : Jonathan Grossenbacher
- Sa petite-fille : Salomé Grossenbacher
- Ses sœurs et son frère : Monique et Angelo Molinari et famille  
Jean Flück et famille  
Ursula et Silvio Loeffel et famille  
Magdalena et Vitalino Joaquim et famille

ainsi que les familles parentes et amies ont la profonde tristesse de faire part du décès de

## Monsieur Hermann Flück

*dit Mendou*

qui nous a quittés dans sa 74<sup>e</sup> année après un long déclin.

Villeret, le 23 septembre 2018

Adresse de la famille: Susanne Flück  
Rue Principale 24  
2613 Villeret

La cérémonie d'adieu a eu lieu mercredi 26 septembre en l'Eglise de Villeret.

Un merci tout particulier au personnel du home La Roseraie pour son dévouement, sa gentillesse et son respect.

Cet avis tient lieu de faire-part

**AVIS MORTUAIRE**



**Les Fanfares de Courtelary - Villeret**



ont la profonde tristesse de faire part du décès de notre ancien musicien et membre d'honneur,

## Hermann Flück

Nous garderons un excellent souvenir de notre ami « Mendou ».

Nous adressons toute notre sympathie et nos sincères condoléances à sa famille et ses proches.

**AVIS MORTUAIRE**

La Municipalité de Villeret a le pénible devoir de vous faire part du décès de

## Monsieur Hermann Flück

La Municipalité de Villeret, son conseil municipal et ses employés s'associent à la Famille de Monsieur Hermann Flück, ancien employé communal durant 31 ans, et lui présentent toute sa sympathie.

**REMERCIEMENTS**

Les amis des « jeudistes » ont le grand chagrin de faire part du décès de leur grand Ami

## Jean-Louis

dont ils garderont un souvenir inoubliable.

**REMERCIEMENTS**

Il nous est impossible de répondre personnellement aux nombreuses marques de sympathie qui nous ont été témoignées lors du décès de

## Monsieur Harald Kämpf

Puissiez-vous, chacun et chacune, familles, proches et moins proches, recevoir ici notre MERCI. Merci pour votre présence, merci pour vos paroles et merci pour vos dons.

*Dolly, Cynthia, Justine ainsi que leurs familles*

Courtelary, septembre 2018

**REMERCIEMENTS**

Nous sommes profondément touchés et bouleversés par tous les témoignages de sympathie reçus lors du décès de

## Lucien Boder

Nous vous remercions de tous les gestes d'amitiés et de bienveillance témoignés envers Lucien pendant sa vie et toutes les marques de soutien envers sa famille dans ces moments difficiles de séparation.

Un grand merci va à toutes les personnes qui ont agrémenté la cérémonie d'adieu.

Vaufelin, septembre 2018

*La famille*

**Vos faire-parts de deuil dans les plus brefs délais auprès de l'Imprimerie Bechtel à Courtelary**  
bechtel-imprimerie.ch, 032 944 18 18

COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS

## Hausse du prix du gaz naturel

A compter de ce 1<sup>er</sup> octobre, l'ensemble des clients des Services techniques verra le prix du gaz naturel augmenter de 0.62 ct / kWh. Les abonnements et les taxes puissance ne changeront par contre pas.

Pour les clients soumis au tarif « chauffage » par exemple, qui consomment moins de 100 MWh par année, le prix du kWh passera ainsi de 7.30 à 7.92 centimes.

C'est en juin dernier que le fournisseur de gaz naturel a

annoncé aux Services techniques de Saint-Imier une forte hausse du prix du gaz pour la seconde partie de l'année 2018. Une situation qui s'explique par une augmentation généralisée des prix de l'énergie sur les marchés européens et mondiaux.

Tant les prix du pétrole que ceux du gaz voient leur cours partir à la hausse en raison de certaines crises géopolitiques et de l'augmentation du prix des certificats CO2.

## Vendredi 5 octobre, jour de foire

Le retour de la fraîcheur matinale est un signe qui ne trompe pas. La Foire d'automne, c'est pour tout bientôt.

Comme le veut la tradition, elle aura lieu le premier vendredi d'octobre, le 5 très précisément. Si les conditions météorologiques le veulent bien, une cinquantaine de forains devraient être présents pour l'occasion. Leurs stands agrémenteront la grand-rue entre les places du Marché et du 16-Mars. Ils viendront s'ajouter aux devantures des commerces locaux.

Comme à l'accoutumée, la circulation automobile sera déviée par les rues secondaires de la bourgade, selon le parcours habituel: rues de la Clef, du Vallon et du Midi pour la circulation en direction de Bienne; rues du Midi et des Jonchères pour les véhicules se dirigeant vers La Chaux-de-Fonds.

Par avance, merci aux automobilistes de l'attention qu'ils porteront aux autres usagers et par conséquent à la signalisation mise en place. | cm

MÉMOIRE D'ICI SAINT-IMIER

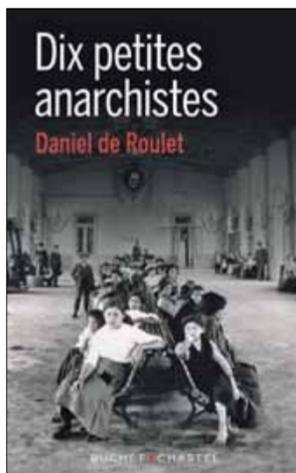
## Dix femmes en quête de l'anarchie pure

Mémoires d'Ici accueille l'écrivain Daniel de Roulet pour le vernissage de son nouvel ouvrage

L'histoire de dix femmes courageuses, c'est ce que Daniel de Roulet a décidé de partager au grand public en écrivant son livre tout juste sorti de presse: Dix petites anarchistes.

Ce roman historique, également publié en allemand sous le titre Zehn unbekümmerte Anarchistinnen, relate les trajectoires de ces dix femmes qui, dès 1872, décident de quitter la petite ville de Saint-Imier où la population vit difficilement d'une industrie horlogère alors précaire.

Mues par les idées anarchistes qu'a défendues Bakouline dans la cité, elles décident d'émigrer en Amérique du Sud, rêvant d'y établir une communauté où régnerait « l'anarchie à



l'état pur». Les jeunes femmes partent toutes en possession du même trésor: une montre Longines 20A, à la fois talisman et réserve de guerre.

Le livre, publié aux éditions Buchet - Chastel et disponible à partir du 4 octobre sera en vente lors du vernissage du jeudi 4 octobre.

**Jeudi 4 octobre 19h30**  
Vernissage *Dix petites anarchistes*

**Salle des Rameaux,**  
rue du Midi 6  
Saint-Imier



CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS CCL

## En toute intimité

Il est sans doute l'un des musiciens les plus connus de notre région, Alain «Touli» Tissot. Près de quarante ans de carrière: ça en fait, des concerts, des projets, des rencontres, des collaborations. Et pourtant, il est une chose que le Prévôtois à la

chevelure indisciplinée n'avait encore jamais faite: un projet solo. Lacune corrigée avec ce «FABULARIUM... in secreto», un spectacle qu'il qualifie de confidences musicales, dans lequel il partage des souvenirs de même, des tranches de vie et surtout des sons qui nous

ramènent dans un monde que nous avons cru enfoui au plus profond de notre être.

Un spectacle qu'il présente avec ses mots: Comme l'on aime à se retrouver le soir au coin du feu, on se rassemble ici autour d'une batterie et son complice, tous deux disposés à nous révéler leurs mille et un secrets. Le public est proche, en confidence. Le lieu paisible et chaleureux. L'instrument quitte peu à peu son territoire de prédilection et les clichés qui l'accompagnent. Le discours est transparent, épuré, musical, verbal aussi. De musique en tranches de vie, d'anecdotes en vibrations. Ainsi se partage l'histoire, en toute intimité, in secreto.

**4 et 5 octobre 20h30**  
CCL, Marché 6, Saint-Imier  
Dès 12 ans  
[www.alaintissot.ch](http://www.alaintissot.ch)



## Coup de projecteur sur Werner Renfer

A découvrir ce soir à Saint-Imier

Pour sa seconde création, la Compagnie Deva s'attelle à mettre en lumière la magnifique œuvre du poète et écrivain Werner Renfer, bien connu dans notre région.

C'est au travers de sa correspondance inédite avec son épouse bien-aimée Germaine que l'éclatante beauté de sa parole va prendre vie.

**Vendredi 28 septembre**  
20h30 Compagnie Deva  
CCL Saint-Imier  
[www.compagniedeva.com](http://www.compagniedeva.com)

## Petits et grands formats disparaîtront bientôt

Il ne reste plus que quelques jours pour admirer l'exposition de Nicolas Sorel

Dans l'art de Nicolas Sorel cohabitent plusieurs univers: le temps, la vie, la mort, un mélange de souvenirs d'enfance passée dans un environnement industriel et rural. Ce qui caractérise son travail, c'est avant tout cette liberté qu'il s'octroie



dans le traitement des sujets et des rendus. On peut sentir dans certaines de ses toiles un côté photographique empreint de mysticisme, un contraste entre nature et civilisation.

Au CCL, il présente encore pour quelques jours des petits bouts de lui, où chaque image raconte une histoire, certaines plus colorées, d'autres plus sombres, du figuratif à l'abstrait, des dessins, des petits formats et des grands.

**CCL, Marché 6, Saint-Imier**  
Exposition jusqu'au 7 octobre  
Mercredi à vendredi de 14h à 17h  
Samedi et dimanche de 14h à 17h

Délai rédactionnel

MERCREDI 9H

CLIENTIS ARENA

## Préparez vos patins à glace

Tous les feux sont au vert pour l'ouverture de la nouvelle patinoire dans les délais fixés initialement. La date officielle est désormais arrêtée. La population du Vallon est invitée à réserver le samedi 27 octobre prochain.

Le premier coup de pelleuse remonte au 19 mars dernier. Six mois plus tard, les travaux du gros œuvre de la ClientisArena sont achevés. Le résultat est prometteur. Les activités du second œuvre ont débuté après la pause estivale. Ils sont aujourd'hui bien avancés.

Avant de pouvoir accueillir les premiers patineurs, la nouvelle enceinte sportive doit néanmoins encore passer toute une batterie de tests. Elle sera ainsi prochainement remise aux différentes autorités compétentes pour les contrôles de conformité et de sécurité. Son homologation par la Ligue suisse de hockey sur glace (SIHF) interviendra dans un dernier temps.

Verre de l'amitié

Vendredi dernier, le conseil d'administration d'Erguel Sports SA a pris connaissance avec satisfaction de l'avancement des travaux. Il

s'est surtout réjoui de pouvoir fixer l'ouverture officielle de la ClientisArena au samedi 27 octobre prochain. Le délai fixé initialement est ainsi respecté.

Durant toute la journée, la population du Vallon de Saint-Imier est invitée à venir découvrir une infrastructure sportive qui fera, à n'en pas douter, sa fierté et réjouira les amateurs de glace.

Après une partie officielle à 11h, un verre de l'amitié sera offert aux personnes qui auront fait le déplacement. La matinée se conclura par une présentation des jeunes espoirs du Club des patineurs et du mouvement junior des Sainti-Bats.

Le HC Saint-Imier proposera des possibilités de se restaurer à midi. Des rencontres de hockey sur glace figureront au programme de l'après-midi.

Cette journée d'ouverture officielle se terminera en beauté avec le derby qui opposera dès 18 heures le HC Saint-Imier au HC Franches-Montagnes dans le cadre du championnat de première ligue. Gageons que le public sera nombreux pour ce beau match à domicile! | conseil d'administration d'Erguel Sports SA

ERGUEL SPORTS SA

100<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU PRO TICINO SAINT-IMIER

## Des migrants dans leur propre pays

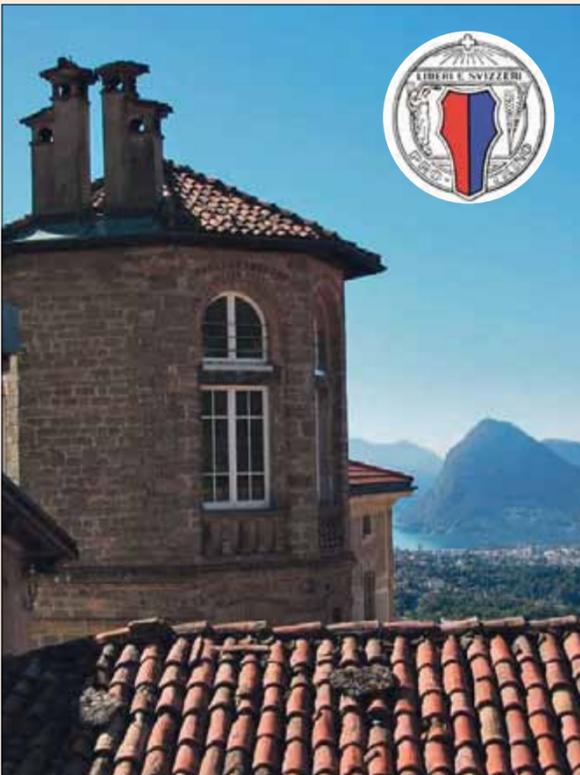
Le début d'un centenaire à Saint-Imier

Par ces quelques propos et diverses publications, nous aimerions vous parler un tant soit peu de nos anciens migrants dans leur propre pays. Oui, de ces braves Tessinois partis de leur canton rural à la fin du 19<sup>e</sup> siècle et en particulier de ceux et celles vivant dans les vallées retirées, dans lesquelles les possibilités de travail se limitaient à la paysannerie, aux petits travaux forestiers ou dans la vigne.

Parmi ces gens, les familles de plus de huit enfants n'étaient pas rares, il ne restait donc plus qu'à quitter le nid afin de s'envoler vers d'autres rives et destinations, et ceci parfois à un âge précoce. Les voies de communication difficiles à cette époque n'ont pas empêché bon nombre de «Ticinesi» à se rapprocher du nord de leur canton, bien avant la construction du tunnel du Gothard et par la suite à rejoindre la Suisse intérieure, ou carrément à monter en France, en Angleterre ou de partir à la conquête des Amériques ou de l'Australie.

Et par chez nous?

Mais nous, narrateurs de cette douloureuse épopée, descendants de familles tessinoises, nous nous contenterons pour l'instant de vous décrire l'installation «dei ticinesi» dans notre région. Il est clair que ces premiers immigrants venant du sud de notre pays n'avaient, pour ainsi dire, aucune formation professionnelle et étaient prêts à prendre des emplois humbles et fatigants, souvent mal payés. Au fil du temps, ils faisaient alors appel à des parents ou des amis déjà établis qui comprenaient un peu la



langue et recherchaient pour eux des places d'emploi.

De nombreux Tessinois ont trouvé du travail dans le bâtiment, dans l'artisanat, dans les entreprises de transports et dans l'industrie.

Pro Ticino fête 100 ans

Ces migrants dans leur propre pays s'appellent Fontana, Lotti, Bignasca, Mombelli, Castiglioni, Mordasini, Cantoni, Taddei, Rusca ou encore Fasolis, pour n'en citer

que quelques-uns. Ils arrivaient tout droit du Val Colla, du Val Blenio, de la Verzachina ou du Val Onsernone.

Mais pourquoi offrir ainsi soudainement le devant de la scène à ces migrants ou immigrants dans leur propre pays? Tout simplement pour ouvrir un des premiers volets de l'histoire de la Pro Ticino, Section de Saint-Imier qui fêtera son 100<sup>e</sup> anniversaire en septembre 2019. | au nom du CO 100<sup>e</sup>, Nathalie P & J.C. Leh

SAINT-IMIER

# Ça bouge à l'école secondaire



Le mois de septembre a été riche en activités. Le 14 septembre, pendant que les 9H participaient au Clean Up day, les 10H et 11H se rendaient à Berne, aux SwissSkills 2018, le plus grand spectacle professionnel du monde.

Ils ont eu la possibilité d'observer, en plein travail, les meilleurs jeunes professionnels suisses, issus de 135 métiers d'apprentissage. Le 18 septembre, l'école organisait sa traditionnelle journée d'athlétisme, dédiée cette année à l'associa-

tion ELA, qui lutte contre les leucodystrophies. A cette occasion et grâce à la générosité de la population, elle a eu le plaisir de remettre aux deux représentants d'ELA un chèque de plus de 6000 francs. Enfin, une date à réserver.

En effet, le jeudi 1<sup>er</sup> novembre 2018, à 20h, à la Salle de spectacles, dans le cadre du festival "LesTransphoniques", la chorale de notre école présentera un spectacle créé en collaboration avec Koqa Beatbox. L'entrée est libre.

SAINT-IMIER COLLÉGIALE

# Le hautbois à l'honneur

Jouez hautbois résonnez orgues! Le samedi 6 octobre, c'est à la collégiale de Saint-Imier que se produiront Claire-Pascale Musard et Martin Kasperek, à 19h30. Un programme riche et varié attend le public, en effet, des œuvres de Bach et Vivaldi seront présentées, mais également des pièces des auteurs suisses Frank Martin et Lionel Rogg.

**Hautboïste**

Claire-Pascale Musard a étudié le hautbois au Conservatoire de La Chaux-de-Fonds, d'abord avec Françoise Faller puis avec Evelyne Voumard. Après son diplôme instrumental obtenu en 1993 avec distinction elle s'est perfectionnée à Berne dans la classe de Hans C. Elhorst (Reifeprüfung en 1996) puis à Zürich avec Thomas Indermühle. Elle partage actuellement son temps entre l'activité orchestrale, l'enseignement de son instrument dans plusieurs écoles ainsi que la pratique de la musique de chambre en formations diverses. Hautboïste solo et membre fondateur du Nouvel Ensemble Contempo-



rain, elle s'intéresse également depuis quelques années au jeu sur instruments anciens, qu'elle a étudié avec Michel Piguet et qu'elle pratique régulièrement au sein de divers ensembles, notamment Le Moment Baroque, l'Ensemble Baroque de Joux, Hortus Amoris et l'ensemble Musica Poetica.

**Samedi 6 octobre 19h30**  
**Collégiale Saint-Imier**

# Des chansons françaises dans une ambiance chaleureuse

Une quarantaine de choristes enthousiastes sous la baguette d'un musicien professionnel jeune et enthousiaste: il n'en faut pas davantage pour garantir une nouvelle fois, cet automne, une série de six concerts très prometteurs. 1001 Notes sur scène, Raphaël Krajka à la baguette, bien évidemment!

**D'eau, de feu & Cie**

Le chœur fondé en 2007, prépare en effet une nouvelle série de six rendez-vous musicaux de qualité, sur trois fins de semaine, pour le mois de novembre prochain. Sous le titre *1001 Notes dans son élément*, le programme sera centré sur les quatre éléments, eau, feu, terre et air.

L'ensemble interprétera cette année pas moins de dix-sept pièces, dont deux « medley ». « Particulièrement dynamique, ce genre de pot-pourri plaît énormément au public, et tout autant aux choristes », souligne Maruska Verardo, présidente. De fait, le programme en propose deux, l'un fait de chansons plutôt anciennes, l'autre de pièces emblématiques des films de Disney, toutes évidem-

ment faisant référence à l'un ou l'autre des éléments.

Parmi les autres chansons, histoire de mettre... l'eau à la bouche du public, on citera des pièces de Nolwenn Leroy, Jeanne Cherhal, Renaud, Florent Pagny, Michel Fugain et autre Gregory Lemarchal, le célèbre *J'veux du Soleil* d'Au P'tit Bonheur ou encore *Sous le vent* de Céline Dion.

**Sur mesures**

Ainsi qu'il en a pris l'excellente habitude, le chœur 1001 Notes proposera un programme très varié « Comme notre ensemble, qui réunit des chanteurs amateurs de 25 à 75 ans, notre public réunit plusieurs générations. Nous veillons dès lors à marier des chansons de plusieurs époques, de plusieurs genres et styles, afin que chaque spectateur puisse y trouver un moment appartenant à sa musique fétiche. »

Le choix des chansons est très démocratique: le thème annuel défini, chaque choriste propose une liste, pour une bonne centaine de titres au total, qu'un comité écoute une fois au moins avant de faire



1001 Notes, le même enthousiasme depuis onze ans

son choix... Comité où siège bien évidemment le directeur chaux-de-fonnier Raphaël Krajka, lequel signe tous les arrangements, la plupart effectués sur mesure pour 1001 Notes.

A 31 ans, ce jeune chef (qui dirige également l'ensemble vocal Freeson du Locle, notamment) prend visiblement énormément de plaisir au pupitre de 1001 Notes depuis cinq ans: « Tous amateurs, la plupart ne

lisant pas la musique, les choristes sont de bons chanteurs, qui travaillent très bien, par imitation et au moyen d'enregistrements notamment. Fait remarquable: ils apprennent toutes les paroles par cœur. »

Et le directeur de souligner que l'espoir demeure toujours d'attirer quelques hommes encore, puisqu'ils ne sont que sept actuellement. Avis aux amateurs...

leurs que ce volet esthétique est réalisé.

Par ailleurs, pour régaler les quelque 1100 spectateurs annuellement réunis à son invitation, le chœur sera accompagné par des musiciens professionnels, cinq au total cet automne. Si le pianiste n'est pas encore engagé, on sait déjà que se produiront Serge Broillet à l'accordéon, Gaël Zwahlen à la guitare, Johan Wermeille à la batterie et Stéphane Pernet à la basse.

**Pris d'assaut**

Les rendez-vous sont donc une nouvelle fois très prometteurs et le chœur recommande aux intéressés de procéder rapidement à la réservation de leurs billets.

Certaines soirées sont chaque année littéralement prises d'assaut et des spectateurs doivent renoncer faute de place réservée... | de

**Salle Saint-Georges**  
**10, 17, 23 novembre 20 h**  
**11, 18, 25 novembre 17 h**  
**Réservation: Croisitour Voyages,**  
**032 941 45 43,**  
**st-imier@croisitour.ch**

Publireportage

# La Banque Raiffeisen Pierre Pertuis innove en transformant son agence de Saint-Imier

Le site de Saint-Imier est en pleine métamorphose. La structure provisoire laissera place, début novembre, à des locaux entièrement rénovés. Un nouveau concept d'accueil et de conseil personnalisé sera proposé à la clientèle.

**Nouvel écrin moderne et convivial à la fois – accès 24/24h et 7/7j**

En plus de la nouvelle zone libre-service, équipée de deux automates de dernière génération (retraits et versements), les clients auront la possibilité d'accéder 7/7 jours, 24h/24h aux safes automatiques, modernes et fonctionnels.

**Valorisation du conseil à la clientèle**

La Banque Raiffeisen Pierre Pertuis a décidé de repenser fondamentalement son réseau d'agences dans le but de proposer un concept novateur de service à la clientèle. Disposant d'un espace de travail convivial et agréable, les collaborateurs se réjouissent de rencontrer leurs invités de 8h à 18h du lundi au vendredi. L'équipe de conseillers pourra ainsi accompagner avec professionnalisme les clients privés ou les entreprises, aussi bien dans les domaines des crédits, des placements, de la prévoyance que des assurances. Alors que les transactions de base passeront par le bancomat ou l'e-banking, des solutions individualisées seront mises en place en fonction des besoins spécifiques de chacun.



**Banque Raiffeisen Pierre Pertuis**  
Rue Baptiste Savoye 68 - 2610 Saint-Imier  
pierrepertuis@raiffeisen.ch - 032 624 54 54



Les collaborateurs du site de Saint-Imier, actuellement en rénovation: Julien Bangerter, conseiller clientèle entreprises; Deolinda Valente, responsable clientèle privée de base; Sarah Oppliger Schädler conseillère clientèle privée de base et Damien Buret, conseiller clientèle privée.

## URGENCES

### PHARMACIES DE GARDE

**AMAVITA TRAMELAN**  
**24 h sur 24:**  
 du vendredi 28 septembre à 18 h 30  
 au vendredi 5 octobre 18 h 30  
**Dimanche et fériés:**  
 11 h-12 h, 19 h 15-19 h 30  
 058 878 23 50

**AMAVITA SAINT-IMIER**  
**Samedi 29 septembre:**  
 13 h 30-16 h, 19 h-19 h 30  
**Dimanche 30 septembre:**  
 11 h-12 h, 19 h-19 h 30  
**Fériés:** selon horaire du dimanche  
 032 941 21 94

### AMBULANCE ET URGENCES

144

### MÉDECINS DE GARDE

**ORVIN, SAUGE ET ROMONT**  
**24 heures sur 24** 0900 900 024  
 www.cabinetdurgencesbienne.ch

**DE RENAN À PÉRY-LA HEUTTE**  
**24 heures sur 24** 032 941 37 37

**TRAMELAN**  
**En semaine:** 18 h-8 h  
**Samedi, dimanche, jeudi**  
**et jours fériés:** 24 heures sur 24  
 0900 93 55 55

### PERMANENCES DES SERVICES FUNÈBRES

**VALLON DE SAINT-IMIER**  
 0800 225 500, Par8: 0848 778 888

### SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

### SOINS À DOMICILE

**SAMAIDD VALLON DE SAINT-IMIER**  
 aide et maintien à domicile,  
 soins en diabétologie  
 079 439 28 95, 032 941 41 21  
 samaidd@bluewin.ch  
 www.samaidd.com

**SASDOVAL**  
 SAINT-IMIER, rue de Jonchères 60  
 032 941 31 33, sasdoval@bluewin.ch  
 www.sasdoval.ch

**SERVICE DU BAS-VALLON**  
 032 358 53 53  
 tél. national 0842 80 40 20  
 secretariat@sasdbasvallon.ch  
 www.sasdbasvallon.ch

### GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

## LOISIRS

### ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

**TRAMELAN** rue du Pont 20  
**Jeudi:** 16 h-18 h  
**Vendredi:** 17 h-21 h

### CENTRE ANIMATION JEUNESSE

**PÉRY-LA HEUTTE**  
**Mercredi:** 13 h-18 h  
**Jeudi:** 13 h 30-18 h  
**Vendredi:** 13 h-22 h  
 www.cajperj.wix.com

### CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

**CEJARE**  
 SAINT-IMIER rue du Midi 6  
 Sur rendez-vous, en principe:  
**lundi et mercredi:** 9 h-17 h  
 032 941 55 45  
 cejare@cejare.ch  
 www.cejare.ch

**MÉMOIRES D'ICI**  
 SAINT-IMIER rue du Midi 6  
**Lundi et jeudi:** 14 h-18 h  
 032 941 55 55  
 contact@m-ici.ch  
 www.m-ici.ch

### ESPACE JEUNESSE ERGUËL

**SAINTE-IMIER** Baptiste-Savoie 21  
**Mercredi:** 14 h-18 h 30 (ou animations mobiles: Place de l'Esplanade, Saint-Imier ou Place du Collège de Courtelary)  
**Un jeudi sur deux:** 15 h 15-18 h 30  
**Vendredi:** 15 h 15-18 h 30 (ou animations mobiles: Place de l'Esplanade, Saint-Imier ou Place du Collège de Courtelary)

espacejeunesse@sainte-imier.ch  
 www.e-j-e.ch

### BIBLIOSBUS UPJ

www.bibliobus.ch

**CORGÉMONT** gare  
**Mardi 2 octobre:** 15 h 15-17 h

**LA FERRIÈRE** commune  
**Samedi 6 octobre:** 9 h 45-11 h 45

**FRINVILLIER**  
**Mardi 16 octobre:** 16 h 30-17 h 15

**ORVIN** centre du village  
**Mardi 2 octobre:** 17 h 45-19 h 30  
 En cas de route fermée ou de travaux,  
 le bibliobus peut s'arrêter à la rue des  
 Longchamps, derrière le Temple.

**PLAGNE** ancienne école primaire  
**Vendredi 19 octobre:** 17 h 30-19 h 15

**ROMONT** entrée du village  
**Vendredi 19 octobre:** 16 h-17 h

**SONCEBOZ** commune  
**Mardi 23 octobre:** 16 h 30-19 h 30

**VAUFFELIN** place du village  
**Vendredi 19 octobre:** 14 h 30-15 h 30

### BIBLIOTHÈQUES

**CORMORET** collège  
**Mardi:** 17 h-18 h 30

**CORTÉBERT**  
 école, rez-de-chaussée  
**Mercredi:** 13 h 30-14 h, 19 h 30-20 h

**COURTELARY**  
 collège  
**Lundi:** 15 h-17 h 30  
**Mardi:** 17 h-19 h  
**Jeudi:** 15 h-16 h 30  
**Vendredi:** 9 h 30-10 h 30

**BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE**  
**SAINTE-IMIER** rue du Marché 6  
**Mercredi:** 14 h-18 h  
**Jeudi et vendredi:** 9 h-11 h et 14 h-18 h  
**1<sup>er</sup> samedi du mois:** 10 h-11 h 30  
 Située dans le bâtiment  
 du Relais culturel d'Erguël,  
 la Bibliothèque régionale  
 vous accueille sur trois étages.  
 032 941 51 41  
 bibliotheque@sainte-imier.ch  
 www.sainte-imier.ch/bibliotheque  
 Catalogue en ligne: nouveautés

**SONVILLIER**  
 collège  
**Lundi:** 17 h 30-19 h 30  
**Mercredi:** 16 h-18 h

**PÉRY-LA HEUTTE**  
 collège  
**Mardi:** 15 h 15-17 h 15  
**Jeudi:** 17 h-19 h

**VILLERET**  
 rue principale 20  
**Mardi:** 9 h-10 h, 15 h-18 h  
**Jeudi:** 18 h 15-19 h 15

### CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

**COURTELARY** Grand-Rue 21  
 PARCOURS DÉCOUVERTE,  
 BISTROT ET SHOP  
**Mardi-dimanche:** 10 h-18 h 30  
**Lundi, durant les périodes**  
**de vacances régionales**  
**et jours fériés:** 10 h-18 h 30

**Fermures annuelles**  
 25 et 26 décembre  
 1<sup>er</sup> et 2 janvier  
 deux semaines en janvier

032 945 13 13  
 welcome@chezcamillebloch.swiss  
 www.chezcamillebloch.swiss

### GYMNASTIQUE DES AÎNÉS

**CORGÉMONT** salle des sport  
**Gym Tonic:** mercredi 14 h-15 h  
**Gym Fit:** mercredi 9 h-9 h 55  
**Gym Seniors:** mercredi 10 h-10 h 55  
 Si vous avez 55 ans et plus, dames et  
 messieurs, les leçons sont ouvertes  
 à tout le monde. L'expérience vous  
 tente? Venez nous rejoindre.  
 079 237 21 04

**ORVIN** halle  
**Lundi:** 16 h 30

**PÉRY-LA HEUTTE** halle de Péry  
**Lundi:** 14 h 15  
 Leçons ouvertes à tout le monde.

### LUDOTHÈQUE

**SAINTE-IMIER**  
 rue du Marché 6  
**Mercredi et vendredi:** 15 h-18 h  
 Maria Concetta Houriet, responsable  
 032 941 51 41  
 www.sainte-imier.ch/index.php/fr/vivre/  
 ludotheque

### MÉDIATHÈQUE CIP

**TRAMELAN**  
**Lundi-vendredi:** 13 h-18 h  
**Mercredi:** 13 h-20 h

### MUSÉES

**JEANGUI ARCHIVES**  
**ANABAPTISTES** chapelle  
 Sur réservation.  
 079 797 33 53, e.rm.geiser@bluewin.ch

**LONGINES SAINT-IMIER**  
**Lundi-vendredi:** 9 h-12 h, 14 h-17 h  
 Réservation recommandée.

**MAISON DES SARRASINS**  
 ORVIN, au cœur du village  
 Ouvert sur demande, entrée libre.  
 032 358 18 35, 032 358 17 27  
 ervwinlehot@bluewin.ch

**MUSÉE D'HISTOIRE**  
**ET HISTOIRE NATURELLE**  
 SONVILLIER, collège  
 Entrée libre sur rendez-vous.  
 032 941 11 20  
 adm.sonvilier@bluewin.ch

**MUSÉE DE SAINT-IMIER**  
**Fermé jusqu'en 2019 pour travaux**  
**de rénovation et d'agrandissement.**  
 032 941 14 54, musee@sainte-imier.ch  
 www.musee-de-sainte-imier.ch

### PISCINES

**PISCINE D'ERGUËL**  
 SAINT-IMIER, Sur le Pont  
**Lundi à dimanche:**  
**septembre:** 9 h-19 h  
 032 941 28 42

### BASSIN DE NATATION

**SAINTE-IMIER** Beau Site 1  
**Lu:** 18 h-19 h 140 cm, 19 h-21 h 190 cm  
**Mardi:** 18 h-20 h 190 cm  
**Mercredi:** 16 h 30-17 h 30 120 cm,  
 17 h 30-19 h 15 140 cm  
**Je:** 18 h-20 h 190 cm, 20 h-21 h 140 cm  
**Vendredi:** 18 h-21 h 190 cm  
**Samedi:** 9 h-11 h 140 cm

Dès 19 h (18 h 30 le mercredi), les  
 enfants, même accompagnés, ne sont  
 plus admis.

**Fermures annuelles**  
 De mi-mai à mi-septembre 2018, ainsi  
 que du 21 décembre 2018 au 3 janvier  
 2019. Pâques, Ascension, Pentecôte,  
 Jeûne fédéral, Noël, Nouvel-An.

Grosjean Pauline, 032 942 44 31  
 www.sainte-imier.ch/index.php/fr/  
 decouvrir/sports-et-loisirs/bassin-  
 de-natation

### SKI CLUB COURTELARY

Week-end des 29 et 30 septembre,  
 gardiennage assuré par Etique Quen-  
 tin et Stauffer Yannick. Bienvenue aux  
 promeneurs désireux de se désaltérer.  
 Pour « réserver » le chalet durant les  
 week-ends où il n'y a pas de gar-  
 diennage, s'adresser à Daniel Isler au  
 078 713 77 08.  
 Pour « réserver » le chalet durant les  
 week-ends où il n'y a pas de gar-  
 diennage, s'adresser à Daniel Isler au  
 078 713 77 08.

## COMMUNES

### AGENCE AVS

**DU BAS-VALLON**  
**À PÉRY-LA HEUTTE**  
**Lundi:** 8 h 30-12 h, 14 h-18 h  
**Mardi-jeudi:** 8 h 30-12 h  
 032 485 01 53

c.faehtndrich@pery-laheutte.ch

### ADMINISTRATIONS

**CORGÉMONT**  
**Lundi:** 8 h 30-11 h 30, 17 h-18 h  
**Ma-je:** 8 h 30-11 h 30, 16 h-17 h  
**Vendredi:** 8 h 30-11 h 30  
 Grand-Rue 15  
 2606 Corgémont  
 032 488 10 30  
 admin@corgemont.ch  
 www.corgemont.ch

**CORMORET**  
**Lundi:** 15 h-18 h  
**Mardi:** 9 h 30-11 h 45  
**Me:** 9 h 30-11 h 45, 14 h 30-16 h 30  
**Jeudi:** 9 h 30-12 h  
 Vieille-Route 1  
 2612 Cormoret  
 Administration: 032 944 15 13  
 Mairie: 032 940 20 71  
 Voyer: 079 381 68 60  
 contact@cormoret.ch  
 www.cormoret.ch

### CORTÉBERT

**Lundi:** 10 h-12 h  
**Mardi:** 10 h-12 h  
**Jeudi:** 10 h-12 h, 16 h-18 h  
 Rue du Collège 3, 2607 Cortébert  
 032 489 10 67, fax: 032 489 19 27  
 admin@cortebert.ch  
 www.cortebert.ch

**COURTELARY**  
**Lundi-mercredi, vendredi:** 8 h-12 h  
**Jeudi:** 8 h-12 h, 16 h-18 h  
 Grand-Rue 58, 2608 Courtelary  
 032 944 16 01  
 admin@courtelary.ch  
 www.courtelary.ch

**LA FERRIÈRE**  
**Lundi-vendredi:** 10 h-12 h  
**Mardi et jeudi:** 16 h-17 h 30  
 Village 20  
 2333 La Ferrière  
 032 961 12 77  
 Secrétariat: info@laferriere.ch  
 Finances: commune@laferriere.ch  
 www.laferriere.ch

**MONT-TRAMELAN**  
**Lundi:** 16 h-18 h  
 Métairie des Princes 13  
 2723 Mont-Tramelan  
 032 487 62 53  
 info@mont-tramelan.ch

### ORVIN

**Lundi:** 16 h-18 h  
 (jusqu'à 19 h lors de la permanence  
 du maire)  
**Mercredi:** 10 h 30-12 h  
**Jeudi:** 16 h-18 h  
 La Charrière 6, 2534 Orvin  
 Case postale 41  
 032 358 01 80, fax: 032 358 01 81  
 administration@orvin.ch  
 www.orvin.ch

### PÉRY-LA HEUTTE

**Lundi:** 8 h 30-12 h, 14 h-18 h  
**Mardi-jeudi:** 8 h 30-12 h  
 Grand-Rue 54  
 2603 Péry  
 032 485 01 50  
 commune@pery-laheutte.ch  
 www.pery-laheutte.ch

### RENAN

**Lundi:** 8 h-12 h, 13 h 30-18 h 30  
**Mardi-vendredi:** 8 h-12 h  
 Rue du Collège 5, 2616 Renan  
 032 962 65 00, fax: 032 962 65 05  
 info@renan.ch  
 admin@renan.ch  
 www.renan.ch

### ROMONT

**Mardi:** 16 h-18 h  
**Jeudi:** 10 h-12 h  
 Route Principale 1, 2538 Romont  
 032 377 17 07  
 info@romont-jb.ch  
 www.romont-jb.ch  
 Le bureau communal sera fermé  
 le mardi 2 octobre.

### SAINTE-IMIER

**Lu-me:** 8 h-11 h 45, 14 h-17 h  
**Jeudi:** 14 h-18 h  
**vendredi:** 8 h-11 h 45, 14 h-16 h  
 Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier  
 Case postale 301  
 032 942 44 24, fax: 032 942 44 90  
 info@sainte-imier.ch  
 www.sainte-imier.ch

### SAUGE

**Lundi:** 9 h 30-11 h 30  
**Mardi et jeudi:** 15 h 30-17 h 30  
 Haut du Village 8  
 2536 Plagne  
 032 358 20 25  
 Fax: 032 358 20 26  
 info@sauge-jb.ch  
 www.sauge-jb.ch

### SONCEBOZ

**Lundi:** 8 h-12 h, 16 h-18 h  
**Ma, me et je:** 8 h-12 h, 16 h-17 h 30  
**Vendredi:** 8 h-12 h  
 Rue des Prés 5  
 2605 Sonceboz-Sombeval  
 Case postale 47  
 032 488 33 00, fax: 032 488 33 01  
 secretariat@sonceboz.ch  
 www.sonceboz.ch

### SONVILLIER

**HEURES D'OUVREURE DU GUICHET**  
**Lundi, mercredi, vendredi:** 8 h-12 h  
**Jeudi:** 8 h-12 h, 13 h 30-17 h 30

### PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

**Lundi:** 8 h-12 h, 13 h 30-16 h  
**Jeudi:** 8 h-12 h, 13 h 30-17 h 30  
**Mardi, mercredi et vendredi:** 8 h-12 h

Place du Collège 1  
 2615 Sonvilier  
 032 941 11 20, fax: 032 941 19 73  
 administration@sonvilier.ch  
 www.sonvilier.ch

– Crèche « Les Razmokets »:  
 032 940 14 86  
 – Ecole de Sonvilier: 032 941 16 66  
 – Ecole de Mont-Soleil « Aux Pruats »:  
 032 961 15 49

### TRAMELAN

**Lu-ma:** 9 h-11 h 45, 14 h-16 h 45  
**Mercredi:** 14 h-16 h 45  
**Jeudi:** 9 h-11 h 45, 14 h-18 h  
**Vendredi:** 9 h-11 h 45, 14 h-16 h  
 Hôtel de Ville  
 2720 Tramelan  
 032 486 99 99,  
 fax: 032 486 99 80  
 www.tramelan.ch

### VILLERET

**Lundi-vendredi:** 9 h-12 h  
 Rue Principale 24  
 2613 Villeret  
 032 941 23 31  
 admin@villeret.ch  
 www.villeret.ch

Délai  
 page utile  
**LUNDI SOIR**

## IMPRESSUM

### JOURNAL D'ANNONCES ET D'INFORMATIONS

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Editeur**  
 Imprimerie Bechtel SA  
 Bellevue 4, 2608 Courtelary  
 032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
 fac@bechtel-imprimerie.ch

**Mise en pages**  
 Claude Sansonnens,  
 Coraline Bolle  
 et Claudia Lopes

**Impression:** Druckzentrum Bern

**Distribution:** La Poste

**Heures d'ouverture**  
 Lundi-jeudi: 7 h 30-12 h, 13 h 30-17 h  
 Vendredi: 7 h 30-12 h

**Délais de remise des publications**  
 Sport, utile et paroisses: lundi soir  
 Officiel: mardi 12 h  
 Rédac. et annonces: mercredi 9 h

**Tarif des annonces**  
 Sur demande  
 ou sur www.bechteli-imprimerie.ch

**Abonnement annuel:** 98 fr.

**NE JETEZ PAS VOS MACHINES ET APPAREILS!**  
 Leurs composants sont utiles pour en réparer d'autres

Prise en charge gratuite à votre domicile  
 les mercredis entre 17 h et 18 h

(Hormis les frigos, congélateurs et TV à tube)

077 453 19 57 [vio@bluewin.ch](mailto:vio@bluewin.ch)

LA FERRIÈRE

# Rappel : ramassage de papier

Le ramassage du vieux papier de la commune de La Ferrière aura lieu le mercredi 24 octobre. Il est organisé par l'école du village.

De nombreuses personnes déposent leur papier dans les locaux de la halle polyvalente. Il n'est donc pas nécessaire que les personnes chargées de ramasser les paquets de journaux s'arrêtent devant chaque maison.

Afin de rendre cette tournée plus efficace, nous vous demandons de vous inscrire au moyen du bulletin ci-dessous si vous désirez que nous passions

chercher votre papier. Nous vous saurions gré de sortir le papier le jour du ramassage dès 8h. En cas d'impossibilité de le sortir, veuillez préciser dans les remarques à quel endroit nous devrons le prendre.

Les journaux doivent être ficelés en paquets pas trop grands car nous avons de petits élèves qui doivent les porter. Nous vous rappelons également que seul le papier est accepté (pas de carton, de plastique ou de sacs en papier).

Nous vous remercions d'ores et déjà de votre collaboration. | l'école de La Ferrière

SONVILIER

# La concasseuse a attiré les curieux

Ce sont environ 200 personnes venues de tout le vallois et de la vallée de Tavannes qui se sont déplacées pour voir la démonstration de la locomobile et de la concasseuse le samedi 23 septembre dernier à Sonvilier. Par un temps magnifique mais un peu frais, les Wyssmüller père et fils ont fait fonctionner leur locomobile accouplée à une concasseuse.

Dès 8h, Yannick a mis en chauffe son engin qui a demandé 2h et demi pour être en ordre de marche. Pendant ce laps de temps, il a huilé ce dernier, et François sa concasseuse. A 10h30 la locomotive a été mise en mouvement et a tourné jusqu'à 18h sans incident.

Tout au long de la journée, Yannick a donné des explications à tous ceux qui le désiraient, tout comme l'a également fait François Lybirdé de Gimel, propriétaire de la concasseuse.

Ce sont des enfants de trois à sept ans avec leurs tracteurs à pédales qui ont ravitaillé presque toute la journée en bois la locomobile et en cailloux la concasseuse. Plus d'un mètre cube de cailloux a été concassé.



A l'avenir, il est fort possible que ce genre de journée ait à nouveau lieu, en effet, plusieurs

visiteurs ont suggéré de réitérer l'exercice. Deux demandes sont donc en cours pour l'année 2019. La première en juin à Gilly (VD) et la deuxième en août à Vielbringen (BE).

CLUB DES AÎNÉS SONVILIER

## Le Canada

Une projection de Jean-Lou Zimmermann de Cernier

Bienvenue à toutes et à tous de Sonvilier et d'ailleurs, jeunes et moins jeunes.

Nous cherchons:

L'équipe d'animation est à la recherche de nouvelles personnes pour compléter ses rangs dès 2019. Renseignements au 032 941 13 62.

| le comité des aînés

Mardi 2 octobre, 14h  
Salle de paroisse, Sonvilier

## Coupon à renvoyer par courrier

(Ecole de La Ferrière, Chemin des Ecoliers 8, 2333 La Ferrière, ou par mail : [ecolelaferriere@bluwinn.ch](mailto:ecolelaferriere@bluwinn.ch) avant le vendredi 5 octobre)

Nom, prénom: \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Remarques : \_\_\_\_\_

HOSPICE LE PRÉ-AUX-BŒUFS

# Marché d'automne sous le soleil

Cette année, le beau temps était au rendez-vous pour notre marché d'automne, qui a rencontré un grand succès parmi toutes les personnes présentes. Nous tenons à remercier tous nos visiteurs. Les enfants ont pris beaucoup de plaisir lors des spectacles du magicien, en sautant dans le château gonflable ou en se laissant porter dans le carrousel.

Nos produits du terroir, nos pâtisseries ainsi que nos divers

articles fabriqués dans les ateliers d'occupation, etc... ont encore une fois rencontré beaucoup de succès.

Tous les employés du Pré-aux-Bœufs ont quant à eux aussi pris bien du plaisir à vous recevoir et à partager cette journée avec vous.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver l'année prochaine. Un grand merci de la part des résidents, des employés et de la direction.



La Steelband Lyss a divertie les nombreux visiteurs du marché d'automne

## BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-IMIER

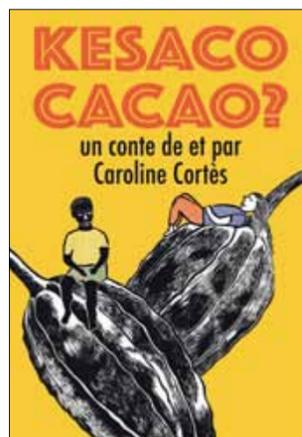
# Kesaco Cacao ?

Le mercredi 3 octobre à 14h30 la bibliothèque propose à tous les enfants dès 6 ans de venir dans les locaux du Centre de culture découvrir le conte «Kesaco Cacao?» une histoire créée et racontée par Caroline Cortès.

Séraphin travaille dans une plantation de cacao mais n'a jamais goûté un seul carré de chocolat tandis que Zoé n'a jamais vu une cabosse de sa vie mais passe son temps à goûter les spécialités de son papa chocolatier... Comment le cacao va-t-il transformer leur vie?

Avec un thème aussi appétissant, chaque enfant recevra à l'issue de l'animation une attention: un petit chocolat offert par Chocolats Camille Bloch SA.

L'entrée est libre et une collecte sera organisée.



Le livre Kesaco Cacao ? de Caroline Cortès est disponible à la bibliothèque.

# Saint-Imier, La Neuveville et Moutier s'élèvent ensemble contre le Canton

Aucune considération pour les communes dans le dossier des ORP



Exprimant une même colère, Patrick Tanner, maire de Saint-Imier, entouré de ses collègues Roland Matti (La Neuveville, à gauche) et Max Winistoerfer (Moutier)

Voici une semaine exactement, les maires de Saint-Imier, Patrick Tanner, de La Neuveville, Ronald Matti, et de Moutier, Max Winistoerfer, tenaient conférence de presse commune à Sonceboz. Ils y déplorait de concert le peu de considération dont leurs communes jouissent de la part du canton et annonçaient un courrier commun.

Dans ce dernier, ils exigent que le Gouvernement bernois revienne sur sa décision de fermer, au 31 octobre prochain, les trois succursales de l'Office régional de placement (ORP) que leurs localités abritent. Une fermeture qui aurait pour conséquence que toutes les personnes en recherche d'emploi, sur l'ensemble du Jura bernois, devraient se rendre à l'Office de Tavannes.

Une population fragilisée

Premier sujet de rogne pour les trois élus: on ne traite pas ainsi des personnes qui ont perdu leur emploi, des personnes donc inévitablement fragilisées, aussi bien financièrement que psychologiquement. Et de s'exclamer, d'une même voix, que si les chômeurs ont en général le temps disponible nécessaire pour se déplacer à Tavannes, dans le seul ORP (encore) prévu dans le Jura bernois, les coûts de ce déplacement sont par contre très malvenus.

Roland Matti ne manquait pas de souligner que depuis La Neuveville ou le Plateau de Diesse, la faible densité de transports publics contraindra la plupart des personnes concernées à utiliser un véhicule privé, ce qui n'est ni écologique, ni économique non plus.

Sans considération

Tous trois le déplorent: le canton a annoncé sa décision de fermetures à la presse et aux communes simultanément; au point que Patrick Tanner l'a appris par un journaliste. Une décision unilatérale, sans concertation préalable et communiquée de la pire des manières, dont les élus estiment qu'elle transcrit le peu de considération encore accordée par l'Etat cantonal aux communes...

Et de rappeler à ce stade que deux ans plus tôt exactement, le Canton avait déjà manifesté des velléités de fermeture, mais qu'il s'était ravisé faute de chiffres et résultats convaincants. Ces chiffres et résultats seraient-ils aujourd'hui convainquants? Et pourquoi donc n'en informe-t-on personne?

Les trois communes, en tous les cas, n'ont reçu du canton aucune explication convaincante. Pas même Saint-Imier, qui avait adressé un courrier au Gouvernement, le 29 mai der-

nier, et qui a reçu après trois mois une réponse irritante: le Conseil exécutif y fait même allusion à des échanges avec les communes concernées, échanges dont nul n'a vu la couleur...

Vers un tout-à-Bienne?

Relevant avec un dépit certain de savoir que des six fermetures de succursales prévues simultanément par le canton, trois sont situées dans le Jura bernois, les élus ont clairement l'impression que cette région est prétéritée dans ce dossier. «Tout cela nous fait craindre, à court terme, une relocalisation à Bienne de l'administration cantonale actuellement basée à Moutier», affirmait Roland Matti en traduisant un sentiment sans doute général.

Générale est aussi la grogne de savoir que s'il n'a pas pris la peine de consulter les communes, le Gouvernement a en revanche pris langue, à ce sujet, avec le groupe de travail de Denis Grisel, intitulé Administration décentralisée du Jura bernois. Or aux dernières nouvelles, ce groupe est chargé uniquement d'étudier les futures implantations des services cantonaux actuellement installés à Moutier. Un groupe dont les trois maires rappellent que les communes ont été écartées.

## Commentaire

Il n'est pire sourd...

A l'heure où Moutier prépare ses valises, on n'attendait certes pas du canton qu'il engage un dialogue nourri avec Max Winistoerfer sur l'avenir de «sa» succursale ORP... Mais qu'en est-il des maires de La Neuveville et de Saint-Imier? N'ont-ils tout simplement plus voix au chapitre, dès lors que le Jura bernois s'apprête à devenir encore plus minoritaire?

Dans le Vallon comme partout où l'on a envisagé ou envisage encore un éventuel mariage de communes, un des arguments répétés concerne la certitude soi-disant acquise de se faire mieux entendre par les instances supérieures. Les émissaires de l'administration et du Gouvernement bernois ne sont pas les derniers à l'affirmer: une grande commune acquiert un poids confortable dans ses rapports avec les autorités cantonales.

Or face au traitement ici réservé aux trois seules villes francophones bernoises, la question se pose à l'évidence: quelle que soit sa taille, est-il encore seulement possible, pour une commune romande, de se faire entendre par la Berne cantonale? On connaît trois maires qui en doutent... On connaît, également, une région entière qui n'entend pas devenir la banlieue de Bienne et qui ferait bien de le rappeler haut et clair. Par les urnes, par exemple, puisqu'il n'est pire sourd que celui qui ne veut pas entendre. Patrick Tanner incite d'ailleurs le Jura bernois à penser aux services à la population, lorsqu'il s'agit d'élire les autorités cantonales. | Dominique Egglér

## Veut-on encore des communes?

Le dialogue doit être la règle, ne manque pas de rappeler Patrick Tanner, dans un canton qui est semble-t-il attaché à l'autonomie communale. Mais de ces communes, justement, en veut-on encore, dans la capitale? se demande son collègue de La Neuveville... | de

Vendredi 5 octobre  
Saint-Imier

# Foire d'automne



La traditionnelle Foire d'automne de Saint-Imier se déroulera le vendredi 5 octobre prochain. Une cinquantaine de marchands et forains sont attendus dès 7 h et jusque vers 19 h. Les stands, y compris les étals des commerçants locaux, s'étendront entre les places du Marché et du 16-Mars.



UN OPTICIEN PLUS PROCHE,  
aussi pour les petites bouilles!

Monture + verres:  
CHF 198.-

Monture Style, verres organiques durcis super anti-reflets. Gamme stock.

JOBIN OPTIQUE

visiblement plus proche

Francillon 28 • 2610 Saint-Imier  
www.jobinoptique.ch • 032 941 23 43



**Diatel**

Besoin de conseils ou d'aide  
pour les offres ou produits UPC?  
Passez simplement nous voir!



Distribution Radio, TV, Internet, Téléphone  
2610 St-Imier 032 941 41 42 www.diatel.ch



**FCM sàrl**

Rénovation ou construction plus qu'accessible!  
Nous sommes votre fournisseur idéal!  
Carrelage défiant toutes concurrences.  
Meubles de bains et sanitaires suisses à bas prix.

Visitez notre exposition permanente ouverte du lundi matin au samedi à midi!

**Votre chez-soi se trouve chez nous!** [www.fcmsarl.ch](http://www.fcmsarl.ch)

FCM Sàrl • Paul-Charmillot 72 • 2610 Saint-Imier • T 032 941 48 16

Christiane Kernen

## RECOVERY PROCESS,

Comment bien récupérer après un choc

Lors d'un accident, d'une opération, d'un traumatisme tout l'être humain est ébranlé. Le choc va dans ses muscles, ses os, ses émotions, ses pensées. Il lui faut du temps pour sortir de l'état de choc, pour se rétablir.

Parfois, un blocage reste. Plus rien n'est comme avant à cause d'une peur, d'une douleur, d'une fatigue.

Les séances de récupération (Recovery Process) que je propose sont efficaces pour retrouver la forme et reprendre confiance en soi.

atelier du corps

CHRISTIANE KERNEN  
Thérapeute corporelle  
Mieux-être et Santé  
[www.christianekernen.ch](http://www.christianekernen.ch)  
079 481 94 03

MÉLANIE KERNEN  
Soins thérapeutiques  
Massage classique  
Réflexologie plantaire  
079 347 86 50

Francillon 34  
2610 St-Imier

Mélanie Kernen

## La Réflexologie Plantaire

Deux pieds, et tellement de possibilités...  
Comment ça marche?  
Un seul mot, Le Cerveau!

Sous nos pieds, nous avons des récepteurs qui nous permettent

de bouger et de ressentir. Tous sont connectés au cerveau par des neurones.

Lorsque je masse les pieds, les neurones transmettent une information dans la zone de contrôle du cerveau, elle-même en connexion avec l'organe correspondant.

Le cerveau souhaitant le mieux pour nous dans notre inconscient, que l'on nomme l'instinct de survie, va envoyer une information d'équilibrage là où le corps dysfonctionne.

De là, nous ressentons un mieux-être.

C'est la magie du corps qui opère!

Boucherie Charcuterie Traiteur  
Grünig - Giachetto

**G & G**

Rue Dr-Schwab 7 - 2610 Saint-Imier  
Téléphone : 032 941 3666

[boucherieg@gmail.com](mailto:boucherieg@gmail.com)

### Menu Chasse

- Emincé de chevreuil à la crème
  - Entrecôte de cerf
  - Médaillon de chevreuil
  - Médaillon de cerf
- Et leurs garnitures

Ouvert tous les dimanches  
de 8h30 à 11h30

Roland Vuilleumier sa

Electroménager - Sanitaire - Chauffage  
Ferblanterie - Couverture - Dépannage

Expo électroménager - sanitaire 032 944 15 35  
Rue Francillon 24 079 240 70 27  
2610 Saint-Imier 2608 Courtelary  
078 922 44 71 [www.rolandvuilleumiersa.ch](http://www.rolandvuilleumiersa.ch)

LUMIMENAGERS SARL

Place du Marché 2 [www.lumimenagers.ch](http://www.lumimenagers.ch)  
2610 Saint-Imier 032 942 41 00

Contre remise de ce bon

**Profitez d'une remise de 10%**

Valable jusqu'au 31 octobre 2018

Non cumulable avec d'autres offres ou promotions,  
non valable sur Miele, Jura, Sodastream et Nespresso



## Le PLUS de Tof Sports depuis plus de 25 ans: le meilleur des conseils!

Choix, conseil, service de qualité, confiance et convivialité: tels sont les arguments sur lesquels je base Tof Sports, depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1989.

Le plus vaste choix de la région – au point d'attirer en Erguël des Neuchâtelois et autres Biennois –, Tof Sports ajoute l'essentiel pour tout sportif, à savoir le conseil professionnel et personnalisé d'un guide de montagne et instructeur de ski, ajouté à une confiance totale. Chez Tof Sports en effet, pas question de se contenter

d'«à-peu près», chaque client doit ressortir satisfait et le demeurer. Test, recherches et modifications du matériel sont là pour que vous trouviez ce qui vous convient parfaitement!

Avec mes complices Joanna et Leeroy, et des renforts techniques hivernaux, je suis armé pour tous vous satisfaire, compétiteurs ou débutants, sportifs du dimanche ou passionnés.

Chez Tof Sports, on trouve du matériel de haut niveau pour toute la glisse, ski, snowboard, skating et ski de fond ainsi que pour les disciplines originales telles que le télémark, peaux de phoque et raquettes. Pour affronter la montagne en toute saison, cordes, piolets et autres spécialités techniques permettant d'arpenter la glace ou la roche.

Autres atouts de poids en hiver: la location de matériel pour tous les sports de glisse, tous les niveaux, tous les âges sans oublier le centre de location des Savagnières

dès que la station est en fonction! Le commerce est doté des machines les plus performantes de la région pour la préparation du matériel ainsi que les meilleures techniques de transformation des chaussures, afin de les adapter aux pieds à problèmes!

Tof Sports vous propose un grand choix vestimentaire, technique et loisir.

N'oublions pas le volleyball, football, tennis, badminton, natation, squash, running et walking. Il n'est pas un sport, pratiqué dans la région, où Tof Sports ne propose un choix de qualité!

Christophe Fankhauser, alias Tof



Francillon 11 – 2610 Saint-Imier – 032 941 39 07

### BOULANGERIE – PÂTISSERIE ALIMENTATION GÉNÉRALE

**chez jean-pierre**  
famille Leuenberger

Nous sommes une boulangerie familiale établie à Courtelary depuis bientôt 150 ans dont le slogan «depuis 1870... et toujours à votre service» est et restera notre philosophie d'entreprise. Notre objectif premier est effectivement de satisfaire pleinement nos clients et nous mettons tout en œuvre pour y parvenir.

Avec nos 30 collaborateurs nous mettons ensemble toute notre énergie pour mériter votre confiance. Votre boulangerie «Chez Jean-Pierre» continuera de vous faire plaisir avec son vaste assortiment de produits artisanaux, fabriqués avec des matières premières régionales de qualité!

En magasin, vous trouverez tous les jours des produits frais; un nouveau pain est réalisé tous les mois et de nouvelles pâtisseries sont régulièrement proposées.

Envie d'organiser un apéritif ou de commander une tourte de mariage... nous sommes là pour vous servir! L'étendue de nos prestations (traiteur-boulangerie-pâtisserie) nous permet de répondre à vos demandes. Nous disposons également d'un service de livraison nous permettant de vous servir selon vos volontés.

Dans nos magasins d'alimentation (Courtelary, Villeret, Cortébert) vous trouverez un large choix de produits de consommation et des produits frais dont le ravitaillement se fait tous les jours. Vous pouvez également trouver nos produits de fabrication maison au magasin Volg de Péry.



Entreprise formatrice, nous accueillons également des apprentis dans les domaines de la vente et

de la boulangerie-pâtisserie

Nous vous rappelons que nos magasins de Courtelary et Saint-Imier sont ouverts le dimanche matin.

*Au plaisir de vous accueillir dans l'un de nos magasins!*

Famille Leuenberger et ses collaborateurs

Votre Droguerie vous offre pour votre santé

10% sur le tonique  
de votre système  
immunitaire



du 28 septembre au 31 octobre 2018  
sur présentation de ce bon

Valable sur toute la gamme Vogel Echinaforce, en stock.

**DROGUERIE DU VALLON** Sàrl

Droguerie  
Médicaments  
Herboristerie  
Parfumerie  
Photographie

Rue Francillon 21  
Tél.: 0041 (0)32 941 24 55  
droguerie\_du\_vallon@bluewin.ch

CH - Saint-Imier  
Fax: 0041 (0)32 941 24 19

**Madeleine Traiteur**

Boucherie & Service Traiteur



A votre disposition 7 jours sur 7  
Grand-Rue 29 - 2608 Courtelary - Tél. + Fax 032 944 14 76

[www.madeleine-traiteur.ch](http://www.madeleine-traiteur.ch)



**RoCHAT** INTERIEUR

La meilleure adresse pour votre décoration

décoration | mobilier | literie | rideaux | stores  
linge de maison | revêtements de sol

RoChat Intérieur Sàrl | Francillon 17 | Saint-Imier  
Tél. 032 941 22 42 | Fax. 032 940 71 83 | [info@rochatinterieur.ch](mailto:info@rochatinterieur.ch)

**COCO**  
COIFFURE

Tél. 032 941 17 25  
Dr-Schwab 21  
2610 Saint-Imier

**GL Import**

Un véhicule électrique ou hybride?

- Vente • Financement • Réparation Mécanique
- Réparation Carrosserie
- Véhicule de remplacement
- Borne électrique • Flotte entreprise
- Assurance garantie
- Conseils personnalisés

GL Import SA • 2610 Saint-Imier  
032 843 00 00

**atelier du corps**

CHRISTIANE KERNEN  
Thérapeute corporelle  
Mieux-être et Santé  
[www.christianekernen.ch](http://www.christianekernen.ch)  
079 481 94 03

MÉLANIE KERNEN  
Soins thérapeutiques  
Massage classique  
Réflexologie plantaire  
079 347 86 50

Francillon 34  
2610 St-Imier



## DOMITEC HUG

Depuis avril 2017 un nouveau magasin a ouvert à Saint-Imier, rue Francillon 30. Cyril Hug vous accueille pour tout conseil en moyens auxiliaires sur place ou à votre domicile.

### Qu'est-ce que sont les moyens auxiliaires ?

Les moyens auxiliaires sont des articles permettant d'augmenter l'autonomie, le confort et la sécurité des personnes à mobilité réduite, occasionnelle ou permanente.

Vous trouverez chez Domitec de nombreux produits en vente ou location pour :

- **L'aide à la mobilité** (cannes, rollators, fauteuils roulant, scooters, lifts d'escaliers, etc.),
- **L'aide pour soins à domicile et transferts** (Soulève personne, verticalisateurs, barres de soutien etc.),
- **L'aide à la toilette** (rehausseurs WC, sièges de douche, barres de maintien, matériaux antiglisse, etc.),
- **L'aide au positionnement** (matelas, coussins, fauteuils relax etc.),
- **Amélioration de la qualité de vie** (matériel d'incontinence, lits électriques, préventions des escarres etc).



Nous travaillons en collaboration avec plusieurs organismes tels que les soins à domicile, physiothérapeutes, ergothérapeutes, médecins, AVS/AI etc. Nous mettons un point d'honneur à trouver les solutions les plus adéquates en fonction des moyens de chacun.

N'hésitez pas à nous téléphoner au 032 941 10 11 ou à nous rendre visite. Vous pouvez trouver nos articles en ligne sur [www.domitec.ch](http://www.domitec.ch)

*Nous nous réjouissons d'ores et déjà de pouvoir vous aider.*



**MULTIMÉDIA**  
TV HIFI VIDÉO HIGH-END  
DOMOTIQUE SATELLITE  
VISIOCONFÉRENCE TÉLÉCOM

RAPIDITÉ PROXIMITÉ EFFICACITÉ  
Notre service fait la différence

**Claude-Alain Camporelli**     **Jura bernois**  
www.cart-electronique.ch     Francillon 22  
cart-electronique@bluewin.ch     2610 St-Imier  
079 204 20 89     032 941 51 51

**CASIO**     **SWISS MILITARY**

**GROVANA**     **BOCCIA**     **COVER**     **Le Temps**     **JOWISSA**

**Horlogerie-Bijouterie**  
*B. Migliori*  
Francillon 21  
2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 44 95  
Fax 032 941 44 80  
brunomigliori@bluewin.ch

**ESPRIT**

**BUREAUTIQUE**  
**EVRO photocopies SA**  
2610 ST-IMIER [www.evro.ch](http://www.evro.ch)

LA QUALITÉ DU SERVICE PROFESSIONNEL

**brother** at your side     **brother** at your side PREMIUM PARTNER

EVRO photocopies SA Case postale 79 - Dr Schwab 6 - CH-2610 St-Imier  
Tél. +41 (0) 32 9 411 410 Fax +41 (0) 32 9 414 007 Courriel : info@evro.ch

### Vous ne savez pas quoi offrir?

Pensez aux bons CIDE et laissez à vos proches le soin de choisir...  
Vous pouvez vous les procurer à la CEC de Saint-Imier.

La liste des commerçants et plus d'informations sur le site: [www.le-cide.ch](http://www.le-cide.ch)





**BOULANGERIE – PÂTISSERIE**  
ALIMENTATION GÉNÉRALE

## chez jean-pierre

famille Leuenberger

**SAINT-IMIER – VILLERET – COURTELARY – CORTÉBERT**

*Nos délicieux biscômes au miel et nos succulents vermicelles sont de retour dans notre assortiment.*

-40%     -60%  
-50%     -70%

**Rêve d'enfant**

## GRAND DESTOCKAGE

Samedi 29.09.2018 9h - 16h

Jeux     Articles pour bébé     Jouets

Rue Francillon 16 - 2610 Saint-Imier - 032 534 61 04

**Votre contact pour les pages CIDE**

imprimerie **bechtel sa**

2608 Courtelary     Tél. 032 944 17 56  
fac@bechtel-imprimerie.ch



**La meilleure adresse pour tous les sportifs**

Francillon 11  
2610 Saint-Imier  
032 941 39 07

**Sur les doudounes**

MAMMUT, LHOTSE, ORTOVOX, MC KINLEY, R'ADYS, ICEBREAKER

20 à 30 %

**Fin de série sur les skis**

25 à 50 %

**Profitez des avantages pendant le mois d'octobre**

Location de patins dès **30.-** pour la saison  
Location de ski (début novembre) dès **60.-** pour la saison

CIP TRAMELAN

# L'exotisme tout droit venu du canton de Zoug

Dès le vendredi 5 octobre, un peintre hors du commun sera à découvrir au CIP à Tramelan.

Hans Galliker développe, recherche et crée son propre univers de couleurs. Ses œuvres surprennent et semblent sortir d'un monde nouveau et inconnu.

Artiste, il reste fidèle à son style et malgré ce côté inventif, un fil rouge traverse l'ensemble de ses tableaux. Les couleurs riches, légères et pétillantes semblent plastifiées; elles donnent envie au spectateur de toucher, sentir la matière.

Hans Galliker habite et travaille à Rotkreuz, dans le canton de Zoug. Actif depuis de nombreuses années, il a notamment exposé à Berlin, Madrid et Bruxelles.

Un vernissage animé par Romain Tschan et son accordéon aura lieu le vendredi 5 octobre à 18h.

**Du 5 octobre au 23 novembre**  
**CIP - Tramelan**  
**Vernissage 5 octobre 18h**  
**Lundi au vendredi**  
**de 8h à 20h**  
**Samedi de 15h à 20h**  
**Dimanche fermé**



PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

# Une fondue pour tous

Ce soir, 28 septembre, dès 18h30, nous vous attendons à la maison de paroisse pour déguster une délicieuse fondue. Un moment de partage fraternel mis sur pied par la chorale Cantemus et le Groupe de Jeunes. Bien entendu, si le

temps le permet, cette agape se déroulera sur la belle terrasse donnant sur la Grand-rue.

Un beau moment de fraternité dont le bénéfice est destiné à soutenir l'œuvre missionnaire PPP- projet pour des conditions

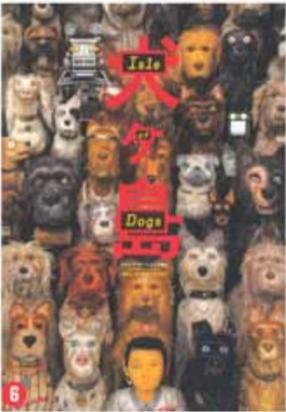
de travail équitables dans l'industrie textile au niveau mondial.

Un rendez-vous à ne manquer sous aucun prétexte!

A toutes et à tous cordiale bienvenue et merci de votre soutien.

## MÉDIATHÈQUE DU CIP

### Coups de cœur

DVD	LIVRE	CD
<p><b>ISLE OF DOGS</b>                      UN FILM DE WES ANDERSON. - [S.L.]: TWENTIETH CENTURY FOX HOME ENTERTAINMENT, 2018</p> 	<p><b>L'UNITÉ ALPHABET</b>                      ROMAN / JUSSI ADLER-OLSEN. - PARIS : ALBIN MICHEL, 2018</p> 	<p><b>VU D'ICI / MADAME MONSIEUR</b>                      [S.L.]: LOW WOOD, 2018:</p>  <p>Nouvel album du groupe français Madame Monsieur qui a présenté la chanson <i>Mercy</i> à l'Eurovision. Le duo composé par la voix suave d'Émilie Sattonnet et la musique de Jean-Karl Lucas nous entraîne dans un nouveau voyage au fil de ses titres.</p>

**Délai rédactionnel**

**MERCREDI 9H**

Réclame

## EN SALLES

AU CINÉMATOGAPHE À TRAMELAN

**I FEEL GOOD**  
 VENDREDI 28 SEPTEMBRE, 18 H  
 SAMEDI 29 SEPTEMBRE, 21 H  
 DIMANCHE 30 SEPTEMBRE, 17 H

de Benoît Delépine et Gustave Kervern, avec Yolande Moreau, Jean Dujardin. Monique dirige une communauté Emmaüs près de Pau. Après plusieurs années d'absence, elle voit débarquer son frère, Jacques, un bon à rien qui n'a qu'une obsession: trouver l'idée qui le rendra riche. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 1 h 43.

**UN PEUPLE ET SON ROI**  
 VENDREDI 28 SEPTEMBRE, 20 H 30  
 DIMANCHE 30 SEPTEMBRE, 14 H  
 LUNDI 1<sup>ER</sup> OCTOBRE, 20 H

de Pierre Schœller, avec Gaspard Ulliel, Adèle Haenel. En 1789, un peuple entre en révolution. Dans ces moments où tout s'accélère, se croisent les destins d'hommes et de femmes du peuple, et de figures historiques. En français. 10 ans (sugg. 14). Durée 2 h 01.

**L'ENVOL DE PLOË**  
 SAMEDI 29 SEPTEMBRE, 15 H  
 DIMANCHE 30 SEPTEMBRE, 10 H

de Ami Asgeirsson. L'hiver islandais approche. Pour les pluviers, le temps de la migration vers le Sud a sonné. Mais Ploë ne sait toujours pas voler et se retrouve seul. Il décide alors de traverser « la terre de glace », espérant pouvoir atteindre une vallée préservée des affres du froid: Paradise Valley. En français. 6 ans. Durée 1 h 23.

**LES DAMES**  
 SAMEDI 29 SEPTEMBRE, 18 H  
 DIMANCHE 30 SEPTEMBRE, 20 H

de Stéphanie Chuat et Véronique Raymond. Elles sont célibataires, veuves ou divorcées. Elles ont eu des enfants, des maris, un travail, elles ont une vie derrière elles mais surtout une vie à venir... En français. 6 ans (sugg. 14). Durée 1 h 21.

**L'HOMME ET LA FORÊT**  
 EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR  
 MARDI 2 OCTOBRE, 20 H

de Claude Schauli. Mystérieuse, secrète, nourricière, la forêt n'a cessé de fasciner ou de susciter la peur de l'homme au fil du temps. Pour qui sait l'aimer et la protéger, elle est aussi un refuge et le lieu de toutes les observations de la nature. En français. 6 ans (sugg. 8). Durée 1 h 38.

**ALAD'2**  
 MERCREDI 3 OCTOBRE, 16 H ET 20 H  
 JEUDI 4 OCTOBRE, 20 H

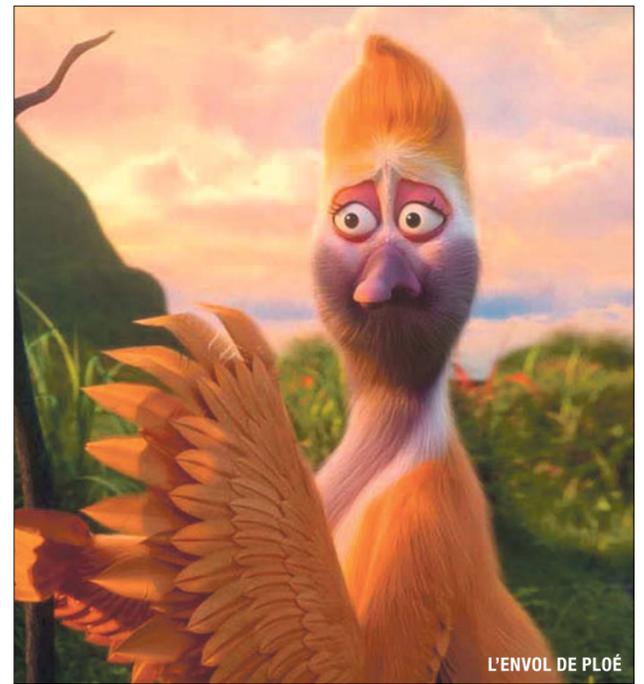
de Lionel Stekete, avec Kev Adams, Jamel Deboozze. Après avoir libéré Bagdad de l'emprise de son terrible Vizir, Aladin s'ennuie au palais et ne s'est toujours pas décidé à demander en mariage la princesse. En français. 6 ans (sugg. 10). Durée 1 h 38.

**LE VENT TOURNE**  
 MERCREDI 3 OCTOBRE, 18 H

reprise.

**A L'ÉCOLE DES PHILOSOPHES**  
 JEUDI 4 OCTOBRE, 18 H

reprise.



L'ENVOL DE PLOË

AU ROYAL À TAVANNES

**LES FRÈRES SISTERS**  
 VENDREDI 28 SEPTEMBRE, 20 H  
 SAMEDI 29 SEPTEMBRE, 21 H  
 DIMANCHE 30 SEPTEMBRE, 17 H

de Jacques Audiard, avec Jake Gyllenhaal, Joaquin Phoenix, John C. Reilly. Charlie et Elie Sisters évoluent dans un monde sauvage et hostile, ils ont du sang sur les mains: celui de criminels, celui d'innocents... Ils n'éprouvent aucun état d'âme à tuer. C'est leur métier. Charlie, le cadet, est né pour ça. Elie, lui, ne rêve que d'une vie normale. En français. 16 ans. Durée 1 h 57.

**LE VENT TOURNE**  
 DIMANCHE 30 SEPTEMBRE, 20 H  
 MARDI 2 OCTOBRE, 20 H

de Bettina Oberli, avec Mélanie Thierry, Pierre Deladonchamps. Une ferme dans le Jura, loin de tout. C'est ici que Pauline et Alex ont réalisé leur rêve d'une vie en autarcie, en harmonie avec la nature. Leur projet est soudé par leur amour, leurs idéaux et leur travail. Le couple veut désormais

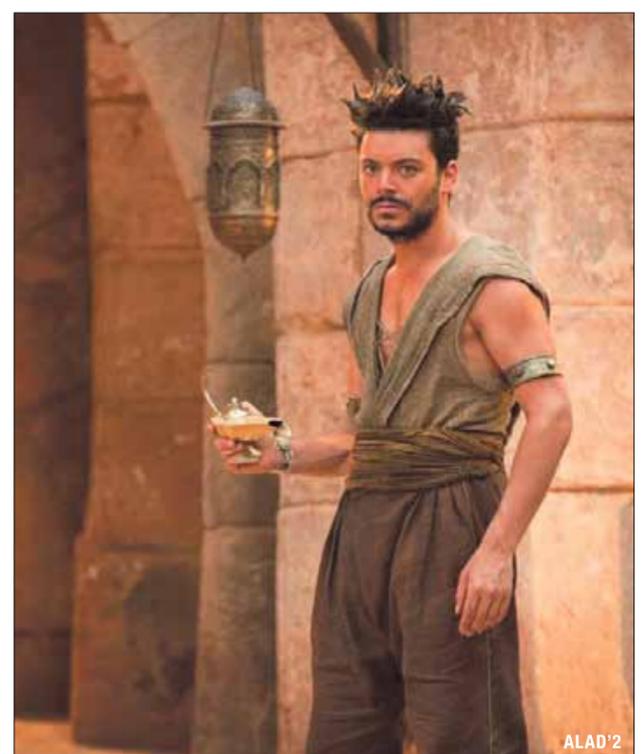
franchir l'étape de l'indépendance totale et produire sa propre électricité. En français. 10 ans (sugg. 12). Durée 1 h 27.

**MAYA L'ABEILLE2: LES JEUX DU MIEL!**  
 MERCREDI 3 OCTOBRE, 17 H

de Noel Cleary et Sergio Delfino. Maya va enfin participer aux Grands jeux du miel! L'enjeu est de taille: Maya doit absolument gagner, sinon elle devra livrer tout le miel de sa ruche à l'Impératrice des abeilles! En français. Pour tous. Durée 1 h 23.

**L'OMBRE D'EMILY (SIMPLE FAVOR)**  
 JEUDI 4 OCTOBRE, 20 H

de Paul Feig, avec Anna Kendrick, Black Lively. Est-ce de l'amitié qui lie la discrète maman-bloggeuse Stephanie et l'extravagante cheffe de relation publique de mode Emily? Ou Emily est utile à la Stephanie que lorsqu'elle a un agenda bien rempli? En français. 12 ans (10 acc.). Durée 1 h 59.



ALAD'2

La détresse des personnes âgées n'est pas une fatalité.

prosenectute.ch | IBAN CH91 0900 0000 8750 0301 3



**PRO SENECTUTE**  
 PLUS FORTS ENSEMBLE

**PRO SENECTUTE**

032 886 83 80

**Visite  
de l'aéroport  
de Zürich****Curiosité  
intergénérationnelle**

Découvrez l'aéroport de Zürich de près et laissez-vous guider à travers ses processus fascinants. Découvrez l'Airsides Center, plaque tournante de tous les passagers en partance! Autre temps fort de cette visite: le trajet en Skymetro qui vous emmène jusqu'au dock E avec ses 27 emplacements pour les avions. Visite guidée de 14 h à 16 h

**Mercredi 24 octobre  
Inscription jusqu'au 5 octobre  
au 032 886 83 20**

**Cours  
de conduite  
pour seniors**

L'objectif est de vous aider à rafraîchir vos connaissances, diminuer le stress au volant et conserver votre permis de conduire aussi longtemps que possible. Il s'adresse à toutes les catégories d'âges et cible les difficultés les plus souvent rencontrées. Il se compose de deux parties: théorie, puis pratique (facultatif) avec votre véhicule et sur le parcours de votre choix.

**Tramelan: lundi 15 octobre  
de 9h à 11h30 au CIP  
Inscription deux semaines  
avant le cours au 032 886 83 39**

**PARC CHASSERAL****Chiffres de fréquentation au sommet  
pour la ligne Nods-Chasseral**

Plus de 31 % d'augmentation de fréquentation pour la ligne de bus Nods-Chasseral. A la mi-août, on comptait ainsi près de 1900 passagers contre 1400 à la même période en 2017. Les chiffres totaux de l'année en cours devraient se révéler les meilleurs de cette ligne initiée par le Parc régional Chasseral il y a quinze ans.

A la mi-août, selon les chiffres récemment transmis par Carpostal, la ligne de bus Nods-Chasseral a établi d'impressionnants records. Très exactement 1889 passagers ont été comptabilisés depuis le lancement de la saison fin avril. La météo magnifique de cet été est la raison principale de ces bons résultats.

Le dernier horaire de la journée - qui compte trois courses dans les deux sens durant les week-ends et les jours fériés -, modifié au passage du nouvel horaire début 2018, montre par contre ses limites. Avec un départ fixé à 18h00, il se révèle en nette baisse de fréquentation (moyenne de 2,5 passagers contre près de 7 en 2017). Le Parc Chasseral a décidé avec Carpostal de revenir à un horaire moins tardif. Celui-ci devrait se situer aux alentours de 16h dès 2019.

Avec l'été indien et sans doute un beau début d'automne qui se profile, chacun est invité à utiliser ce service de transports publics et laisser sa voiture au garage. Ceci afin

**Les horaires des bus  
pour le Chasseral**

**Ligne Nods-Chasseral**  
(28.04-28.10.2018, week-ends et jours fériés uniquement)

<b>Nods, école</b>	9h30	11h30	17h30
<b>Chasseral, hôtel</b>	9h54	11h54	17h54
<b>Chasseral, hôtel</b>	10h	14h	18h
<b>Nods, école</b>	10h24	14h24	18h24

**Courses spéciales à la demande:** En semaine et sur demande, des courses spéciales de Nods au Chasseral (monter ou redescendre) peuvent être organisées. Pour plus de renseignements: CarPostal - Région Ouest 0848 40 20 40.

de désencombrer la route du Chasseral, souvent surchargée lorsque le stratus s'installe sur le Plateau et garantir un futur à cette ligne Nods-Chasseral: plus elle est utilisée, plus longue durera son existence, certaines communes ayant malheureusement souhaité mettre un terme à ce jour à leur participation financière.

**Service soutenu**

Le bus Nods-Chasseral ne bénéficie d'aucun financement cantonal ou fédéral. Son exploitation est rendue possible grâce à l'engagement de Carpostal, de certaines communes du versant sud du Chasseral, de l'hôtel Chasseral et du Parc naturel régional. Sa promotion répond à l'engagement du Parc en faveur d'un développement touristique durable. Ce bus fait partie des offres de l'Association Bus alpin pour l'accès en transports publics des régions de montagne suisses.

**CHRONIQUES JURASSIENNES****La forêt, si proche  
et mystérieuse à la fois**

Dès demain, « L'Homme et la Forêt » sortira dans les salles de la région. Un film captivant sur ce que la forêt représente aujourd'hui. Mystérieuse, secrète, nourricière, la forêt n'a cessé de fasciner ou de susciter la peur de l'homme au fil du temps. Pour qui sait l'aimer et la protéger, elle est aussi un refuge et le lieu de toutes les observations de la nature. Si dans un passé encore proche la forêt participait à la survie des populations, elle conserve aujourd'hui un rôle essentiel de régulatrice de notre planète

et contribue à la lutte contre le changement climatique.

Tourné dans les forêts de l'Arc jurassien suisse, ce film de 98 minutes de Claude Schauli va à la rencontre « d'hommes et de femmes des bois » passionnés, désireux de transmettre aux jeunes générations leurs connaissances et le respect de la nature.

**Mardi 2 octobre, 20h  
L'Homme et la Forêt  
en présence du réalisateur  
Cinémagraphe, Tramelan**



**Nous produisons  
tous genres d'imprimés.**

**Imprmerle  
bechtel sa**

Bellevue 4, 2608 Courtelary  
032 944 18 18, info@bechtel-imprimerie.ch  
www.bechtel-imprimerie.ch

“

**Une œuvre à savourer**

Qui dans la région pourrait encore ignorer la présence de cet homme multi-facettes qui manie aussi bien le bâton que la plume? Ces œuvres écrites sont aussi fraîches et délicieuses que son fromage de chèvre qui n'a pas son égal. Chacune de ses créations se transforme inmanquablement en un produit de qualité par l'amour et la sincérité qu'il y apporte.

Dans un de ses derniers bouquins, *La Nuit de la nouvelle*, il nous transporte dans l'une de ses incontournables aventures qui forme un cocktail de sensations et d'émotions incroyablement immersif.

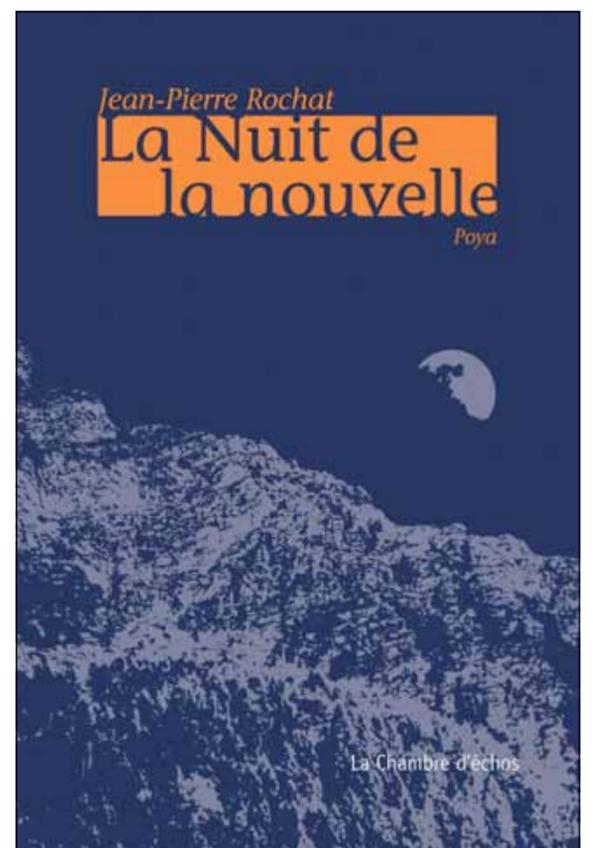
Imaginez être dans la peau d'un homme qui maîtrise pleinement les dures lois de la nature ainsi que les rugueux rapports entre l'être humain et l'animal. Imaginez que vous vous soyez de la sorte endurci et que plus aucun caprice de mère nature ne vous surprenne. Imaginez des journées de farouche labeur où l'on ne compte plus les heures au risque de se faire peur. Oui plongez dans ce personnage et ouvrez la première page de ce livre. Telle une immersion dans une mer à la température plus clémente que le ciel, vous glisserez petit à petit dans le costume de son âme et ressentirez des émotions authentiques.

Dans cette histoire, l'auteur

nous narre son déracinement momentané de sa ferme pour participer à un événement connu des écrivains et auteurs d'un canton presque aussi étranger qu'éloigné. Quitter un monde connu pour l'inconnu, tout le monde a déjà vécu cela au moins une fois dans sa vie et ceci n'a pas toujours été fait de gaieté de cœur. Il est arrivé que nous devions le faire ou que nous voulions le faire dans un but intéressé, personnel ou même parfois inavouable. *La Nuit de la nouvelle* nous offre un savant mélange de ces raisons. Nous ressentons l'amertume du départ, les doutes de l'arrivée et le cumul d'émotions au contact d'une autre société, plus superficielle, souvent moins généreuse et aux nombreuses tentations qui la hantent.

Des sensations et émotions narrées avec précision qui nous permettent de suivre pas à pas l'évolution de son périple. Nous découvrons ainsi au fil des pages l'origine de sa motivation ainsi que ses conséquences plus ou moins inattendues.

C'est une de ces rares lectures qui nous donnent l'occasion de ne pas être qu'une tierce personne en tant que lecteur, mais de vivre dans la peau du personnage et de ressentir des émotions auxquelles nous nous identifions entièrement. Cette aventure



aurait tout aussi bien pu vous arriver ou plus précisément vous l'avez vécue mais dans un autre contexte. Quoi qu'il en soit, cette lecture nous rapproche enfin de notre essence d'être humain au lieu de nous en éloigner comme le font de

bien trop nombreux textes. Cette œuvre est à savourer pleinement avec ou sans fromage frais de chèvre. Elle n'aura comme seul effet secondaire que de nous réhumaniser.

Patrick Rettenmund



**Retrouvez les textes de Patrick Rettenmund  
sur sa page facebook L'instant présent**

”

UNION SPORTIVE VILLERET

# De nombreux buts, mais pas forcément gagnants

Samedi dernier, Villeret avait rendez-vous à Neuchâtel sur la pelouse synthétique du FC Espagnol NE. Ce match, difficile en théorie, l'a également été sur le terrain. Une amorce complètement manquée par les visiteurs qui encaissent trois buts dans les dix premières minutes. Marc Hidalgo pourra ensuite réduire l'écart avant que les locaux n'inscrivent les trois suivants et ce, avant la mi-temps. A la pause, le compteur affiche 6 à 1! Mieux organisé avec un milieu de terrain renforcé, Villeret parviendra à mettre un terme à l'hémorragie en deuxième mi-temps, subissant tout de même le jeu tout au long de la seconde partie. Epuisés de courir après le ballon, les joueurs de Villeret encaisseront encore quatre buts en fin de partie. On relèvera encore un but de Marc Hidalgo bien servi dans la profondeur. Le score final grimpe donc à 10 à 2. Une défaite douloureuse, mais qui montre bel et bien la qualité des grosses cylindrées de ce groupe de 4<sup>e</sup> ligue. Espagnol NE pourrait jouer le premier rôle durant ce championnat, lui qui avait manqué la promotion en

3<sup>e</sup> ligue pour un petit point l'année dernière. Place maintenant à un week-end de pause pour Villeret (à la suite du retrait du FC Deportivo).

**Les juniors**

Dimanche après-midi à Villeret, les juniors A accueillaient le FC Coffrane. A l'image des actifs la veille, l'entame de match fut bien compliquée pour eux aussi. Menés 0 à 3, on pensait que l'histoire allait se répéter pour les juniors également contre un adversaire pourtant à leur portée. Revenus en seconde période avec l'envie de montrer aux nombreux spectateurs que cette équipe avait du répondant, l'US joua le coup à fond et réussit même à revenir au score. Alors qu'il restait une dizaine de minutes, un cafouillage dans la surface adverse permit à Villeret d'arracher la victoire. Le score passa donc de 0 à 3 à 4 à 3! Une nouvelle belle victoire pour cette jeune équipe qui montre petit à petit qu'elle peut elle aussi faire tomber ses adversaires sur son terrain. Reste à reproduire l'exercice samedi prochain face à Boudry.

**Souper de soutien**

Vous pouvez dès à présent vous inscrire pour le repas de soutien du samedi 17 novembre à la halle de gymnastique de Villeret. Au programme, soirée valaisanne avec le roi de la raclette Eddy Baillifard et avec la présence exceptionnelle durant la soirée de Roland Collombin, médaillé olympique en 1972 à Sapporo. Bar et animations seront également mis en place pour vous faire passer une soirée mémorable! Inscriptions au 079 367 53 39.

Samedi 29 septembre  
JA 14 h 30: Boudry - Villeret

**VC TRAMELAN**

## Des 3 et des 0

Voici les derniers résultats du volley club de Tramelan.

- D M15 VEBB – Tramelan \_\_\_\_\_ 3-1
- D 3<sup>e</sup>l. Tramelan – Montfaucon GS \_\_\_\_\_ 3-0
- H 3<sup>e</sup>l. Tramelan – Courfaivre \_\_\_\_\_ 0-3
- D M19 Rossemaison – Tramelan \_\_\_\_\_ 0-3
- D M19 Tramelan – Porrentruy \_\_\_\_\_ 3-0

ARMES-RÉUNIES COURTELARY

# Une belle dixième place



De gauche à droite: Page Nicolas, Todechini John (moniteur), Montanaro Dimitri, Cudré-Mauroux Claude (moniteur), Cudré-Mauroux Thibaut

Samedi passé, un groupe des jeunes tireurs de notre section a participé à la finale U15 au stand de tir d'Emmen (LU). Notre société ne s'était plus qualifiée pour une finale suisse des Jeunes Tireurs depuis 1987. Au premier tour, notre groupe occupait le 12<sup>e</sup> rang avec 251 pts. Entre le 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> tour, les moniteurs trouvaient les bons mots pour motiver leur jeune troupe.

Au 2<sup>e</sup> tour, le groupe totalisait l'excellent résultat de 263 pts. Au total, l'équipe a terminé à une très honorable 10<sup>e</sup> place avec 514 pts. Nos félicitations vont à nos trois représentants (Nicolas Page, Dimitri Monta-

narano et Thibaut Cudré-Mauroux). Continuez sur cette voie et vous vous qualifierez pour d'autres finales.

**Finale suisse des JT U15:** 1. Liebstorf 534 pts, 2. Aeschi bei Spiez 525 pts, 3. Stäfa 523 pts, 4. Einsiedeln 522 pts, 5. Yverdon 517 pts, 10. Courtelary 514 pts

**Résultat individuel Finale suisse U15:** Cudré-Mauroux Thibaut 181 pts, Montanaro Dimitri 174 pts, Page Nicolas 159 pts

**Championnat Inter-jurassien (2<sup>e</sup> tour) Catégorie A:** Courtelary 893 pts (Cudré-Mauroux Michel 185 pts, Baumann Stéphane 184 pts, Bechtel Stéphane 182 pts, Pierre Nicolas 176 pts,

Chopard Sidney 166 pts).

**Championnat Inter-jurassien (2<sup>e</sup> tour) Catégorie D et E:** Courtelary (1) 654 pts (Cudré-Mauroux Robert 135 pts, Etique Jean-Pierre 133 pts, Cudré-Mauroux Claude 133 pts, Todechini John 129 pts, Montanaro-Spring 124 pts), Courtelary (2) 640 pts (Todeschini Fabienne 136 pts, Cudré-Mauroux Thibaut 128 pts, Etique Corinne 128 pts, Montanaro Jordan 125 pts, Gyger Patrick 123 pts), Courtelary JT (3) 598 pts (Montanaro Dimitri 134 pts, Page Nicolas 127 pts, Poulin Ewan 118 pts, Page Jeremy 117 pts, Gavino Esteban 102 pts).

VBC LA SUZE

# Un départ canon pour les équipes du vallon

Ce week-end, le championnat de volleyball a repris ses droits dans les halles régionales! Plusieurs équipes du club étaient donc engagées, et le moins qu'on puisse dire c'est qu'elles n'ont pas fait les choses à moitié.

**Retour réussi**

Après un départ raté en Coupe suisse contre Volleyboys Bienne, les hommes de La Suze ont su se ressaisir pour leur premier match dans la plus haute ligue régionale.

En effet, les champions de troisième ligue se sont imposés par 3-0 contre le VBC Le Locle, en empochant les deux premiers sets de manière aisée; les Imériens ont par contre dû batailler ferme dans le troisième set, puisqu'ils se sont trouvés menés 23-19, avant de s'imposer 26-24. Voilà donc un départ réussi pour leur retour en deuxième ligue!

**A suivre...**

Les M23 ont également remporté de manière convaincante leur premier match en troisième ligue. Cette nouvelle équipe,



Face au Locle, les H2 ont effacé des mémoires leur couac de la Coupe suisse

composée de sept jeunes talents du club, a démontré de belles choses, vendredi dernier à Corgémont. De bon augure pour la suite du championnat! La prochaine échéance, contre BMV 92, permettra à ces jeunes joueuses d'être rapidement fixées.

Tenantes du titre en deuxième ligue, les filles de La Suze ont également débuté la nou-

velle saison sur une victoire, puisqu'elles se sont imposées par 3-0 contre La Suze B, fraîchement promue en deuxième ligue!

- D2A – D2B 3-0
- D3M23 – VFM 3-0
- GS Porrentruy – D4 0-3
- Porrentruy – D5 0-3
- BMV 92 – M17 0-3
- H2 – Le Locle 3-0

MANÈGE DE SAINT-IMIER

# Cavalier imérien vice-champion romand

Ce week-end à Sion, lors des championnats romands Daniel III, le cavalier Flavien Auberson, propriétaire du manège de Saint-Imier, est devenu vice-champion romand 2018 élite. Un exploit pour celui qui évolue avec fidélité aux côtés d'un cheval hollandais qu'il a formé seul depuis son plus jeune âge.

C'est en réalisant deux manches puis un barrage sans faute sur une épreuve difficile de 150 cm que Flavien a décroché son titre. Ce dernier vient juste trois semaines après une belle quatorzième place acquise à Humlikon lors d'un premier championnat suisse pour le cavalier et sa monture.



FSG PÉRY

# 7<sup>e</sup> tournoi de unihockey « Jacques Bessire »



La société de gymnastique de Péry a organisé le samedi 15 septembre son 7<sup>e</sup> tournoi de unihockey.

Durant toute la journée, 9 équipes se sont affrontées dans la bonne humeur et le fair-play.

Le titre de cette 7<sup>e</sup> édition est revenu à l'équipe locale du Contour qui a battu au terme d'un incroyable suspense l'équipe de 4+4 = truite (FSG Cortébert) sur le score de 5 à 4.

1. Le Contour (FSG Péry);
2. 4+4 = truite (FSG Cortébert);
3. Stars Reconquière (UHC Reconquière);
4. La team Stone (Jeunes de la région);
5. Niola Team (Jeunesse de Nods);
6. Yopeyo (FSG Cortébert);
7. Club sportif Renan;
8. Les chèvres (FSG

Péry); 9. Les Choppes (FSG Salvan)

A la fin du tournoi, toutes les personnes présentes se sont vues offrir un apéritif, suivi d'un souper bien apprécié.

La soirée s'est poursuivie dans une ambiance bon enfant jusque tard dans la nuit avec DJ Zigu et le fameux cocktail Contour. La FSG Hommes Péry remercie infiniment ses sponsors, donateurs et bénévoles. Le bénéfice de cette manifestation sera intégralement utilisé pour financer la participation de la FSG Péry à la fête fédérale de gymn 2019 à Aarau.

Le Contour vous donne d'ores et déjà rendez-vous l'année prochaine.

FC PLAGNE

## Osso bucco en consolation

Une nouvelle défaite du FC Plagne face à Bosnjak a été enregistrée. Le score s'élevait à 3-1.

Nos remerciements vont à Riquet pour la préparation de ses fameux osso bucco lors de la rencontre de dimanche dernier.

Dimanche 30 septembre  
14 h 30 Längfeld: Plagne – Besa

FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER

# Ils alignent les succès

Troisième victoire de rang pour la première équipe du FC Saint-Imier, qui semble donc s'être mise au rythme de sa nouvelle catégorie de jeu. Un semblant seulement car opposés aux cancrs du classement avec un seul petit point, les Imériens ont eu mille peines à s'imposer.

Ils étaient dans un premier temps menés au score, puis parvinrent à égaliser avant la pause. Ludovic Grossenbacher a sonné la charge pour les gars de Cédric De Souza en trouvant le chemin des filets à deux reprises en cent-vingt secondes.

Mais par la suite, c'est le manque de réalisme qui s'est installé avec le souci de devoir partager des points avec la lanterne rouge. C'est sur un coup de dés que Mateo Navarro est parvenu à arracher la victoire dans les arrêts de jeu. Un dénouement heureux donc pour le FC Saint-Imier qui se doit encore de travailler afin de séduire ses supporters.

## La seconde se hisse sur le podium

Avec une probante victoire sur les terres d'une équipe qu'ils côtoyaient dans le milieu du classement, les joueurs de Sonvilier se sont placés provisoirement sur la troisième marche du podium. Emir Omerbegovic s'est mis en évidence durant la première période en donnant deux longueurs à l'avantage de ses coéquipiers. Puis ce fut un peu morne plaine jusqu'à ce que Steve Vuillemez réduise l'écart alors qu'il ne restait plus que

huit minutes de jeu. De quoi donner des sueurs froides dans les rangs des visiteurs. Vint alors la minute folle, la 88<sup>e</sup> où Mahmut Sarac et Karim Bachain firent passer le score de 1-2 à 1-4. Une sanction fatale pour les Neuchâtelois.

## Un carton des Juniors C1

De la 5<sup>e</sup> à la 76<sup>e</sup> minute, 10-0 à la pause, la troisième garniture du Val-de-Ruz n'a pas eu voix au chapitre. Sans vouloir jouer les rabat-joie, on se dit qu'il y a une erreur de casting dans la formation de ce groupe 1 du premier degré des juniors C. En quatre rencontres, les Neuchâtelois ont encaissé 57 buts pour en avoir marqué 2. Nous sommes compatissants avec le malheur de ces jeunes footballeurs tout en doutant de leur plaisir à jouer et surtout à progresser. Pour les jeunes du Team Erguël, ce fut un bon galop d'entraînement en exerçant le réalisme. | gde

Vendredi 28 septembre  
20 h 15: Saint-Imier I - Coffrane

Samedi 29 septembre  
17 h 30: Saint-Imier II (Sonvi.) - Floria I  
JD 9h: Erguël St-Imier II - VDT Fleurier  
JD 11h: Erguël St-I - BBC Cortaillod  
JD 11h: Grpm Floria - Erg. St-Imier III  
JC 13h30: VDR Dombr. I - Erg. St-I I  
JC 14h: Erg. St-Imier II - Hauterive III

Mardi 2 octobre  
Sr 20h: Saint-Imier - Sonvilier

Mercredi 3 octobre  
20h: Saint-Imier I - Coffrane I

Jeu 4 octobre  
JC 19h: Erguël St-Imier I - BBC Bevaix

FC SONVILIER

# Les victoires s'enchaînent

Les seniors continuent d'aligner les bons résultats avec une victoire contre Reconvilier, équipe qui avait pourtant l'habitude de s'imposer largement contre les Potets. Le match a bien commencé avec l'ouverture à la 10<sup>e</sup> minute puis deux nouveaux buts aux 35<sup>e</sup> et 38<sup>e</sup> minutes avant que l'adversaire ne réduise le score sur un penalty dans les arrêts de jeu. En seconde période, Reconvilier marque à la 55<sup>e</sup> minute mais heureusement, les locaux reprennent deux buts d'écart à la 64<sup>e</sup> minute. L'adversaire réduit le score juste avant la fin d'un bon match disputé dans des conditions difficiles. Maintenant, place à la sortie d'équipe en Belgique avant le derby du 2 octobre contre Saint-Imier. Saint-Imier II (Sonvilier) a gagné son 3<sup>e</sup> match de suite sur le même score, cette fois à l'extérieur contre la seconde équipe de Corcelles-Cormondrèche.

Samedi 29 septembre  
JE 9h: Erg. Sonvi. II - Le Locle Sport II  
JE 9h: BBC Bevaix I - Erguël Sonvilier I  
JE 11h: Erg. Sonvi. III - VDT Couv. III  
JB 16h: Neuch. Xamax - Erg. Sonvi.  
19h30: St-Imier II (Sonvilier) - Floria I

Mardi 2 octobre  
Sr 20h: Saint-Imier - Sonvilier

Mercredi 3 octobre  
JB 19h15: Etoile-Sport. - Erg. Sonvi.

Délai sport  
LUNDI SOIR

HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

# Un début plutôt encourageant



Les Imériens Loïc Pécaut, Alan Steiner et Stéphane Morin ont parfois mis le feu dans la défense oberlandaise

Le HC Saint-Imier a bien commencé sa campagne 2018-2019. Le déplacement dans les montagnes bernoises ne s'apparentait pourtant pas à un voyage d'agrément, en effet, il a fallu aux Imériens une grande application pour parvenir à récolter un résultat positif. Il y a lieu d'être satisfait de la prestation des visiteurs; dès l'entrée, ils ont pris le jeu à leur compte en se montrant entreprenants et disciplinés dans leur façon d'évoluer.

C'est donc assez naturellement que Loïc Pécaut a ouvert la marque après moins de cinq minutes de jeu. De leur côté, les Oberlandais n'étaient de loin pas discrets mais ils peinaient à véritablement mettre en danger le portier Frédéric

Dorthe. C'est sur une situation spéciale qu'ils sont parvenus à égaliser alors qu'on avait laissé trop d'espace à Séverin Dähler. Dès lors, les locaux sont devenus un peu plus pressants mais sans grave conséquence.

Les Imériens ont repris l'avantage au début de la seconde période lorsque Gaëtan Struchen a subtilement dévié un envoi d'Evan Fluri. C'est certainement dans cette seconde période que les visiteurs ont manqué de tuer le match en galvaudant quelques belles occasions. «C'est le premier match de la saison, nous avons encore des choses à régler. Mais dans l'ensemble nous avons été supérieurs, notre power play a été bon, nos attaquants se sont créés de bonnes chances de

marqués, on doit être encore plus tueurs devant le but. Mais il y a déjà une nette amélioration par rapport aux matches de préparation», analyse Gaëtan Struchen.

Ainsi, Adelboden est resté dans la rencontre et a égalisé dans la moitié de l'ultime période encore une fois en power play obtenant donc le droit aux prolongations. Un droit somme toute pas mérité, parce que le jeu s'était équilibré. Mais un droit qui n'a duré que 27 secondes, le temps qu'il fallait à Robin Fuchs, allié à Kenny Camarda, pour prouver que Saint-Imier méritait ce bon début de championnat. | gde

Samedi 29 septembre  
17h: Lyss - Saint-Imier

FOOTBALL CLUB COURTELARY

# Gars et filles doivent se bouger

Après la belle victoire de Courtételle, Courtelary recevait le CS Belprahon militant également sous la barre. Un match donc contre un concurrent direct mais en toute honnêteté, le spectacle proposé ressemblait davantage à un match de bas de classement de quatrième ligue qu'à un match de troisième ligue. Pas de mouvements, des mauvais choix, peu d'actions. Un match à oublier, très certainement le pire que Courtelary ait proposé ces douze derniers mois.

C'était certes un FCC recomposé mais il n'y avait aucune rage ou alors les deux équipes se trouvaient tétanisées par l'enjeu. Point positif, le FCC affrontera à nouveau cette équipe au deuxième tour et c'est très franchement un adversaire contre lequel le FCC devra et pourra faire des points. A condition de ne pas rééditer la prestation de samedi dernier. Ce week-end, trois équipes du club sur cinq affronteront à leur tour le FC La Courtine.

## Du côté des filles

Les joueuses du FCC se déplaçaient ce dimanche à

Delémont pour y jouer leur cinquième match de championnat. Affaiblies par de nombreuses blessées et quelques absentes, les coachs n'avaient que deux remplaçantes à disposition. Contrairement à leurs habitudes, les filles entrent tout de suite dans le match et sont correctes pendant les premières vingt minutes. S'ensuit alors une série de corners pour Delémont et les adversaires finissent par mettre le ballon au fond du filet. Le FCC Filles commet ensuite de nombreuses erreurs et laisse jouer l'adversaire qui en profitera pour aggraver le score. A la mi-temps le compteur affiche un douloureux 5 à 0. Le duo de coachs Pauli-Magri profite de la pause pour mettre un savon à ses joueuses et c'est une autre équipe qui revient sur le terrain: duels, envie et motivation sont de retour. Les filles se procurent quelques actions, mais sans succès. En fin de match, Delémont obtient également un penalty qui sera heureusement sauvé par la gardienne. Les cages restent inviolées dans cette deuxième période et le score reste le

même qu'à la mi-temps. Les joueuses ont su se battre jusqu'à la fin et garder la tête haute. Malgré les difficultés de ce début de championnat, les filles ne baissent pas les bras et tentent de se motiver plus que jamais. Il reste encore quatre matchs pour tenter d'obtenir les premiers points et s'éloigner de cette dernière place. Nous rappelons que cette nouvelle équipe évoluant de semaine en semaine cherche encore quelques joueuses motivées à rejoindre cette aventure ainsi qu'un entraîneur de gardien. De plus, le club est à la recherche de deux bénévoles pour les postes de convocateur et de secrétaire. Nous sommes à votre disposition au stade de la Praye tous les week-ends pour vos questions. Notre club compte sur vous!

Samedi 29 septembre  
JE 10h Lajoux: La Courtine - Courtelary  
JB 13h: Courtelary - Fr.-Montagnes  
1<sup>er</sup> 17h Lajoux: La Courtine - Courtelary

Dimanche 30 septembre  
Filles 14h30: Courtelary - La Courtine  
JA 15h: Courtelary - Aurore Etoile



## Présentation joueurs 1<sup>re</sup>



NOM PRÉNOM	PULESKI ANDRÉA	PALADINO FABRIZIO	PAULI LUDOVIC
AGE	29	?	26
POSTE	Gardien	Défenseur	Défenseur ou milieu
NUMÉRO	1 ou 20	19	5
SURNOM	Poulet	Fabi	Riri
REPAS PRÉFÉRÉ ?	Tartare de bœuf	Tajine au poulet	Entrecôte de cheval poivre vert
SI TU GAGNAIS AU LOTO, TU FERAIS QUOI ?	Une bouffe chez Wenger avec l'équipe et on verra pour le reste	J'investirais au plus vite dans une opération chirurgicale pour Jo Wagnière	Aider ma famille et offrir un éclairage au stade de la Praye
DÉFAUT ?	Je vis pour moi	D'être le coéquipier de Marco Torreggiani	Un peu sauvage
SUR QUOI L'ÉQUIPE DOIT S'AMÉLIORER ?	L'attaque	Sur le contenu des gourdes durant les matchs	Le caractère et l'envie
CE QUI TE PLAÎT DANS L'ÉQUIPE ?	La 3 <sup>e</sup> mi-temps	Le maillot et René Boillat	L'ambiance, top
QUEL COÉQUIPIER À LE PLUS DE MIMIQUE ?	Marco Torreggiani, le journal s'illumine en l'ouvrant	Dany parce qu'il est pas tout net	Nicolas Boillat qui est comme un enfant qui apprend à nager s'il n'a pas le brassard
QUEL COÉQUIPIER N'EST PAS FAIT COMME LES AUTRES ?	Jonathan Wagnière, voyez de plus près et vous comprendrez	Romain où la théorie du L à l'envers si vous voyez ce que je veux dire	Sébastien Olives, un battant qui donne toujours le max, on devrait l'écouter plus.
QUEL COÉQUIPIER À LE PIRE CARACTÈRE ?	Fabrizio Paladino	Moi et fier de l'avoir	Fabrizio Paladino et Ken Béguélin
QUEL COÉQUIPIER ÉCRIT LE PLUS MAL ?	Marco	Y en a 20 sur 24 et j'en fais partie	Marc Tschannen et Fabrizio Paladino
QUEL CÉLÉBRITÉ AIMERAS-TU VOIR AU FCC ?	Emir Omerbegovic du FC Sonvilier, meilleur pied gauche du vallon	On a déjà Marco Torreggiani cela nous suffit	Roberto Carlos pour apprendre à Boillat comment tirer des coups-francs incroyables
QUE MANQUE-T-IL AU CLUB ?	Un vestiaire sans mur au milieu	Des lampadaires	Un vrai terrain d'entraînement et des lumières à la Praye
POURQUOI ON S'Y SENT BIEN ?	Des bonnes bouffes après match	Car Pololo est un entraîneur magique et magnifique (oui je fais le lèche-bottes pour être capitaine car cela a marché avec certains)	Depuis que j'y joue, j'ai vu que il y a des gens plus tarés que moi donc je m'y sens bien

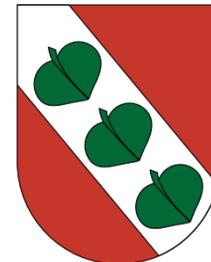
## Tarifs

Rédac.: 90 ct. le mm par colonne (65 mm) + TVA  
Annonces: 2 fr. 75 le mm par colonne (65 mm) + TVA  
Largeur max.: 4 colonnes (290 mm)

## Délais de remise des publications

Mardi 12h

# Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

## District



SERVICE D'ACTION SOCIALE COURTELARY

### Assemblée générale

le mardi 30 octobre 2018 à 19h,  
à la salle communale de Courtelary

## Ordre du jour:

- Ouverture de la séance par le président de l'assemblée
- Contrôle des présences et désignation d'un(e) scrutateur(trice)
- Procès-verbal de l'assemblée générale du 14 juin 2018
- Information sur le projet GED et décision d'une réserve de CHF 50'000.-
- Approbation du budget 2019
- Information du comité et de la direction
- Divers et imprévus

Courtelary, le 28 septembre 2019

Le comité

## Corgémont



### Avis de construction

**Maître d'ouvrage:** M. Andreas Binggeli, La Bottière 9, 2606 Corgémont.  
**Propriétaire foncier:** idem.  
**Auteur du projet:** idem.

**Projet:** changement d'affectation de l'écurie pour la réalisation d'un local de transformation et de stockage des produits de la ferme. Création d'un local de chauffage et installation d'un chauffage à bois, au lieu-dit «La Bottière», immeuble N° 9, 2606 Corgémont (zone agricole)  
**Dérogation:** art. 24c LAT (Constructions et installations existantes sises hors de la zone à bâtir et non conformes à l'affectation de la zone).  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Genre de construction:** selon plans déposés.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 28 octobre 2018, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art.30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 28 septembre 2018

Le Secrétariat municipal

## La Ferrière



### Avis de construction

**Requérant:** Madame et Monsieur Laure et Félix Ullmann, rue Fritz-Marchand 11, 2615 Sonvilier.  
**Auteur du projet:** Edifice LF Sàrl, Charpente Menuiserie, Au Saignat 35k, 2333 La Ferrière.  
**Projet:** construction d'une villa familiale en ossature bois avec garage, au lieu-dit «Vers l'Eglise», bâtiment 23, parcelle 451.  
**Zone:** A planification obligatoire (plan et règlement de quartier).

**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Genre de construction:** fondations: béton armé; construction portante: parois: structure bois; plafonds: dalle bois; façades: panneaux crépis, couleur: jaune pâle; toit: deux pans, inclinaison 35°, matériel: tuiles terre cuites, couleur: terre cuite.

**Dépôt public de la demande:** la demande et les plans sont déposés publiquement auprès du secrétariat communal de La Ferrière jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*, soit jusqu'au 21 octobre 2018. Les oppositions dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au secrétariat communal de La Ferrière. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

La Ferrière, le 21 septembre 2018

Le Secrétariat municipal

### Avis de construction

**Requérants:** M<sup>me</sup> et M. Paula et Pedro Santos, Vers l'Eglise 19, 2333 La Ferrière.

**Auteur du projet:** Espace Plans Sàrl, Vers l'Eglise 15, 2333 La Ferrière.

**Projet:** Construction d'un garage, au lieu-dit «Vers l'Eglise», bâtiment 19a, parcelle 449.

**Zone:** A planification obligatoire (plan et règlement de quartier).

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Genre de construction:** fondations: béton; construction portante: étayage: brique ciment; plafond: béton apparent; façades: brique ciment; toit: un pan, inclinaison 1.5%, matériel: béton étanchéité, couleur: gris.

**Dépôt public de la demande:** la demande et les plans sont déposés publiquement auprès du secrétariat communal de La Ferrière jusqu'à l'expiration du délai d'opposition. Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*, soit jusqu'au 21 octobre 2018. Les oppositions dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au secrétariat communal de La Ferrière.

Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

La Ferrière, le 21 septembre 2018

Le Secrétariat municipal

## Orvin



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Commune municipale d'Orvin, La Charrière 6, case postale 41, 2534 Orvin.  
**Emplacement:** parcelle N° 673, au lieu-dit: «Rue des Prés-d'Orvin», commune d'Orvin.  
**Projet:** pose d'un toit provisoire à deux pans pour une durée de 3 ans sur la toiture actuelle de l'école infantine.

**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Construction:** selon plans déposés.  
**Zone:** ZUP B «école infantine».

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 28 octobre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale d'Orvin. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Courtelary, le 28 septembre 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

## Péry-La Heutte



### Elections communales

Les citoyens et citoyennes ayant le droit de vote en matière communale sont convoqués, le dimanche 25 novembre 2018, dans le local du bureau de vote de Péry, entre 10h et 11h, pour procéder par les urnes aux élections suivantes:

- D'après le système majoritaire: le/la président(e) du Conseil municipal (maire) pour le cercle électoral de la Commune de Péry-La Heutte
- D'après le système majoritaire: 3 membres du Conseil municipal pour le cercle électoral de la Commune de Péry-La Heutte

Conformément à l'article 25 du règlement concernant les élections et votations aux urnes de la commune de Péry-La Heutte, toute liste doit être signée par au moins 10 électeurs et électrices du cercle électoral; les candidats et candidates ne sont pas autorisés à signer la liste sur laquelle ils et elles se trouvent.

Les électeurs ne peuvent pas signer plus d'une liste de candidats pour la même fonction. Pour se distinguer des autres listes, elles doivent porter, en tête, une dénomination qui indique la provenance. La liste ne contiendra pas plus de noms de

candidats qu'il n'y a de postes à pourvoir. Le cumul n'est pas admis. Les listes de candidats doivent être déposées au secrétariat municipal du cercle électoral jusqu'au vendredi 12 octobre 2018 à 12 heures, dernier délai, conformément à l'article 25 chiffre 1 du règlement concernant les élections et votations aux urnes de la commune de Péry-La Heutte.

Si le nombre de candidats valablement présentés se trouve être égal au nombre de sièges à pourvoir, le Conseil municipal proclame élus tacitement tous les candidats. Les premiers et premières signataires de la liste ou, s'ils ou elles sont empêchés, les deuxièmes, ont le statut de mandataires auprès des organes communaux. Les mandataires ont le droit et l'obligation de donner toutes les indications nécessaires à la mise au point de leur liste (article 28 du règlement concernant les élections et votations aux urnes) En cas de ballottage, un second tour de scrutin aura lieu le dimanche 16 décembre 2018, aux mêmes heures et dans le même local.

Péry-La Heutte, le 5 septembre 2018

Le Conseil municipal  
de Péry-La Heutte

## Romont



### Avis de construction

**Requérant:** Federico De Amicis, Rainweidstrasse 11, 6333 Hünenberg See / ZG.

**Auteur du projet:** Giovi General Contractor sagl - Arch. Alberto Uboldi, Parco Commerciale Grancia 5, 6916 Grancia/Lugano.

**Propriétaire foncier:** idem requérant.

**Projet:** construction d'une maison individuelle avec couvert pour voiture et aménagement d'une piscine enterrée. Type de chauffage: pompe à chaleur air-eau et capteurs solaires sur le toit.

**Emplacement:** parcelle N° 756, Zone H1, chemin du Pierrat 28, 2538 Romont.

**Dérogation requise:** art. 80 LR.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** fondations béton. Etayage et parois en panneaux EPS avec structure béton. Façades plâtre, couleur blanc-gris. Toit à 2 pans, tuiles de couleur sombre.

**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du bureau communal de Romont jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Romont. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Romont, le 28 septembre 2018

Le Conseil municipal

## Réclame



Pour ceux qui n'ont pas de chez-soi.



## Saint-Imier



### Restrictions en matière de stationnement

En se fondant sur l'art. 3 al. 2 de la loi fédérale sur la circulation routière du 19.12.1958, et sur l'art. 44 al. 1 et 2 de l'ordonnance cantonale sur les routes du 29.10.2008 (OR), le Conseil municipal de Saint-Imier arrête la décision suivante en matière de circulation routière:

#### Interdiction de stationner des deux côtés de la chaussée

Rue des Noyes, à partir du carrefour avec la rue de Châtillon et sur une distance de 220 m. en direction de l'ouest jusqu'au bâtiment sis à l'adresse rue des Noyes 9.

Conformément à l'art. 63 al 1, let. a et à l'art. 67 de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), la présente décision peut être attaquée par voie de recours administratif devant le préfet du Jura bernois dans les 30 jours à compter de sa publication. Le recours administratif doit être formé par écrit et en langue française. Il doit contenir une conclusion, une motivation, l'indication des faits, les moyens de preuve et la signature de l'intéressé(e).

Saint-Imier, le 28 septembre 2018

Au nom du Conseil municipal  
Le président: P. Tanner  
Le chancelier: B. Grossenbacher

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Galvarex SA, rue Beau-Site 8, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** MBR Architecture SA, Passage de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier, Frederic Girardin, Architecte EPFL.

**Emplacement:** parcelle N° 598, au lieu-dit: «Rue de Beau Site 8a», commune de Saint-Imier.

**Projet:** changement d'affectation du garage sis à la limite de la parcelle N° 597 «Rue de Beau-Site 6» en surface de production avec local de stockage non chauffé, installation d'une chaudière à gaz, fermeture de la façade Nord avec aménagement d'une nouvelle porte et d'une fenêtre + création de 6 fenêtres en façades Sud et Est.

**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Construction:** selon plans déposés.  
**Zones:** M2 et C3c.  
**Dérogations:** art. 64 OC et 10 RAC.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 21 octobre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 21 septembre 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

## Saint-Imier (suite)



### Permis de construire 18-62

**Requérant(s) / Maître d'ouvrage:** Sarah Pereira Pais et Marco Pereira Pais, rue du Soleil 19, 2610 Saint-Imier.

**Auteur du projet:** Zerbini Forgeron, route de Villaret 20, 2610 Saint-Imier.

**Adresse du projet:** BF 2091, rue Bakounine 11, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** construction d'un abri à voiture et d'un local de rangement.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de constructions:** ZHfmd C2a.

**Dérogations:** –

**Zones / périmètres protégés:** –

**Objet protégés:** –

**Dépôt public:** du 28 septembre au 29 octobre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 28 septembre 2018

*Le chef du service d'urbanisme:*  
Nicolas Vuilleumier

## Tramelan



### Décision Conseil général

En séance ordinaire du 24 septembre 2018, le Conseil général a souverainement décidé

- d'accepter un crédit d'engagement de CHF 168'967.70 TTC pour le remplacement du véhicule porte-outils au service des Travaux publics
- d'accepter le contenu du postulat de M<sup>me</sup> Carine Bassin, PS, intitulé « Gratuité du transport des vélos avec le train entre Tramelan et Les Reussilles »
- d'accepter le contenu de la motion de M. Thierry Gagnebin, PS, intitulée « Ne coupons pas le quartier du Chalet en deux »

Un recours relatif aux présentes décisions peut être formé dans un délai de 30 jours à dater de la présente publication, soit jusqu'au lundi 29 octobre 2018. Il doit être adressé à la Préfecture du Jura bernois, 2608 Courtelary, par écrit et en deux exemplaires.

Tramelan, le 25 septembre 2018

*Le Conseil municipal*

### Avis de construction

**Requérant(s):** M. Béguelin Jonas, Grand-Rue 34, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Arc Architecture sàrl, M. Patrick Cuenin, Grand-Rue 62, 2720 Tramelan.

**Projet:** rehaussement et agrandissement du couvert existant (32b), création d'un couvert

à l'arrière du bâtiment 36) et remblayage sur parcelle N° 1317. Parcelle n° 401, 329 et 1317, zone SBT / H2.

**Emplacement:** Grand-Rue 32b, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** Selon plans déposés.

**Fondations:** béton; Construction portante: bois; Toiture: plate, inclinaison 6%, revêtement: tôle acier, couleur brun.

**Recensement architectural:** bâtiment: digne de conservation, objet C.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 21 septembre au 22 octobre 2018.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions, rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 21 septembre 2018

*Commune de Tramelan*

## Jura bernois

SYNDICAT DE COMMUNES  
DE L'ÉCOLE DES PRÉS-DE-CORTÉBERT

### Assemblée des délégué(e)s

**mercredi 24 octobre 2018 à 20h  
au Battoir à Nods**

#### Ordre du jour:

1. Procès-verbal de l'assemblée du 25 avril 2018
2. Budget 2019
3. Rénovation de l'école
4. Divers et imprévus

*Le président, Ueli Ledermann*

SYNDICAT POUR L'ALIMENTATION  
EN EAU POTABLE DES FERMES  
DE LA CHAÎNE DU CHASSERAL

### Convocation

L'assemblée générale du SECH aura lieu le

**Mardi 16 octobre 2018 à 20h  
à la métairie du Bois Raiguel à Courtelary**

#### Ordre du jour:

1. Appel
2. Approbation du PV du 13.09.17
3. Rapport:
  - a) du président
  - b) du fontainier
4. Présentation, approbation et décharge des comptes
5. Budget - Fixer le prix du m<sup>3</sup> et des taxes fixes
6. Information(s) sur le projet de renouvellement
7. Divers et imprévus

Tous les membres sont invités à y participer.

*Le comité*

COMMUNAUTÉ SCOLAIRE DE JEAN GUI

### Assemblée ordinaire des délégués

**Vendredi 23 novembre 2018 à 19h30  
à l'école de Jean Gui.**

#### Ordre du jour:

1. Nomination d'un scrutateur / d'une scrutatrice
2. Procès-verbal de l'assemblée du 20 avril 2018
3. Correspondance, communications
4. Budget 2019
5. Élection des membres de l'organe de vérification des comptes
6. Suite du projet de sondage
7. Proposition de changement de fenêtres et de stores
8. Information vie scolaire
9. Divers

La Tanne, le 22 septembre 2018

*Le président de la commission scolaire:*  
Raymond Fuhrer

## Canton de Berne



PRIMES DE L'ASSURANCE OBLIGATOIRE DES SOINS:

## Nouvelle hausse en 2019

**La prime moyenne de l'assurance obligatoire des soins augmentera de 1,0% l'an prochain dans le canton de Berne, contre 1,2% au niveau national. La politique hospitalière bernoise joue un rôle non négligeable dans cette évolution comparativement modérée.**

L'évolution des primes en 2019 est évaluée en se basant sur la prime moyenne, définie comme le montant moyen de la prime par assuré estimé par les assureurs. Auparavant, l'évaluation se référait à la moyenne des primes de l'assurance ordinaire avec une franchise de 300 francs, sans rabais pour modèle alternatif et avec couverture-accidents.

La prime moyenne des adultes augmentera de 2,4% dans l'ensemble de la Suisse et de 2,2% dans le canton de Berne. La prime moyenne des jeunes adultes baisse de 14,8% dans le canton en raison des nouvelles dispositions qui apportent aux assureurs un allègement dans la compensation des risques pour cette catégorie d'assurés. Malgré une augmentation inférieure à la moyenne nationale, la prime mensuelle des Bernoises et des Bernois de plus de 25 ans dépassera encore de 8 francs environ la moyenne suisse. Parmi les cantons disposant d'un hôpital universitaire, le canton de Berne se place en milieu de classement, avec une hausse plus élevée que Bâle et Zurich et plus faible que Genève et Vaud.

#### Forte hausse pour les enfants

Comme l'année dernière, ce sont les primes des enfants qui enregistrent la plus forte hausse: elles augmenteront de 2,7% en 2019. Les primes des enfants doivent être inférieures à celles des adultes; elles sont donc toujours subventionnées par les recettes des primes des assurés adultes.

#### Maîtrise des coûts de la santé et hausse des primes

Cette nouvelle augmentation des primes est en contradiction avec les prévisions de hausse modérée des coûts de la santé et les mesures de maîtrise des coûts de la Confédération, comme par exemple la diminution des prix de certains médicaments ou les adaptations dans la structure tarifaire Tarmed. De plus, des baisses de coûts sont attendues de l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 2019, de la réglementation dite « l'ambulatoire avant le stationnaire »: six interventions chirurgicales seront désormais effectuées uniquement en ambulatoire, sauf exceptions justifiées. Par ailleurs, suite à différents arrêts rendus par le Tribunal administratif fédéral en 2017, les assureurs ont cessé de rembourser les moyens et appareils séparément des prestations infirmières. Il est étonnant que cela n'ait pas fait baisser les primes. Visiblement, le calcul des primes de 2019 n'a pris en compte ni la part des primes perçue en trop en 2018, ni la baisse prévisible des dépenses en 2019.

#### Contribution de la politique hospitalière bernoise à la maîtrise des coûts

Tous les anciens hôpitaux publics bernois sont désormais des sociétés anonymes auxquelles le canton attribue des mandats de prestations en fonction des besoins. En outre, le canton de Berne renonce à l'indemnisation excessive

des services dits d'intérêt général et exige des hôpitaux qu'ils fournissent des prestations efficaces. Il assume sa responsabilité et s'engage, dans son domaine de compétence, à maîtriser l'évolution des coûts. En témoigne l'évolution modérée des coûts dans le secteur stationnaire.

#### Appel à plus de sévérité de la part de l'OFSP

L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) peut refuser d'approuver les primes si elles dépassent trop les coûts ou entraînent la constitution de réserves excessives. Il doit en outre étudier en détail les budgets des assureurs. La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) attend de l'OFSP qu'il fasse usage de cette possibilité de manière plus conséquente. Elle constate notamment que, pris globalement, le niveau des réserves des caisses est très confortable. On ne saurait laisser à l'appréciation des seuls assureurs la décision de rembourser aux assurés les recettes excédentaires des primes.

#### Diminution volontaire des réserves

Globalement, les réserves des assureurs sont relativement élevées. Selon l'article 26 de l'ordonnance sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (OSAMal), les assureurs peuvent choisir de réduire leurs réserves si elles risquent de devenir excessives. L'OFSP devrait insister auprès des caisses-maladie pour qu'elles s'engagent dans cette voie, en particulier lorsque leurs réserves sont supérieures à 200%. Les niveaux de prime annoncés donnent à penser que les assureurs ont fait preuve de plus de réalisme lors de l'établissement de leurs budgets 2019 et qu'au moins ils ne constitueront pas de réserves supplémentaires à la charge des cotisants.

#### Informations pratiques

Les chiffres indiqués ici sont des moyennes. Le montant effectif des primes peut varier très fortement d'une région de primes et d'une caisse à l'autre. La prime d'un adulte (avec une franchise annuelle de 300 francs, assurance-accidents comprise) peut varier dans une fourchette de 410 à 821 francs; la fourchette est encore plus large pour les formules d'assurance particulières.

Selon les cas, un changement de caisse permet de faire des économies substantielles. Par exemple, abstraction faite des formules d'assurance particulières, une famille avec deux enfants, dont un de plus de 19 ans, qui relève de la région de primes 2 pourrait économiser 9835 francs par an environ sur une assurance avec une franchise ordinaire (300 francs pour les adultes et le jeune adulte, 0 franc pour l'enfant) et une couverture-accidents en passant de la caisse la plus chère à la caisse la moins chère.

Les caisses-maladie informeront directement leurs assurés du montant de leur prime 2019 d'ici la fin octobre. Les assurés auront ensuite jusqu'à la fin novembre pour changer éventuellement de caisse ou choisir une autre formule d'assurance, voire les deux.

*Direction de la santé publique  
et de la prévoyance sociale*

Réclame



© Rob Lewis

## « Surmonter une lésion cérébrale, c'est possible. Avec du soutien. »

Daniel Albrecht, ex-champion de ski alpin



**FRAGILE SUISSE**

Attaque cérébrale, traumatisme crânio-cérébral, tumeur cérébrale.  
Personne n'est à l'abri d'une lésion cérébrale.

Aide pour les personnes cérébro-lésées et leurs proches.  
Aidez-nous à les aider! CCP 80-10132-0



**Délai de remise  
des publications officielles**

**MARDI 12 H**